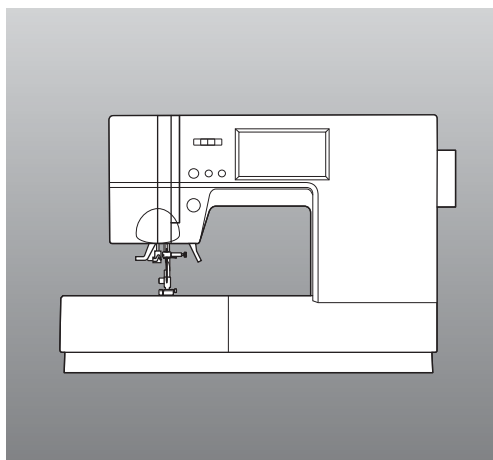


BEDIENUNGSANLEITUNG  
BEDIENINGSHANDLEIDING  
MANUALE DI ISTRUZIONI

9985



**SINGER®**

# WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch dieser Maschine sollten Sie stets grundlegende Sicherheitsmaßnahmen beachten. Lesen Sie sämtliche Hinweise vor Gebrauch der Maschine aufmerksam durch.



**ACHTUNG** - Zur Vermeidung elektrischer Schläge:

- Die Maschine nie unbeaufsichtigt lassen, wenn sie mit dem Stromnetz verbunden ist. Unmittelbar nach dem Gebrauch sowie vor jeder Reinigung den Stecker aus der Steckdose ziehen.



**VORSICHT** - Zur Vermeidung von Bränden, elektrischen Schlägen und Personenschäden:

- Die Netzspannung (Spannung des Steckdosenanschlusses) muss unbedingt mit der Nennspannung des Motors übereinstimmen.
- Die Maschine darf nur zur dem in diesem Handbuch beschriebenen Zweck verwendet werden. Benutzen Sie ausschließlich Zubehör, das vom Hersteller in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird.
- Zur Durchführung von Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel oder Greifer sowie zum Nadel-, Stichplatten- oder Nähfußwechsel usw. den Netzstecker aus der Steckdose ziehen oder die Maschine ausschalten.
- Der Stecker der Nähmaschine aus der Steckdose ziehen, wenn Abdeckungen entfernt werden, beim Schmieren oder wenn sonstige Wartungsarbeiten, die in dieser Anleitung beschrieben sind, durch den Benutzer ausgeführt werden.
- Selbstständige Einstellungen des Motorriemens sind nicht gestattet. Sollten entsprechende Einstellungen notwendig sein, ist die zuständige Singer-Vertretung zu kontaktieren.
- Den Netzstecker nicht am Kabel, sondern am Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Den Fußanlasser vorsichtig behandeln und nicht zu Boden fallen lassen. Insbesondere dürfen keine Gegenstände auf den Fußanlasser gestellt werden.
- Stets die korrekte Stichplatte verwenden. Eine falsche Stichplatte kann Nadelbruch verursachen.
- Keine verbogenen Nadeln verwenden.
- Beim Nähen die Finger von allen sich bewegenden Teilen fernhalten. Besondere Vorsicht ist im Bereich um die Nähmaschinennadel geboten.
- Das Nähgut beim Nähen nicht ziehen oder schieben. Dadurch könnte die Nadel verbogen werden und brechen.
- Maschine ausschließlich am Tragegriff heben und bewegen.
- Die Maschine darf auf keinen Fall betrieben werden, wenn Kabel bzw. Stecker beschädigt sind, die Maschine nicht ordnungsgemäß arbeitet, zu Boden gefallen ist oder wenn sie beschädigt bzw. nass wurde. Ist eine Überprüfung bzw. Reparatur notwendig oder sind elektrische bzw. mechanische Justierungen erforderlich, so bringen Sie die Maschine zum nächstgelegenen Singer-Vertragshändler oder Singer-Kundendienst.
- Die Maschine darf nicht betrieben werden, falls irgendwelche Luftöffnungen verschlossen sind. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Maschine und des Fußanlassers frei von Flusen, Staub und losem Gewebe.
- Keine Gegenstände in die Öffnungen der Maschine stecken bzw. fallen lassen.
- Maschine nicht im Freien betreiben.

- Die Maschine darf nicht an Orten betrieben werden, an denen Sprays oder reiner Sauerstoff verwendet werden.
- Die Maschine darf nicht als Spielzeug benutzt werden. Höchste Aufmerksamkeit ist geboten, wenn die Maschine von Kindern oder im Beisein von Kindern benutzt wird.
- Weder Maschine noch Maschinenkoffer direkter Sonneneinstrahlung oder sehr warmem bzw. feuchtem Raumklima aussetzen.
- Die Maschine, der Fußanlasser und das Netzkabel dürfen nicht mit nassen Händen, nassen Tüchern oder sonstigen nassen Gegenständen angefasst werden.
- Den Netzstecker nicht an eine Mehrfachsteckdose anschließen, an die mehrere andere Netzkabel anderer Geräte angeschlossen sind.
- Die Maschine nur auf einem ebenen und stabilen Tisch benutzen.
- Vor jeder Inbetriebnahme Freiarm- und Greiferraumdeckel der Maschine schließen.
- Nähfuß und Nadeln für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Maschine nicht selbsttätig auseinanderbauen oder verändern.
- Vor der Maschinenpflege sicherstellen, dass der Netzschalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.



Ist das Netzkabel beschädigt, muss es vom Hersteller, Händler bzw. durch eine sonstige qualifizierte Person ausgetauscht werden, um eine potentielle Gefahrenquelle zu eliminieren.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisung, wie das Gerät zu benutzen ist.

Schalten Sie die Maschine stets aus, wenn Sie sie unbeaufsichtigt lassen.

Ziehen Sie vor Wartung der Maschine den Netzstecker.

Wenn die Leuchteinheit beschädigt ist, muss sie von einem autorisierten Händler ausgetauscht werden.

## Entsorgungshinweis:



Halten Sie Verpackungsmaterial von Kindern fern und entsorgen Sie dieses umweltgerecht.

Wenn die Nähmaschine einmal ausgedient hat, dann entsorgen Sie diese an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikschrott.

## DIESE ANLEITUNG BITTE GUT AUFBEWAHREN

Servicearbeiten dürfen nur von zugelassenen Servicetechnikern ausgeführt werden.

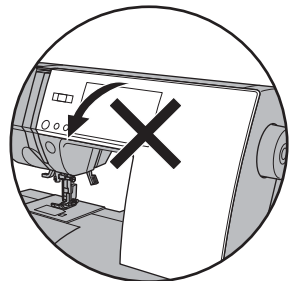
SINGER ist das eingetragene Warenzeichen der Singer Company Limited oder ihr verbundenen Unternehmen ©2013  
Singer Company Limited und ihre verbundene Unternehmen. Alle Rechte vorbehalten.

# INHALT

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.....2			
MODELL 9985.....8	DIE EINZELNEN STICHMUSTER .....42		KORDONIEREN.....80
FÜR EUROPA UND ÄHNLICHE	NÄHEN.....44		A. EINFACHES KORDONIEREN.....80
LÄNDER:.....8	A. SCHRITT FÜR SCHRITT.....44		B. DREIFACHES KORDONIEREN.....80
DIE WICHTIGSTEN TEILE.....10	B. RÜCKWÄRTS NÄHEN.....46		<b>BORDÜREN.....82</b>
ZUBEHÖR.....12	C. AUTOMATISCHER HEFTSTICH.....46		A. Nähen auf dünnen Stoffen.....82
SCHUTZHAUBE.....12	D. UM DIE ECKE NÄHEN.....48		<b>DER SYNCHRONNÄHFUß.....82</b>
ANSCHIEBETISCH.....14	E. SCHWERE STOFFE NÄHEN.....48		A. EINBAU DES SYNCHRONNÄHFUßES 82
A. ANSCHIEBETISCH ENTFERNEN.....14	F. NAHTÜBERGÄNGE NÄHEN.....48		B. NÄHEN MIT DEM SYNCHRONNÄHFUß..82
B. ZUBEHÖRBOX ÖFFNEN.....14	G. BREITE DER NAHTZUGABE.....48		<b>FREIHAND-STICKEN UND</b>
<b>NÄHFUß AUSWECHSELN.....14</b>	<b>GERADSTICH.....50</b>		<b>STOFFEN.....84</b>
A. Nähfuß auswechseln.....14	A. Geradstich.....50		A. STOPF- UND STICKFUß EINRASTEN..84
B. Nähfußhalter entfernen.....14	B. Geradstich mit automatischem		B. STOPFEN.....84
<b>NADEL EINSETZEN.....16</b>	Rückwärtsstich.....50		C. FREIHAND-STICKEN.....84
<b>STOFF-, GARN- UND</b>	<b>HEFTEN.....50</b>		D. Nach Stopf- oder Stickarbeiten.....84
<b>NADELTABELLE.....16</b>	A. STOPF- UND STICKFUß EINRASTEN..52		<b>ZWILLINGSNADEL.....86</b>
<b>ELEKTRISCHER ANSCHLUSS.....18</b>	B. HEFTEN.....52		<b>ZIERSTICHE &amp; BUCHSTABEN...88</b>
<b>FUSSANLASSER.....18</b>	<b>ELASTISCHE NÄHTE.....54</b>		A. AUSWAHL VON ZIERSTICHEN UND
<b>MASCHINENSTEUERUNG.....20</b>	<b>QUILTEN.....54</b>		BUCHSTABEN (Auswahlmodus).....88
A. Taste "START/STOP".....20	C. Traditioneller Quiltstich (Nr. 8).....54		B. DEN CURSOR BEWEGEN.....88
B. TASTE "RÜCKWÄRTSNÄHEN".....20	<b>ZICKZACKSTICH.....56</b>		C. PRÜFEN VON AUSGEWÄHLTEN
C. Taste "Nadel oben/unten" / "Langsam	<b>MEHRFACHER</b>		STICHMUSTERN.....90
nähen".....20	<b>ZICKZACKSTICH.....56</b>		D. MUSTER EINFÜGEN.....90
D. HEBEL ZUR	<b>FREIARM VERWENDEN.....56</b>		E. LÖSCHEN VON STICHMUSTERN.....90
GESCHWINDIGKEITSREGELUNG.....20	<b>OVERLOCKSTICH.....58</b>		F. MUSTEREINSTELLUNGEN.....90
E. NÄHFUßHEBER.....20	A. MIT DEM OVERLOCKFUß.....58		G. EINSTELLEN DER
F. TASTE "FADENABSCHNEIDER".....22	B. MIT DEM STANDARD-NÄHFUß.....58		FADENSPANNUNG.....94
G. TRANSPORT-VERSENKHEBEL.....22	<b>BLINDSAUM.....60</b>		H. SPEICHERN VON AUSGEWÄHLTEN
H. FADENABSCHNEIDER.....22	<b>CRAZY-PATCHWORK.....62</b>		STICHMUSTERN.....94
I. NÄHFUßDRUCKREGLER.....20	<b>APPLIKATIONEN.....62</b>		I. AUSGEWÄHLTE MUSTER NÄHEN.....96
J. KOFFER.....22	<b>REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN</b>		J. FORTSETZEN DES NÄHVORGANGS..96
K. HANDRAD.....22	<b>MITTIGER REIßVERSCHLUSS 64</b>		K. AUFRUFEN VON AUSGEWÄHLTEN
<b>LCD-TOUCHPANEL.....24</b>	<b>EINSEITIG ÜBERLAPPTER</b>		MUSTERN.....96
A. HAUPTBILDSCHIRM (HOME).....24	<b>REIßVERSCHLUSS.....66</b>		<b>ZIERSTICH- &amp; BUCHSTABEN-</b>
B. STICHMUSTER-ÜBERSICHT.....24	<b>KNOPFLÖCHER.....68</b>		<b>ÜBERSICHT.....98</b>
<b>AUSSCHALTEN DES AKUSTISCHEN</b>	<b>PASPELKNOPFFLOCH.....72</b>		<b>EINSTELLEN DER VORWÄRTS-</b>
<b>SIGNALTONS.....26</b>	<b>ÖSEN.....74</b>		<b>UND RÜCKWÄRTSSTICHE..98</b>
<b>HILFETASTE (Help).....26</b>	<b>AUTOMATISCHES VERRIEGELN</b>		<b>WARTUNG.....100</b>
<b>SPULEN.....28</b>	<b>UND</b>		<b>REINIGUNG.....100</b>
A. SPULE HERAUSNEHMEN.....28	<b>STOPFEN.....76</b>		<b>BILDSCHIRM – ANZEIGEN...102</b>
B. GARNROLLE AUFSETZEN.....28	<b>KNÖPFE ANNÄHEN.....78</b>		<b>NÜTZLICHE HINWEISE.....104</b>
C. SPULVORGANG.....28	A. Knopf mit Stiel nähen.....78		
D. SPULE EINSETZEN.....30	<b>SCHMALKANTIG SÄUMEN.....80</b>		
<b>EINFÄDELN DER MASCHINE.....32</b>			
A. MASCHINE FÜR DAS EINFÄDELN			
VORBEREITEN.....32			
B. GARNROLLE AUFSETZEN.....32			
C. OBERFADEN EINFÄDELN.....32			
D. NADELÖHR EINFÄDELN.....34			
UNTERFADEN NACH OBEN BRINGEN...34			
<b>NUTZSTICHE AUSWÄHLEN...36</b>			
STICHINFORMATIONEN.....36			
<b>FADENSPANNUNG.....40</b>			



**ACHTUNG:**  
Verletzungsgefahr!  
Die Frontabdeckung  
der Maschine darf nicht  
geöffnet werden.



# BEDIENINGSHANDLEIDING


Deze naaimachine is bestemd voor huishoudelijk gebruik.

Deze naaimachine is niet bestemd voor gebruik door jonge kinderen of zwakke personen zonder toezicht.

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Wanneer u een naaimachine gebruikt, dienen de fundamentele veiligheidsvoorschriften altijd te worden nageleefd, met inbegrip van de volgende punten.

Lees alle instructies goed door voordat u de machine gebruikt.

 **GEVAAR** - Om het risico van elektrische schokken te verminderen:

Laat de stekker nooit in het stopcontact wanneer u geen toezicht heeft op de naaimachine. Trek de stekker van deze naaimachine altijd onmiddellijk na het gebruik en voor reinigingsbeurten uit het stopcontact.

 **WAARSCHUWING** - Om het risico van brand, vuur, elektrische schokken of verwondingen van personen te verminderen:

1. Voorkom dat de naaimachine als speelgoed wordt gebruikt. Men dient zeer voorzichtig te zijn wanneer deze naaimachine wordt gebruikt door of in de buurt van kinderen.
2. Gebruik deze naaimachine alleen voor het doel waarvoor deze bestemd is zoals is beschreven in deze handleiding. Gebruik alleen hulpstukken die aanbevolen zijn door de fabrikant, zoals vermeld in deze handleiding.
3. Gebruik deze naaimachine nooit als deze een beschadigde kabel of stekker heeft, als deze niet correct functioneert, als deze op de grond is gevallen of beschadigd is of wanneer deze in het water is gevallen. Breng de naaimachine naar de dichtstbijzijnde geautoriseerde dealer of naar een servicecenter ter controle, reparatie, elektrische of mechanische afstelling.
4. Gebruik de naaimachine nooit wanneer er luchtopeningen geblokkeerd zijn. Houd ventilatie-openingen van de naaimachine en van het voetpedaal vrij van ophopingen van pluizen, stof en los textiel.
5. Gooi nooit een voorwerp in een opening en steek dit er evenmin in.
6. Gebruik de machine niet buiten.
7. Gebruik de machine niet op een plaats waar aerosol(spray)-producten worden gebruikt of waar zuurstof wordt bewaard.
8. Om de machine te ontkoppelen, zet u de Aan-/Uit-schakelaar in de Uit-positie (O), vervolgens trekt u de stekker uit het stopcontact.
9. Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken. Om de stekker uit het stopcontact te trekken pakt u de stekker vast, niet de kabel.
10. Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Speciale aandacht is vereist rond de naald van de naaimachine.
11. Gebruik altijd de correcte naaldplaat. De verkeerde plaat kan ertoe leiden dat de naald breekt.
12. Gebruik geen kromme naalden.
13. Trek niet aan of duw niet tegen het textiel wanneer u aan het naaien bent. Daardoor kan de naald worden kromgebogen hetgeen tot breken kan leiden.
14. Schakel de naaimachine uit wanneer u instellingen in de omgeving van de naald tot stand brengt, zoals inrijgen van de naald, het verwisselen van de naald, het inrijgen van de spoel of het vervangen van de persvoet.
15. Trek de stekker van de naaimachine altijd uit het stopcontact wanneer er afdekkappen worden verwijderd, er wordt gesmeerd of wanneer er eventuele andere service-instellingen worden uitgevoerd die vermeld zijn in de bedieningshandleiding.
16. Behandel het voetpedaal voorzichtig en voorkom dat dit op de grond valt. Overtuigt u er zich van dat u er niets bovenop plaatst.
17. Gebruik alleen het handvat om de machine op te tillen en voort te bewegen.
18. Stel de machine of de stofkap van de machine niet aan rechtstreeks zonlicht bloot. Bewaar deze evenmin op een zeer warme of vochtige plaats.

## BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Servicebeurten dienen te worden uitgevoerd door een geautoriseerde servicevertegenwoordiger.

SINGER is het exclusieve handelsmerk van The Singer Company Limited S.à.r.l. en de daaraan gelieerde ondernemingen.

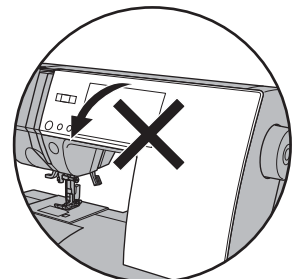
©2013 The Singer Company Limited S.à.r.l. en daaraan gelieerde ondernemingen. Alle rechten voorbehouden.

# INHOUDSOPGAVE

BEDIENINGSHANDLEIDING	4	C. AUTO HECHTSTEEK	47	B. DRIEVONDIG CORDONNEN	81
MODEL 9985	9	D. HET NAAIEN VAN HOEKEN	49	<b>CONTINU DECORATIEVE</b>	
VOOR EUROPESE EN		E. HET NAAIEN VAN ZWARE STOF	49	STEEK	83
VERGELIJKBARE LANDEN:	9	F. HET NAAIEN VAN OVERLAPPENDE	49	A. HET NAAIEN VAN DUNNE STOF	83
BELANGRIJKE		ZONES	49	<b>GEBUIK VAN DE</b>	
ONDERDELEN	11	G. TOEGESTANE BREEDTE VAN		BOVENTRANSPORTVOET	83
ACCESSOIRES	13	NADEN	49	A. AANBRENGEN VAN DE	
STOFKAP	13	<b>NAAIEN VAN RECHTE</b>		BOVENTRANSPORTVOET	83
VERLENGTAFEL	15	STEEK	51	B. NAAIEN	83
A. VERWIJDEREN VAN DE		A. Rechte steek met ingebouwde hechtsteek	51	<b>STOPPEN/BOORDUURWERK</b>	85
VERLENGTAFEL	15	(steek No. 3, 4)	51	A. AANBRENGEN VAN DE STOPPEN/	
B. OPENEN VAN HET ACCESSOIREVAK	15	<b>RIJGSTEEK</b>	53	BORDUURWERKVOET	85
<b>VERVANGEN VAN DE</b>		A. AANBRENGEN VAN DE STOPPEN/		B. STOPPEN	85
PERSVOET	15	BORDUURWERKVOET	53	C. BORDUURWERK	85
A. Vervangen van de persvoet	15	B. DRIEGSTEEK	53	D. Na het stoppen of borduren	85
B. Verwijderen van de persvoethouder	15	<b>NAAIEN VAN ELASTISCHE</b>		<b>NAAIEN MET DUBBELE NAALD</b>	87
<b>AANBRENGEN VAN DE</b>		STEKEN	55	<b>DECORATIEVE &amp; LETTERSTEEK</b>	
NAALD	17	QUILTWERK	55	NAAIEN	89
<b>STOF, DRAAD EN NAALD-</b>		A. Het samenvoegen van de stofstukken	55	A. KIEZEN VAN DECORATIEVE STEKEN &	
TABEL	17	B. Quiltwerk	55	LETTERS	89
<b>AANSLUITEN VAN DE MACHINE</b>	19	C. Quiltsteek in handgemaakte optiek	55	B. VERSCHUIVEN VAN DE CURSOR	89
<b>VOETPEDAAL</b>	19	(nr. 8)	55	C. GESELECTEERDE PATRONEN	
<b>BEDIENING VAN DE MACHINE</b>	21	<b>ZIGZAG-STEEL NAAIEN</b>	57	CONTROLEREN	91
A. START/STOP TOETS	21	<b>ZIGZAG MET MEERDERE</b>		D. TOEVOEGEN VAN STEKEN	91
B. ACHTERUITNAAI TOETS	21	STEKEN	57	E. PATRONEN VERWIJDEREN	91
C. NAALDSTOP BOVEN - ONDER /		<b>NAAIEN MET VRIJE ARM</b>	57	F. BEWERKEN VAN ELKE STEEK	93
LANGZAAM NAAIEN TOETS	21	AFWERKEN EN OVERLOCK	59	G. DE DRAADSPANNING INSTELLEN	95
D. SNELHEIDSREGELAAR	21	A. MET DE OVERLOCKVOET	59	H. GESELECTEERDE PATRONEN	
E. PERSVOETHEFBOOM	21	B. MET DE STANDAARDVOET	59	OPSLAAN	95
F. AUTOMATISCHE DRAADAFSNIJDER	23	<b>BLINDE ZOOM STIKKEN</b>	61	I. DE GESELECTEERDE STEKEN NAAIEN	97
G. TRANSPORTEURHEFBOOM	23	DECORATIEF PATCHWORK	63	J. PATROON VANAF BEGIN NAAIEN	97
H. DRAADAFSNIJDER	23	APPLICATIES	63	K. GESELECTEERDE PATRONEN	
I. NAAIWOET-DRUKREGELAAR	23	<b>AANBRENGEN VAN</b>		OPENEN	97
J. BOVENDEKSEL	23	RITSSLUITINGEN		<b>DECORATIEVE EN</b>	
K. HANDWIEL	23	GECENTREERDE		LETTERSTEEK-TABEL	99
<b>TOUCHSCREEN</b>	25	PLAATSING	65	<b>STEEKBALANS AFSTELLEN</b>	99
A. HOME-SCHERM	25	<b>OVERLAPPEND</b>		<b>ONDERHOUD</b>	100
B. STEKENTABEL	25	AANBRENGEN	67	REINIGING	101
<b>PIEPTOON UITSCHAKELN</b>	27	HET NAAIEN VAN		<b>MELDINGEN OP LCD</b>	
<b>HELPKNOP</b>	27	KNOOPSGATEN	69	SCHERM	103
<b>INSTELLEN VAN DE SPOEL</b>	29	GEBIEDS KNOOPSGAT	73	<b>HANDIGE TIPS</b>	105
A. VERWIJDEREN VAN DE SPOEL	29	OOGJE	75		
B. PLAATSEN VAN DE GARENKLOS OP DE		<b>AUTOMATISCHE AFTRENSN</b>			
GARENPEN	29	EN STOPPEN	77		
C. OPWINDEN VAN EEN SPOEL	29	<b>KNOPEN</b>	79		
D. AANBRENGEN VAN EEN VOLLE		A. Draadsteel	79		
SPOEL	31	<b>SMALLE ZOMEN NAAIEN</b>	81		
<b>INRIJGEN VAN DE MACHINE</b>	33	CONTOURDRADEN	81		
A. VOORBEREIDING VOOR HET INRIJGEN		A. ENKELVONDIG CORDONNEN	81		
VAN DE MACHINE	33				
B. PLAATSEN VAN DE GARENKLOS OP DE					
GARENPEN	33				
C. INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD	33				
D. INRIJGEN VAN HET NAALDOOG	35				
OMHOOGTREKKEN VAN DE					
ONDERDRAAD	35				
<b>KIEZEN VAN EEN NORMALE</b>					
STEEL	37				
STEELINFORMATIE	37				
<b>DRAADSPANNING</b>	41				
<b>WAAR DIEN IEDERE STEEL</b>					
TE WORDEN GEBUIKT	43				
<b>BEGIN VAN HET NAAIWERK</b>	45				
A. START EN EINDE VAN DE NAAD	45				
B. ACHTERUIT NAAIEN	47				



**PAS OP:** voorkom ongevallen.  
Trek het frontkap niet van de machine af.



# MANUALE DI ISTRUZIONI


Questa macchina per cucire è destinata esclusivamente all'uso domestico.

Questa macchina per cucire non deve essere utilizzata da bambini o persone disabili senza la supervisione di un adulto.


## IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

Durante l'uso della macchina per cucire si devono adottare alcune precauzioni, incluse quelle sotto elencate.

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di usare la macchina.

 **PERICOLO** - Per evitare il rischio di scosse elettriche!

Assicurarsi che il collegamento elettrico non sia inserito quando la macchina rimane incustodita. Staccare la spina dalla presa di corrente immediatamente dopo l'uso e prima di procedere alla pulizia.

 **ATTENZIONE** - Per evitare il rischio di bruciature, incendio, scosse elettriche o danni a persone!

1. La macchina non deve essere usata come un giocattolo. Fare maggiore attenzione se usata da e in presenza di bambini.
2. Impiegare la macchina soltanto per l'uso descritto nel presente manuale di istruzioni. Usare solo accessori raccomandati dal Costruttore, a cui si fa riferimento nel presente manuale.
3. Non usare la macchina se il cavo elettrico o la spina sono danneggiati, se non funziona in modo corretto, se si è danneggiata cadendo o se è caduta nell'acqua. Portare la macchina al più vicino Rivenditore Autorizzato o Centro Assistenza per una revisione elettrica o meccanica.
4. Non avviare la macchina con le aperture di ventilazione bloccate. Mantenere libere da filaccia, polvere e pezzi di stoffa sia le aperture per la ventilazione della macchina che il pedale.
5. Non far cadere o immergere oggetti nelle aperture.
6. Non usare la macchina all'aperto.
7. Non far funzionare la macchina dove vengono usati prodotti spray o ossigeno.
8. Per staccare la corrente, girare l'interruttore nella posizione di spento (O), quindi togliere la spina dalla presa.
9. Non staccare la spina tirando il cavo, ma toglierla prendendola in mano.
10. Tenere le dita lontano da tutte le parti in movimento, specialmente nell'area dell'ago.
11. Usare sempre la placca ago corretta. Una placca errata può causare la rottura dell'ago.
12. Non usare aghi storti.
13. Non tirare o spingere il tessuto durante la cucitura, per evitare che l'ago si pieghi o si spezzi.
14. Spegnerla (O) durante ogni operazione effettuata nell'area dell'ago come infilatura o sostituzione dell'ago, infilatura bobina o cambio piedino.
15. Staccare sempre la spina dalla presa di corrente quando si tolgono i coperchi, si procede alla lubrificazione o quando si esegue qualsiasi altra operazione di servizio riportata nel presente manuale.
16. Maneggiare il reostato con cura per evitare che cada. Assicurarsi anche che nulla gli venga sovrapposto.
17. Usare la maniglia per sollevare o spostare la macchina.
18. Non esporre la macchina o la cappa protettiva a luce solare diretta e non conservarle in locali troppo caldi o umidi.

## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

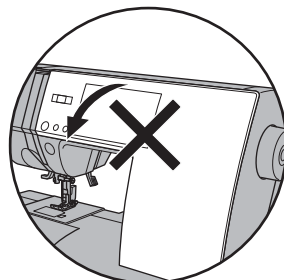
Il servizio manutenzione deve essere effettuato soltanto da personale autorizzato. Singer è un marchio registrato della The Singer Company Ltd o delle sue affiliate. ©2013 The Singer Company Limited Ltd o delle sue affiliate. Tutti i diritti riservati.

# INDICE

MANUALE DI ISTRUZIONI .....	6	COME SELEZIONARE I PUNTI	A Collo di filo.....	79
MODELLO 9985.....	9	UTILI.....	ORLI STRETTI .....	81
PER L'EUROPA E TERRITORI		INFORMAZIONI SUI PUNTI .....	CORDONCINI .....	81
ASSIMILATI .....	9	TENSIONE DEL FILO .....	A. CORDONCINO SINGOLO.....	81
PARTI PRINCIPALI.....	11	PUNTO PER PUNTO .....	B. CORDONCINO TRIPLO.....	81
ACCESSORI .....	13	PRIMA DI CUCIRE .....	MOTIVI DECORATIVI	
COPERTINA PROTETTIVA.....	13	A. INIZIO E FINE DELLA CUCITURA .....	CONTINUI .....	83
BRACCIO ESTRAIBILE .....	15	B. CUCITURA ALL'INDIETRO.....	A. SU TESSUTI SOTTILI .....	83
A. COME TOGLIERE IL BRACCIO		C. TRAVETTA AUTOMATICA.....	PIEDINO TRASPORTO	
ESTRAIBILE .....	15	D. ANGOLI.....	UNIFORME .....	83
B. COME APRIRE IL VANO ACCESSORI		E. TESSUTI PESANTI .....	A. MONTAGGIO DEL PIEDINO TRASPORTO	
15		F. LEMBI SOVRAPPPOSTI .....	UNIFORME .....	83
COME SOSTITUIRE I PIEDINI		G. AMPIEZZA DEL MARGINE DI CUCITO	B. LAVORO CON IL PIEDINO TRASPORTO	
A. Sostituzione del piedino .....	15	49	UNIFORME .....	83
B. Smontaggio del gambo del piedino.....	15	CUCITURA DIRITTA.....	RAMMENDO E RICAMO A	
COME INSERIRE L'AGO .....	17	A. Punto diritto.....	MANO LIBERA .....	85
TABELLA TESSUTI, FILATI ED		B. Punto diritto con finitura automatica (Punti	A. MONTAGGIO DEL PIEDINO PER	
AGHI .....	17	n.3 e 4).....	RAMMENDO E RICAMO .....	85
COLLEGAMENTO DELLA		IMBASTITURA.....	B. RAMMENDO .....	85
MACCHINA .....	19	A. MONTAGGIO DEL PIEDINO PER	C. RICAMO A MANO LIBERA .....	85
REOSTATO .....	19	RAMMENDO E RICAMO .....	D. Dopo il rammendo o il ricamo a mano	
FUNZIONE DEI COMANDI .....	21	53	libera.....	85
A. TASTO DI AVVIO/ARRESTO .....	21	B. IMBASTITURA .....	AGO DOPPIO.....	87
B. TASTO PER CUCITURA		CUCITURA DIRITTA	PUNTI DECORATIVI E	
ALL'INDIETRO .....	21	ELASTICA .....	ALFABETICI .....	89
C. TASTO RALLENTATORE / AGO		TRAPUNTO.....	A. SELEZIONE DI PUNTI DECORATIVI E	
SU-GIÙ.....	21	A. Come unire le pezze di stoffa.....	ALFABETICI (Modalità di selezione).....	89
D. LEVA DI CONTROLLO DELLA VELOCITÀ		B. Come eseguire il trapunto .....	B. SPOSTAMENTO DEL CURSORE.....	89
21		C. Punto per trapunto tradizionale (n. 8) ...	C. CONTROLLO DEI PUNTI SELEZIONATI.....	91
E. ALZAPIEDINO.....	21	55	D. INSERIMENTO DI PUNTI.....	91
F. TASTO TAGLIA-FILO .....	23	CUCITURA ZIG-ZAG .....	E. CANCELLAZIONE DI PUNTI .....	91
G. LEVA ABBASSA-GRIFFE .....	23	ZIG-ZAG MULTIPLO .....	F. MODIFICA DI CIASCUN PUNTO .....	93
H. TAGLIA-FILO .....	23	57	G. TENSIONE DEL FILO.....	95
I. PRESSIONE DEL PIEDINO.....	23	57	H. SALVATAGGIO DEI PUNTI SELEZIONATI	
J. COPERCHIO SUPERIORE .....	23	BRACCIO LIBERO .....	95	
K. VOLANTINO .....	23	SOPRAGGITTO (OVERLOCK) 59	I. PER CUCIRE I PUNTI SELEZIONATI .....	97
PANNELLO LCD TOUCH.....	25	A. CON IL PIEDINO PER SOPRAGGITTO 59	J. CUCIRE I PUNTI DALL'INIZIO .....	97
A. SCHERMATA INIZIALE.....	25	B. CON IL PIEDINO UNIVERSALE.....	K. RICHIAMARE I PUNTI SELEZIONATI.....	97
B. TABELLA PUNTI.....	25	PUNTO INVISIBILE .....	TABELLA PUNTI DECORATIVI E	
DISATTIVAZIONE DEL SEGNALE		PATCHWORK .....	ALFABETICI .....	99
ACUSTICO (BIP) .....	27	APPLICAZIONI .....	REGOLAZIONE DEL	
TASTO HELP.....	27	CERNIERE LAMPO	BILANCIAMENTO DEI	
BOBINA .....	29	CERNIERA CENTRATA .....	PUNTI.....	99
A. COME TOGLIERE LA BOBINA.....	29	CERNIERA NASCOSTA .....	MANUTENZIONE.....	101
B. COME METTERE IL ROCCHETTO SUL		OCCHIELLI.....	PULIZIA .....	101
PORTAROCCHETTI .....	29	OCCHIELLO RINFORZATO.....	Messaggi sullo schermo LCD. 103	
C. AVVOLGIMENTO BOBINA .....	29	OCCHIELLO ROTONDO .....	COME RIMEDIARE A PICCOLI	
D. COME INSERIRE LA BOBINA PIENA.....	31	RAMMENDO E TRAVETTE	INCONVENIENTI .....	106
INFILATURA DELLA		AUTOMATICHE.....		
MACCHINA .....	33	BOTTONI.....		
A. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA.....	33			
B. COME METTERE IL ROCCHETTO SUL				
PORTAROCCHETTI .....	33			
C. INFILATURA DEL FILO SUPERIORE .....	33			
D. COME INFILARE L'AGO .....	35			
COME RECUPERARE IL FILO DELLA				
BOBINA .....	35			



**ATTENZIONE: PER  
PREVENIRE INCIDENTI!  
Non aprire il rivestimento  
frontale della macchina.**



Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer neuen Nähmaschine! Diese ausschließlich für den Haushalt entwickelte Nähmaschine bietet Ihnen hervorragende Leistungen und nimmt es mit allen Materialien auf, von leichten bis schweren Stoffen (Batist bis Denim). Anweisungen für korrekten Gebrauch und Wartung der Nähmaschine sind in dieser Bedienungsanleitung enthalten. Damit Sie die nahezu unbegrenzten Möglichkeiten Ihrer neuen Nähmaschine kennenlernen, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und die Funktionen Schritt für Schritt an der Maschine praktisch zu erproben.

Damit Sie stets über die modernste Technik verfügen, behält sich der Hersteller das Recht vor, bei Bedarf und ohne Benachrichtigung oder Verpflichtung, Änderungen des Designs, der Konstruktion und des Zubehörs dieser Nähmaschine vorzunehmen.

## FÜR EUROPA UND ÄHNLICHE LÄNDER:

Dieses Produkt ist rundfunkentstört gemäß den Bestimmungen der Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR.

Die Leitungen im Netzkabel sind nach folgendem Code gefärbt.

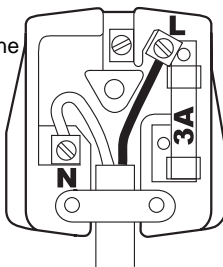
Blau: Schutzleiter (N)

Braun: stromführender Leiter (L)

Sollten die Farben der Leitungen des Netzkabels dieser Maschine nicht den Farbmarkierungen der Anschlussklemmen in Ihrem Stecker entsprechen, ist folgendermaßen zu verfahren:

Die blaue Leitung muss mit der schwarzen oder durch den Buchstaben N gekennzeichneten Anschlussklemme verbunden werden. Die braune Leitung muss mit der roten oder durch den Buchstaben L gekennzeichneten Anschlussklemme verbunden werden. Wird ein 13-A-Stecker (BS 1363) verwendet, muss eine 3-A-Sicherung angeschlossen werden. Bei anderen Steckern muss eine 5-A-Sicherung entweder im Stecker bzw. Adapter oder in dem Verteilerkasten eingesetzt werden.

An den Erdkontakt darf keine Stromversorgungsleitung angeschlossen werden.



Nur EU  
Enkel EU  
Solo UE

1. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, oder geistigen Fähigkeiten mangels Erfahrung und Wissen, benutzt werden, wenn dies unter Aufsicht geschieht, oder wenn sie eine ausführliche Anleitung in Bezug auf die Bedienung des Gerätes erhalten haben, dazu gehören auch die damit verbundenen Gefahren.
2. Kinder sollen mit dem Gerät nicht spielen.
3. Reinigung und Wartung soll nicht von Kindern ohne Aufsicht gemacht werden.
4. Schalten Sie die Maschine aus oder ziehen den Netzstecker, wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen.
5. Ziehen Sie den Netzstecker aus dem Gerät wenn Sie Wartungsarbeiten durchführen.

1. Dit apparaat kan gebruikt worden door kinderen met de leeftijd van 8 jaar en ouder en personen met verminderde lichamelijke, zintuigelijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, indien ze toezicht hebben of instructies hebben gekregen over het veilig gebruik van het apparaat en inzicht hebben in de mogelijke gevaren.
2. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat.
3. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen gedaan worden zonder toezicht.
4. Schakel het apparaat uit of verwijder de stekker wanneer u het apparaat niet gebruikt.
5. Verwijder de stekker voordat u onderhoud aan de machine uitvoert.

1. Questa macchina per cucire non deve essere utilizzata da persone (bambini inclusi) con abilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o mancanti dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, a meno che non abbiano ricevuto istruzioni sull'utilizzo da una persona responsabile per la loro incolumità, che controlli la loro attività.
2. I bambini devono essere controllati perché non usino la macchina come un gioco.
3. La pulizia e la manutenzione utente non devono essere fatte da bambini senza supervisione.
4. Spegner e scollegare la macchina quando la si lascia incustodita.
5. Scollegare l'apparecchio prima di effettuare la manutenzione.



## MODEL 9985

### VOORWOORD

Hartelijk dank voor het kopen van deze naaimachine. Deze machine die voor huishoudelijk gebruik bestemd is maakt het u mogelijk voortreffelijk naaiwerk af te leveren bij zowel licht als zwaarder materiaal (van batist tot denim). Raadpleeg deze brochure voor een correct gebruik en een optimale service. Om het optimale uit uw naaimachine te halen, dient u de gehele bedieningshandleiding goed door te lezen voordat u met het gebruik van de machine begint. Vervolgens maakt u zich vertrouwd met de machine door de bedieningshandleiding pagina voor pagina op te volgen.

Om ervoor te zorgen dat u altijd de meest moderne naaifaciliteiten kunt toepassen, behoudt de fabrikant zich het recht voor om het uiterlijk, het ontwerp of accessoires van deze naaimachine te veranderen wanneer dit noodzakelijk wordt geacht zonder voorafgaande mededeling of verplichting.

## VOOR EUROPESE EN VERGELIJKBARE LANDEN:

Dit product is ontstoord ten aanzien van radio en televisie-interferentie volgens de voorschriften van de Internationale Elektrotechnische Commissie van de CISPR.

De draden in deze stroomkabel zijn van kleuren voorzien overeenkomstig de volgende code:  
blauw: neutraal (N) bruin: stroom (L)

Mochten de kleuren van de draden in de stroomkabel van deze toepassing niet corresponderen met de kleurmarkeringen die de klemmen in uw stekker aanduiden, gaat men als volgt te werk:

De draad die een blauwe kleur heeft moet worden aangesloten op de klem die gemarkeerd is met de letter N of een zwarte kleur heeft. De draad die bruin is moet worden aangesloten op de klem die met de letter L gemarkeerd is of een rode kleur heeft. Als er een 13-amp.(BS 1363)-stekker wordt gebruikt, moet er een 3-amp.-zekering worden aangebracht, of wanneer er een ander type stekker gebruikt wordt, moet er een 5-amp.-zekering worden toegepast ofwel in de stekker of adapter of op het verdeelbord.

Er mag geen kabel worden aangesloten op de aardingsklem van de drie-pins stekker.

## MODELLO 9985

### PREFAZIONE

La ringraziamo per aver acquistato una nostra macchina per cucire.

Questa macchina, studiata per l'uso domestico, fornirà eccellenti prestazioni di cucito su una vasta gamma di tessuti, sia leggeri che pesanti (dal batista al jeans).

Per un uso corretto è importante attenersi alle istruzioni contenute nel presente manuale.

Prima di mettersi all'opera, dedicate po' di tempo all'approfondimento dell'intero manuale. La cosa migliore è familiarizzare gradualmente con le varie funzioni, seguendo le istruzioni pagina per pagina.

Per assicurare alla Clientela un prodotto sempre moderno e attuale, il Costruttore si riserva il diritto di apportare, in ogni momento, modifiche all'estetica ed alla tecnica di questa macchina e dei suoi accessori.

## PER L'EUROPA E TERRITORI ASSIMILATI

Questo prodotto è esente da disturbi radio e TV conformemente ai requisiti della Commissione Elettrotecnica Internazionale CISPR.

I fili del cavo di corrente presentano i seguenti contrassegni a colori:  
blu: conduttore neutro (N)  
marrone: conduttore di corrente (L)

Se i colori dei fili del cavo di corrente della macchina non dovessero corrispondere ai colori dei morsetti della vostra spina, occorre procedere come segue:

Il conduttore blu deve essere collegato al morsetto nero, o contrassegnato dalla lettera N.

Il conduttore marrone deve essere collegato con il morsetto rosso, o contrassegnato dalla lettera L.

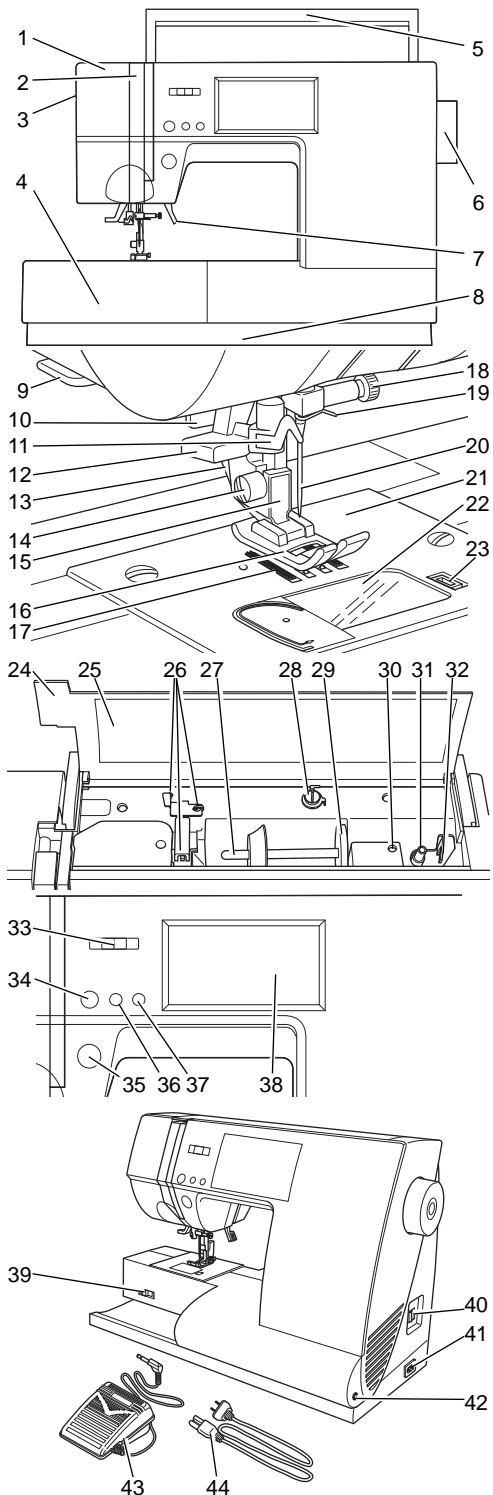
Se si usa una spina da 13 ampere (BS 1363), occorre collegare un fusibile da 3 ampere.

Usando spine diverse occorre inserire un fusibile da 5 ampere nella spina, nella riduzione o nella cassetta di distribuzione.

Al morsetto di messa a terra di una spina a tre terminali non deve essere collegato alcun filo.

# DIE WICHTIGSTEN TEILE

1. Kopfdeckel
2. Fadenhebel (innen)
3. Nähfußdruckregler
4. Abnehmbarer Anschietisch
5. Tragegriff
6. Handrad
7. Nähfußheber
8. Stichbalance-Einstellschraube (unterhalb der Maschine)
9. Fadenabschneider
10. Knopflochhebel
11. Nadeinfädler
12. Nadeinfädlerhebel
13. Nähfußheber
14. Nähfußschraube
15. Nähfußhalter
16. Nähfuß
17. Transporteure
18. Nadelhalterschraube
19. Nadelfadenführung
20. Nadel
21. Stichplatte
22. Greiferraumdeckel
23. Schieber des Greiferraumdeckels
24. Klappdeckel
25. Stichmuster-Übersicht
26. Fadenführungen
27. Garnrollenhalter
28. Spuler-Fadenführung
29. Filzscheibe
30. Zusätzlicher Garnrollenhalter
31. Spulervorrichtung
32. Spulervorrichtung-Anschlag
33. Hebel zur Geschwindigkeitsregelung
34. Rückwärtstaste
35. Taste "Start/Stop"
36. Taste Nadelpositionierung (oben/unten) / Langsam (Slow)
37. Taste "Fadenabschneider"
38. LCD-Touchpanel
39. Transport-Versenkhebel
40. Hauptschalter
41. Netzanschlussbuchse
42. Fußanlasserbuchse
43. Fußanlasser
44. Netzkabel



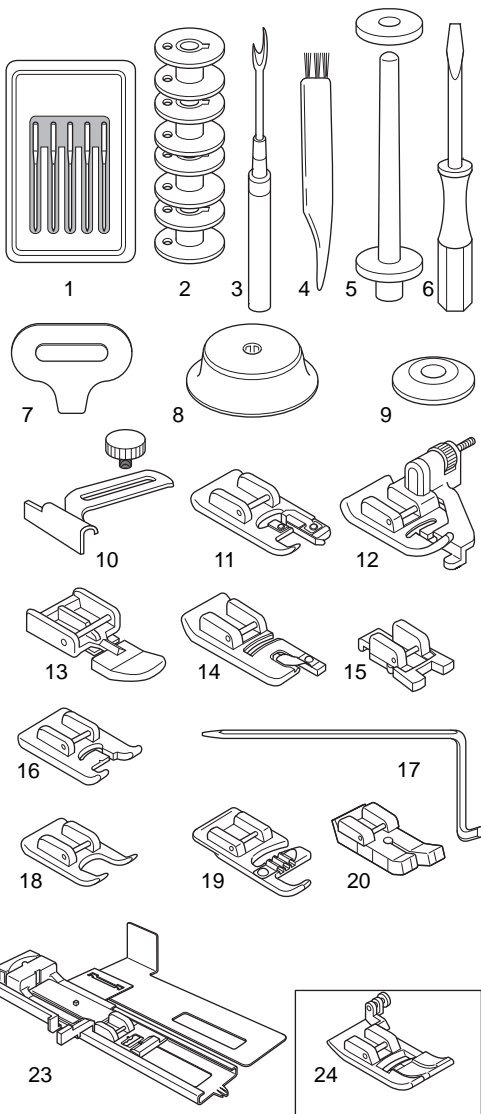
# BELANGRIJKE ONDERDELEN ■ PARTI PRINCIPALI

- |   |   |
|---|---|
| 1. Voorkap  | 1. Frontalino   |
| 2. Draadhefboom (binnenkant)                          | 2. Leva tendifilo (dentro)                                      |
| 3. Naaivoet-drukregelaar                              | 3. Regolatore pressione piedino                                 |
| 4. Verwijderbare verlengtafel (Accessoires)           | 4. Piano convertibile estraibile (Accessori)                    |
| 5. Handgreep  | 5. Maniglia   |
| 6. Handwiel   | 6. Volantino  |
| 7. Persvoethefboom                                    | 7. Alzapiedino  |
| 8. Instelschroef steekbalans (onderop de naaimachine) | 8. Vite per regolazione bilanciamento punti (sotto la macchina) |
| 9. Draadsnijder                                       | 9. Taglia-filo  |
| 10. Knoopsgathendel                                   | 10. Leva per occhielli  |
| 11. Naaldinrijger                                     | 11. Infila-ago  |
| 12. Naaldinrijgerhendel                               | 12. Leva dell'infila-ago  |
| 13. Vrijgavehendel persvoet                           | 13. Leva di sgancio del piedino                                 |
| 14. Persvoetschroef                                   | 14. Vite del piedino  |
| 15. Persvoethouder                                    | 15. Gambo del piedino   |
| 16. Persvoet  | 16. Piedino   |
| 17. Transporteers                                     | 17. Griffe  |
| 18. Naaldklemschroef                                  | 18. Vite morsetto porta-ago                                     |
| 19. Naalddraadgeleider                                | 19. Guida del filo dell'ago                                     |
| 20. Naald   | 20. Ago   |
| 21. Naaldplaat  | 21. Placca d'ago  |
| 22. Spoelbakplaat                                     | 22. Coperchio bobina  |
| 23. Spoelbakvergrendeling                             | 23. Apricoperchio bobina  |
| 24. Bovenklep   | 24. Coperchio ribaltabile                                       |
| 25. Stekentabel                                       | 25. Tabella punti   |
| 26. Draadgeleiding                                    | 26. Guidafile   |
| 27. Garenpen voor garenklos                           | 27. Portarocchetto  |
| 28. Spoelwinder-draadgeleiding                        | 28. Guidafile annaspatoio                                       |
| 29. Viltring  | 29. Rondella feltro   |
| 30. Uitsparing voor tweede garenpen                   | 30. Portarocchetto ausiliario                                   |
| 31. Spoelwinder-as                                    | 31. Annaspatoio   |
| 32. Spoelwinder-stop                                  | 32. Stop annaspatoio  |
| 33. Snelheidsregelaar                                 | 33. Controllo della velocità                                    |
| 34. Achteruitnaaiknop                                 | 34. Pulsante marcia indietro                                    |
| 35. Start/Stop toets                                  | 35. Tasto Avvio/Arresto   |
| 36. Toets naald omhoog-omlaag / start-stop            | 36. Tasto ago su-giù/ velocità lenta                            |
| 37. Automatische draadafsnijder                       | 37. Tasto taglia-filo   |
| 38. Touchscreen                                       | 38. Display LCD Touch   |
| 39. Transporteurhefboom                               | 39. Leva abbassa-griffe   |
| 40. Aan/uit-schakelaar                                | 40. Interruttore accensione                                     |
| 41. Connector voetpedaal                              | 41. Presa di alimentazione                                      |
| 42. Stroomaansluiting                                 | 42. Presa del pedale  |
| 43. Voetpedaal  | 43. Pedale (reostato)   |
| 44. Stroomkabel                                       | 44. Cavo di alimentazione                                       |

# ZUBEHÖR

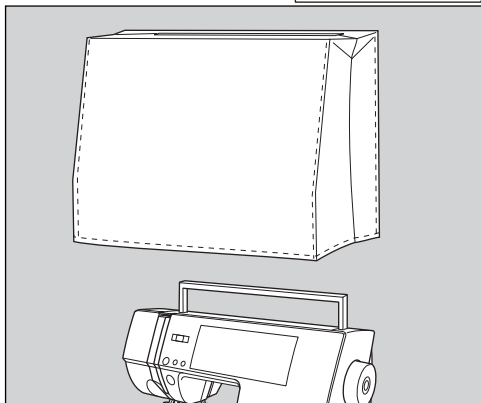
Das Zubehör befindet sich in der Zubehörbox.  
(Siehe nächste Seite,) Abnehmbarer  
Anschietisch

1. Nadelsatz
2. 4 SINGER Spulen, Class 15 (1 in der Nähmaschine)
3. Trennmesser
4. Bürste
5. Zweiter Garnrollenhalter inkl. Filzscheibe
6. Schraubendreher
7. Stichplattenschlüssel für Nadelplatte
8. Fadenablaufscheibe (werkseitig eingebaut)
9. Fadenablaufscheibe, klein
10. Stoffführung inkl. Schraube
11. Overlockfuß (C)
12. Blindstichfuß (D)
13. Reißverschlussfuß (E)
14. Rollsäumer
15. Knopfannähfuß
16. Raupenfuß (B)
17. Quilt-Führung
18. Offener Applikationsfuß
19. Kordonierfuß
20. Geradstich/Quilt- und Patchworkfuß
21. Stopf- und Stickfuß
22. Synchronnähfuß
23. Knopflochfuß (F) inkl. Unterplatte
24. Standard-Nähfuß (werkseitig eingebaut) (A)



# SCHUTZHAUBE

Bei Nichtgebrauch ist die Maschine mit der  
Schutzhaube abzudecken.



## ACCESSOIRES

Accessoires worden meegeleverd in het accessoirevak.

(Zie volgende pagina: [VERWIJDERBARE VERLENGTAFEL])

1. Pakje naalden
2. 4 SINGER klasse 15 spoelen (1 zit in de machine)
3. Tornmesje
4. Borsteltje
5. Extra garenpen met viltring
6. Schroevendraaier
7. Schroevendraaier voor naaldplaat
8. Garendop (is op de machine indien meegeleverd)
9. Kleine garendop
10. Naadlijn en schroef
11. Overlockvoet (C)
12. Blinde voet (D)
13. Ritsluitingvoet (E)
14. Rolzoomvoet
15. Knoopnaaivoet
16. Cordonvoet (B)
17. Quiltgeleiding
18. Open applicatievoet
19. Cordoneervoet
20. Rechte steek / Patchwork-voet
21. Stoppen/Borduurwerkvoet
22. Boventransportvoet
23. Knoopsgatvoet (F) met onderplaat
24. Standaardvoet (Op machine bij aanlevering) (A)

## ACCESSORI

Gli accessori si trovano nel vano accessori.

(vedi pagina successiva [PIANO CONVERTIBILE ESTRAIBILE])

1. Aghi
2. Bobine SINGER classe 15 (1 nella macchina)
3. Taglia-asole
4. Spazzola
5. Portarocchetto ausiliario con rondella di feltro
6. Cacciavite
7. Cacciavite per Placca Ago
8. Fermarocchetto (già installato alla consegna)
9. Fermarocchetto piccolo
10. Guidastoffa con vite
11. Piedino per sopraggitto
12. Piedino per punto invisibile
13. Piedino per cerniere
14. Piedino orlo arrotolato
15. Piedino attaccabottoni
16. Piedino per punti decorativi
17. Guida per trapunto
18. Piedino per applicazioni aperto
19. Piedino per cordoncino
20. Piedino per punto diritto/Patchwork
21. Piedino per ricamo e rammendo
22. Piedino trasporto uniforme
23. Piedino per occhielli
24. Piedino universale (già installato alla consegna)

## STOFKAP

Bedek de machine met de stofkap wanneer deze niet wordt gebruikt.

## COPERTINA PROTETTIVA

Quando non si adopera la macchina, coprirla con la copertina protettiva.

# ANSCHIEBETISCH

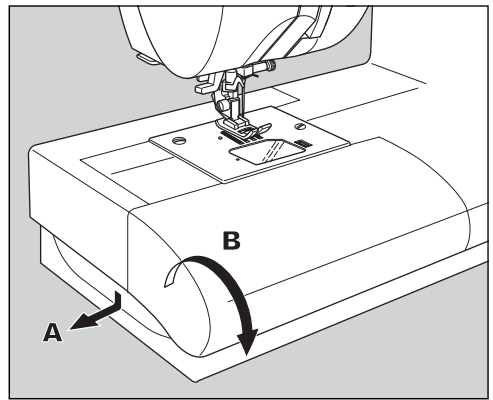
## A. ANSCHIEBETISCH ENTFERNEN

Den Finger an der linken, unteren Seite des Anschiebetisches einhaken und nach links ziehen.  
Zum Wiedereinsetzen nach rechts aufschieben.

## B. ZUBEHÖRBOX ÖFFNEN

Zum Öffnen Finger in die Aussparung der Zubehörbox einhaken und zu sich hinziehen.

Hinweis: Das Zubehör befindet sich in der Zubehörbox.



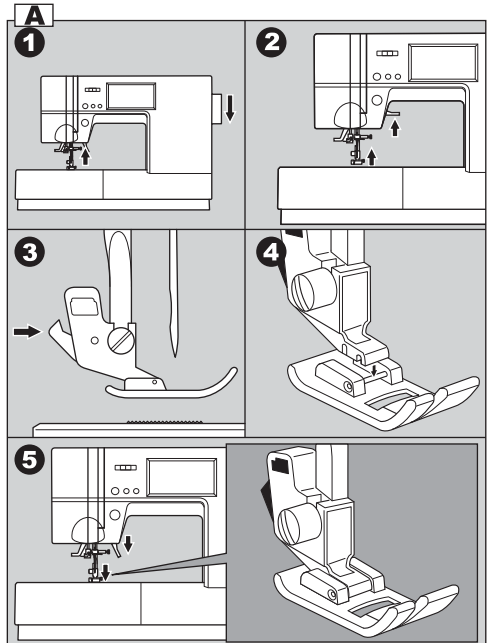
# NÄHFUß AUSWECHSELN

Je nach gewünschtem Stich oder Nähtechnik müssen Sie den Nähfuß wechseln.

**⚠️ ACHTUNG:** Verletzungsgefahr!  
Vor dem Auswechseln des Nähfußes ist der Hauptschalter auszuschalten.

## A. Nähfuß auswechseln

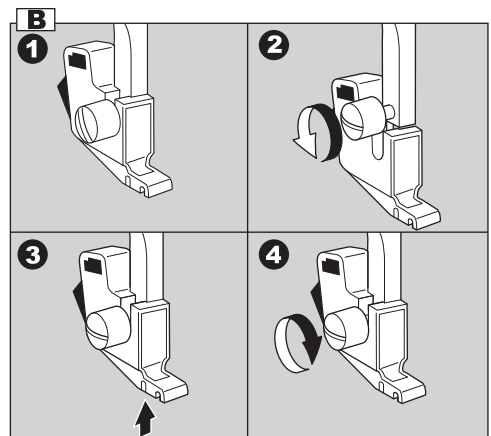
1. Handrad drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.
2. Nähfußheber nach oben drücken.
3. Die Nähfußauslösung nach vorne drücken. Der Nähfuß löst sich automatisch aus seiner Halterung.
4. Den Stift des gewünschten Fußes direkt unter den Schlitz des Nähfußhalters platzieren.
5. Den Nähfußheber nach unten drücken, damit der Nähfuß einrastet.



## B. Nähfußhalter entfernen

Zum Einsetzen eines Sonderfußes mit einem eigenen Schaft, oder zum Reinigen der Maschine sollten Sie den Nähfußhalter entfernen.

1. Nähfuß entfernen.
2. Lösen Sie die Nähfußschraube und entfernen Sie den Nähfußhalter.
3. Zum Wiedereinsetzen, den Nähfußhalter von unten in die Nähfußstange bis zum Anschlag aufschieben.
4. Drehen Sie die Nähfußschraube mit einem Schraubendreher fest.



## A. VERWIJDEREN VAN DE VERLENGTAFEL

Plaats een vinger onder de linker onderzijde van de verwijderbare verlengtafel en schuif deze naar links.

Om deze weer vast te zetten, duwt u de tafel naar rechts.


## B. OPENEN VAN HET ACCESSOIREVAK

Plaats een vinger onder de linkerzijde van het deksel van de accessoirelade en trek het naar u toe.

Let op: Deze lade bevat accessoires voor uw naaimachine.

# VERVANGEN VAN DE PERSVOET

De persvoet moet worden vervangen afhankelijk van de steek of techniek waarmee u naait.



**PAS OP:** voorkom ongevallen.  
Schakel de Aan-/Uit-schakelaar uit voordat u de persvoet vervangt.

## A. Vervangen van de persvoet

1. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald op zijn hoogste punt is.
2. Beweeg de persvoethefboom omhoog.
3. Verwijder de persvoet door de persvoet-ontgrendelingshefboom naar u toe te bewegen.
4. Plaats de gewenste persvoet met zijn pin vlak onder de opening in de persvoethouder.
5. Laat de persvoethefboom zakken waarna de persvoet op zijn plaats vastklikt.

## B. Verwijderen van de persvoethouder

Verwijder de houder van de persvoet voordat u een persvoet met een eigen schacht bevestigt, en wanneer u de naaimachine gaat reinigen.

1. Verwijder de persvoet.
2. Haal de persvoetschroef los en verwijder de persvoethouder.
3. Om de persvoethouder te vervangen, trekt u de houder zo ver mogelijk van de bodem van de persvoetstaaf.
4. Draai de persvoetschroef stevig aan met de schroevendraaier.

## A. COME TOGLIERE IL BRACCIO ESTRAIBILE

Infilate un dito sotto il lato sinistro del piano convertibile estraibile e fatelo scorrere verso sinistra.

Per agganciarlo, spingetelo verso destra.


## B. COME APRIRE IL VANO ACCESSORI

Infilate un dito sotto il lato sinistro del coperchio del cassetto accessori e tirate verso di voi.

Nota: gli accessori della macchina si trovano all'interno di questo cassetto.

# COME SOSTITUIRE I PIEDINI

Il piedino va sostituito in base al tipo di punto o al tipo di cucitura.



**ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!**  
Spegnerne l'interruttore di accensione prima di sostituire il piedino.

## A. Sostituzione del piedino

1. Girare il volantino verso di sé fino a quando l'ago sarà nella posizione più alta.
2. Alzare la leva alzapiedino.
3. Togliere il piedino spingendo la leva di rilascio verso di sé.
4. Sistemare il piedino da sostituire con il perno sotto l'incavo del gambo del piedino.
5. Abbassare la leva alzapiedino ed il piedino si aggancerà.

## B. Smontaggio del gambo del piedino

Quando montate piedini che hanno un proprio gambo, o quando pulite la macchina, togliete il gambo del piedino.

1. Togliere il piedino.
2. Allentare la vite del piedino e togliere il gambo del piedino.
3. Per rimettere a posto il gambo del piedino, spingere fino in fondo il gambo del piedino dal basso.
4. Stringere bene la vite del piedino usando il cacciavite.

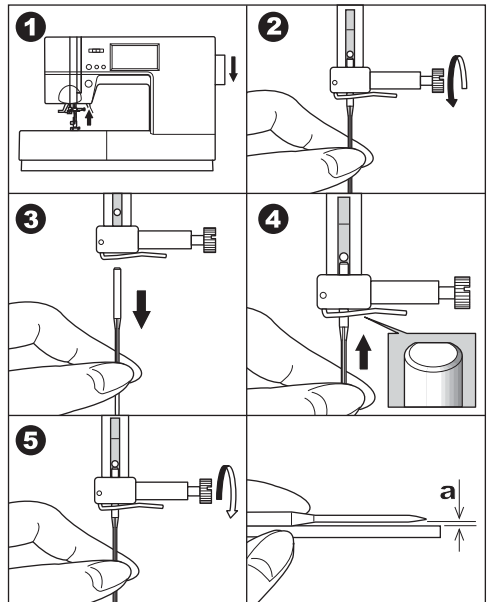
# NADEL EINSETZEN

Die Auswahl des richtigen Nadeltyps und der richtigen Nadelstärke hängt vom zu verarbeitenden Material ab.



**ACHTUNG: Verletzungsgefahr!**  
Vor dem Auswechseln der Nadel ist der Hauptschalter auszuschalten.

1. Handrad drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.
  2. Nadelhalterschraube lösen
  3. Nadel herausnehmen.
  4. Neue Nadel in den Nadelhalter mit der abgeflachten Seite nach hinten einsetzen und bis zum Anschlag nach oben drücken.
  5. Nadelhalterschraube festdrehen.
- a. Verwenden Sie keine verbogene oder stumpfe Nadeln. Legen Sie die Nadel auf eine flache Unterlage und prüfen Sie so, ob sie verbogen ist.



# STOFF-, GARN- UND NADELTABELLE

Die Auswahl der richtigen Garn- und Nadelstärke hängt vom zu verarbeitenden Material ab. Nadeln der Marke SINGER sind für diese Maschine empfohlen.

Stoffart	Garn	Nadeltyp	Nadelstärke
Leicht: dünne Georgette, Organdy, Voile, Taft, Seide	Polyester, dünne Baumwolle, Seide	SINGER Typ 2000 oder 2020	9/70-11/80
Mittelschwer: Gingham, Piqué, Leinen, Baumwolle, dünner Rippensamt, Satin, Samt	Polyester, dünne Baumwolle, Maschinen Quilten	SINGER Typ 2000 oder 2020	11/80-14/90
Schwer: Tweed, Gabardine, Denim, Rippensamt	Polyester, schwere Stoffe, Abstepp-Garn	SINGER Typ 2000 oder 2020	14/90-16/100
Stretch: Strickware, Doppelwirkware, Trikot, Spandex, Jersey	Polyester	SINGER Typ 2001 oder 2045	11/80-14/90 für Strick- und Synthetikstoffe
Sweatshirt, Bademode, Doppelwirkware, Pullover	Polyester	SINGER Typ 2001 oder 2045	14/90 für Strick- und Synthetikstoffe
Leder	Polyester, schwere Stoffe, Abstepp-Garn	2032 Leder	



## AANBRENGEN VAN DE NAALD

Kies een naald uit van het correcte type en de juiste grootte voor de te naaien stof.



**PAS OP: voorkom ongevallen.**  
Schakel de stroomaansluiting uit voordat u de naald verwijdert.

1. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald op zijn hoogste punt is.
  2. Maak de naaldklem Schroef los.
  3. Verwijder de naald.
  4. Breng een nieuwe naald aan in de naaldklem met de platte kant naar de achterzijde en druk deze er zo ver mogelijk in.
  5. Draai de naaldklem Schroef weer vast.
- a. Gebruik geen stompe of verbogen naald. Leg de naald op een vlakke ondergrond om te controleren of hij recht is.

## STOF, DRAAD EN NAALD- TABEL

Kies de grootte van de draad en de naald overeenkomstig de te naaien stof.

Voor deze naaimachine worden naalden van het merk SINGER aanbevolen.

Type stof	Draadtype	Naaldtype	Naaldgrootte
Licht gewicht - dun crepe, organdie, voile, taft, zijde	Universeel polyester, fijn katoen, zijde	SINGER stijl 2000 of 2020	9/70-11/80
Middengewicht - gingham, piqué, linnen, katoen, satijn, dun corduroy, fluweel	Universeel polyester, fijn katoen, naaimachine-quilt	SINGER stijl 2000 of 2020	11/80-14/90
Zwaar gewicht - gabardine, tweed, denim, corduroy	Universeel polyester, extra sterk, sierstiksel	SINGER stijl 2000 of 2020	14/90-16/100
Stretch - dubbel gebreid, tricot, spandex, jersey	Universeel polyester	SINGER stijl 2001 of 2045	11/80-14/90 naald voor breiwerk en synthetische stof
Sweatshirt, zwemkleding, dubbel gebreid, sweater breiwerk	Universeel polyester	SINGER stijl 2001 of 2045	14/90 naald voor breiwerk en synthetische stof
Leer	Universeel polyester, extra sterk, sierstiksel	2032 leer	

## COME INSERIRE L'AGO

Scegliere la misura e il tipo di ago in base al tessuto da cucire.



**ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!**  
Spegnere l'interruttore di accensione prima di sostituire l'ago.

1. Ruotare il volantino verso di sé fino a portare l'ago nella posizione più alta.
  2. Svitare la vite del morsetto porta-ago.
  3. Togliere l'ago.
  4. Inserire il nuovo ago nel morsetto fino in fondo, con la parte piatta verso il retro.
  5. Riavvitare la vite del morsetto porta-ago.
- a. Non utilizzate aghi piegati o spuntati. Mettete l'ago su una superficie piana per controllare che sia dritto.

## TABELLA TESSUTI, FILATI ED AGHI

La corretta scelta della misura dell'ago deve essere effettuata in relazione al tessuto da cucire. Per questa macchina si raccomandano aghi marca SINGER

Tessuto	Filato	Tipo ago	Finezza ago
Leggero: crespato, organza, voile, taffetà, seta, ecc.	Poliestere multi-uso, cotone fino, seta	SINGER Style 2000 o 2020	9/70-11/80
Medio: percale, piqué, lino, cotone, satin, fustagno sottile, velluto	Poliestere multi-uso cotone fino, trapunture a macchina	SINGER Style 2000 o 2020	11/80-14/90
Pesante: gabardine, tweed, jeans, fustagno	Poliestere multi-uso tessuti pesanti, filo per sopraggitto	SINGER Style 2000 o 2020	14/90-16/100
Elasticizzato: jersey, maglina, spugna elasticizzata	Poliestere multi-uso	SINGER Style 2001 o 2045	11/80-14/90 ago per maglia e sintetici
Maglia sportiva, moda mare, maglia media	Poliestere multi-uso	SINGER Style 2001 o 2045	14/90 ago per maglia e sintetici
Pelle	Poliestere multi-uso tessuti pesanti, filo per sopraggitto	2032 pelle	

# ELEKTRISCHER ANSCHLUSS ■



**ACHTUNG** - Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen:

Lassen Sie die Nähmaschine nie unbeaufsichtigt, wenn sie mit dem Stromnetz verbunden ist. Ziehen Sie stets den Stecker unmittelbar nach dem Gebrauch sowie vor jeder Reinigung aus der Steckdose.



**WARNUNG** - Zur Vermeidung von Brandwunden, Bränden, elektrischen Schlägen oder Personenschäden:

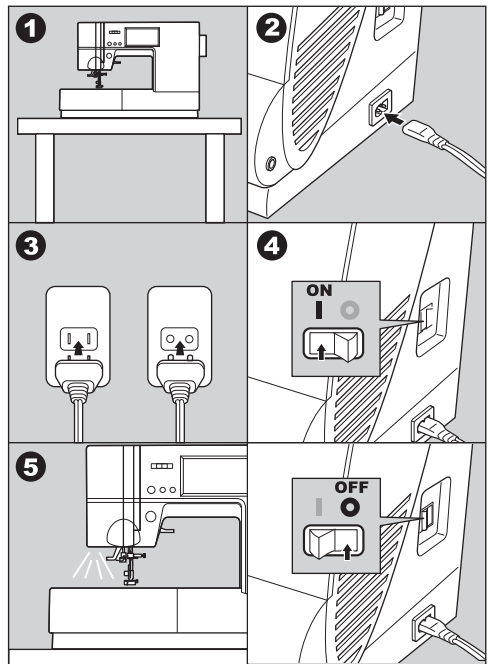
Den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Fassen Sie zum Ausstecken den Stecker, nicht das Kabel.

1. Die Nähmaschine auf einen stabilen Tisch aufstellen.
2. Netzkabel an die Maschine anschließen. Dazu ein Ende des Netzkabels in die Netzanschlussbuchse der Maschine stecken.
3. Den Netzstecker des Netzkabels an die Steckdose anschließen.
4. Hauptschalter einschalten.
5. Bei eingeschaltetem Hauptschalter leuchtet das Nählicht auf.
6. Zum Ausschalten den Hauptschalter auf "off"(O) stellen, dann den Stecker aus der Steckdose ziehen.

## HINWEISE FÜR USA UND CANADA:

### GEPOLTER NETZSTECKER

Diese Maschine ist mit einem gepolten Netzstecker ausgestattet, d.h. die Steckerstifte sind unterschiedlich breit. Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen lässt sich dieser Netzstecker nur in einer Richtung in die Steckdose stecken. Wenn der Stecker nicht in die Steckdose passt, ist der Stecker zu wenden. Wenn der Stecker immer noch nicht passt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker für die Installation einer geeigneten Steckdose. Auf keinen Fall den Stecker verändern.



# FUSSANLASSER

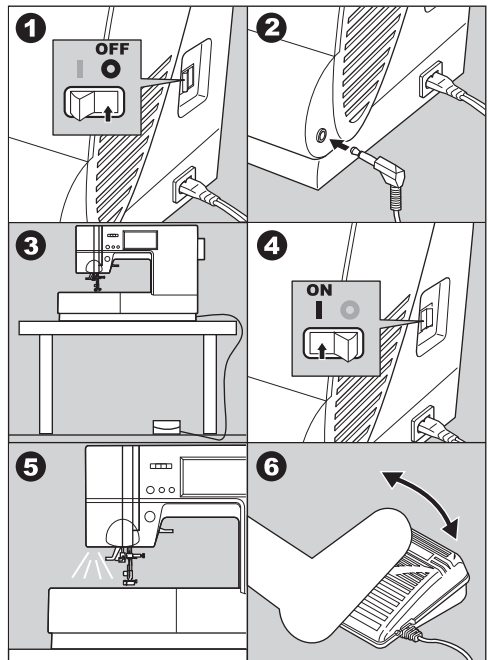
Die Benutzung des Fußanlassers reguliert Start, Stop und Nähgeschwindigkeit mit dem Fuß. Ist der Fußanlasser angeschlossen, wird die Taste "START/STOP" deaktiviert. (Siehe Seite 20)

1. Hauptschalter ausschalten. (Symbol O)
2. Den Stecker des Fußanlassers mit der Anschlussbuchse der Nähmaschine verbinden.
3. Den Fußanlasser auf den Boden legen.
4. Hauptschalter einschalten.
5. Bei eingeschaltetem Hauptschalter leuchtet das Nählicht auf.
6. Je stärker der Fußanlasser gedrückt wird, desto schneller die Nähgeschwindigkeit. Zum Anhalten den Fuß vom Fußanlasser nehmen.



**WARNUNG** - Zur Vermeidung von Brandwunden, Bränden, elektrischen Schlägen oder Personenschäden:

1. Zum Anschließen des Fußanlassers ist der Hauptschalter auszuschalten.
2. Den Fußanlasser vorsichtig behandeln und nicht zu Boden fallen lassen. Es ist darauf zu achten, dass keine Gegenstände auf den Fußanlasser gestellt werden.
3. Nur den mitgelieferten Fußanlasser (Typ 4C-337B) verwenden.



# AANSLUITEN VAN DE MACHINE ■ COLLEGAMENTO DELLA MACCHINA



**GEVAAR** - Reduceer het risico van elektrische schokken.

Laat de naaimachine nooit zonder toezicht wanneer de stekker in het stopcontact is. Trek de stekker van de machine altijd onmiddellijk na het gebruik en voor reinigingsbeurten uit het stopcontact.



**WAARSCHUWING** - Voorkom het risico van brand, vuur, elektrische schokken of verwondingen van personen.

Scheid de machine niet van het stroomnet door aan de kabel te trekken. Pak de stekker vast en niet de kabel om de stekker uit het stopcontact te trekken.

1. Plaats de machine op een stabiele tafel.
2. Sluit de stroomkabel op de machine aan door een 2-gats stekker in de stroomaansluiting te steken.
3. Sluit de stroomkabel stekker op het stopcontact aan.
4. Schakel de machine in.
5. Er gaat een lampje branden wanneer de schakelaar ingeschakeld wordt.
6. Om de machine te ontkoppelen, zet u de Aan-/Uit-schakelaar in de Uit-positie (O) en vervolgens trekt u de stekker uit het stopcontact.

## VOOR GEBRUIKERS IN DE VERENIGDE STATEN EN CANADA:

### INFORMATIE OVER GEPOLARISEERDE STEKKER

Deze toepassing heeft een gepolariseerde stekker (het ene pootje is breder dan het andere). Om het risico van elektrische schokken te verminderen, is deze stekker bestemd om slechts in één richting in een gepolariseerd stopcontact te passen. Als de stekker niet geheel in het stopcontact past, dient de stekker te worden omgedraaid. Als deze dan nog steeds niet past, dient contact op te worden genomen met een gediplomeerd elektricien om een correct stopcontact te installeren. Verander de stekker niet op de een of andere manier.

## VOETPEDAAL

Door gebruik te maken van het voetpedaal, kan u het starten, stoppen en de snelheid controleren met uw voet.

Indien het voetpedaal is aangesloten, zal de start/stop toets uitgeschakeld zijn. (zie pagina 21)

1. Zet de stroomschakelaar uit. (symbool O)
2. Sluit de stekker van het voetpedaal aan op de machine.
3. Plaats het voetpedaal aan uw voeten.
4. Zet de stroomschakelaar aan.
5. Een lampje zal oplichten wanneer de stroomschakelaar ingeschakeld is.
6. Hoe harder u op het voetpedaal duwt, hoe sneller de machine zal naaien. De machine zal stoppen als u het voetpedaal loslaat.



**WAARSCHUWING** - Voorkom het risico van brand, vuur, elektrische schokken of verwondingen van personen.

1. Schakel de machine uit wanneer u het voetpedaal op de machine aansluit.
2. Behandel het voetpedaal voorzichtig en voorkom dat deze op de vloer valt. Overtuigt u er zich van dat u er niets bovenop plaatst.
3. Gebruik alleen het voetpedaal dat met deze machine wordt meegeleverd (type 4C-337B)



**PERICOLO** - Per evitare il rischio di scosse elettriche!

Non lasciare mai incustodita la macchina con la spina inserita. Staccare sempre la spina dalla presa di corrente immediatamente dopo l'uso e prima delle operazioni di manutenzione.



**ATTENZIONE** - Per evitare il rischio di bruciate, incendio, scosse elettriche o danni a persone!

Non staccare la spina tirando il cavo ma toglierla prendendola in mano.

1. Sistemare la macchina su un piano stabile.
2. Collegare lo spinotto del cavo di alimentazione alla presa della macchina.
3. Collegare l'altra spina del cavo alla presa di corrente.
4. Accendere la macchina con l'interruttore.
5. Una spia si accende quando è premuto l'interruttore di accensione.
6. Per spegnere, portare l'interruttore di accensione su OFF (O), quindi togliere la spina dalla presa di corrente.

## PER GLI STATI UNITI E IL CANADA

### Informazioni sulla spina irreversibile

Questa macchina è dotata di spina irreversibile (avente un terminale più largo dell'altro). Per ridurre il pericolo di scosse elettriche, questa spina può essere inserita in una presa irreversibile soltanto in un senso. Se la spina non può essere inserita nella presa, basta quindi voltarla. Se continua a non poter essere inserita, occorre rivolgersi ad un elettricista per l'installazione di una presa adatta. Evitare assolutamente di intervenire sulla spina.

## REOSTATO

Il reostato permette di controllare con il piede l'avvio della macchina, l'arresto e la velocità.

Quando il reostato è collegato, il tasto di avvio/arresto è disattivato (Vedi a pagina 21)

1. Spegnete il tasto di accensione (Simbolo: O)
2. Infilate lo spinotto del reostato nella presa sulla macchina per cucire.
3. Posizionate il reostato di modo da poterlo raggiungere con il vostro piede.
4. Accendete il tasto di accensione.
5. Quando la macchina viene accesa, si illumina una spia.
6. Quanto più premerete il reostato, tanto più la macchina cuce velocemente. Lasciando il reostato, la macchina si arresta.



**ATTENZIONE** - Per evitare il rischio di bruciate, incendio, scosse elettriche o danni a persone!

1. Spegnere la macchina prima di collegare il pedale alla macchina.
2. Maneggiare il pedale con cura per evitare che cada. Assicurarsi anche che nulla gli venga sovrapposto.
3. Usare esclusivamente il pedale fornito con la macchina (tipo 4C-337B).

# MASCHINENSTEUERUNG

## A. Taste "START/STOP"

Durch Drücken der Taste "START/STOP" beginnt die Maschine zu nähen, durch erneutes Drücken hört sie auf. Bei Nähbeginn näht die Maschine langsam.

### Hinweis:

Wenn der Fußanlasser angeschlossen ist, wird die Taste "START/STOP" deaktiviert.

## SIGNALLEUCHTE

Grünes Licht "AN"

Nähbereit sein oder eine Spule aufspulen.

Rotes Licht "AN"

Nähfuß ist nicht in Nähposition oder

Knopflochhebel ist nicht abgesenkt.

Leuchtet das rote Licht, lässt sich die Maschine nicht starten, auch nicht durch Drücken der Taste "START/STOP".

Ist der Oberfaden nicht eingefädelt, wird die Maschine stoppen.

## B. TASTE "RÜCKWÄRTSNÄHEN"

Die Maschine näht rückwärts mit verringerter Geschwindigkeit, solange diese Taste gedrückt wird. Beim Loslassen der Taste stoppt die Maschine.

### Hinweis:

Wenn der Fußanlasser angeschlossen ist, näht die Maschine rückwärts, solange diese Taste gedrückt wird. Beim Loslassen näht sie wieder vorwärts.

## C. Taste "Nadel oben/unten" / "Langsam nähen"

Drücken der Taste, wenn die Maschine NICHT näht: Die Nadel wird in die höchste oder tiefste Stellung gebracht.

Drücken der Taste während des Nähens:

die Maschine näht mit verminderter Geschwindigkeit. Erneutes Drücken hebt das langsame Nähen auf.

## D. HEBEL ZUR GESCHWINDIGKEITSREGELUNG

Die Maschine näht schneller, wenn der Hebel nach rechts verschoben wird und sie näht langsamer, wenn er nach links verschoben wird.

### Hinweis:

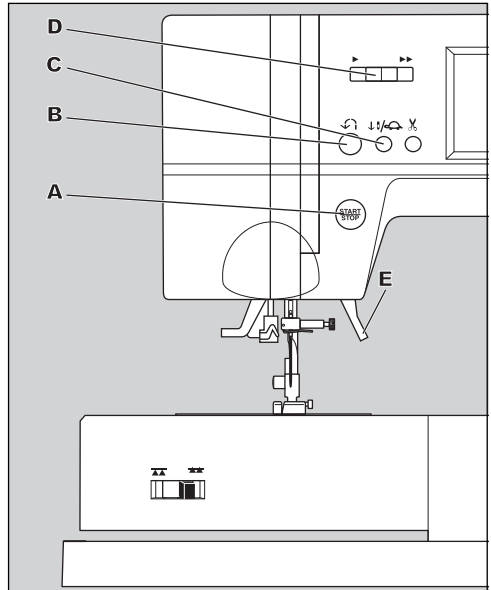
Wenn der Fußanlasser angeschlossen ist, gibt diese Taste die maximale Nähgeschwindigkeit vor.

## E. NÄHFUßHEBER

Der Nähfuß wird durch diesen Hebel angehoben oder abgesenkt.

### Hinweis:

Die Maschine startet nicht, wenn der Nähfuß angehoben ist. (Dies gilt nicht für das Aufspulen.)



# BEDIENING VAN DE MACHINE

## A. START/STOP TOETS

De machine begint te naaien als de start/stop toets ingedrukt wordt en stopt met naaien als deze toets een tweede maal ingedrukt wordt. De machine zal bij de start langzaam naaien.

Let op:

Als het voetpedaal aangesloten is, zal de start/stop knop niet werken.

## CONTROLE LAMP

Groen licht "AAN"

Gereed om te naaien of een spoel op te winden.

Rood licht "AAN"

De persvoet staat niet omlaag of de knoopsgathendel werd niet omlaag gezet.

Als het rode licht aan is, zal de machine niet starten ook al wordt de start/stop knop ingedrukt.

Als de bovendraad niet is ingeregen, zal de naaimachine stoppen. (Bovendraadsensor)

## B. ACHTERUITNAAI TOETS

De machine zal langzaam achteruit naaien zolang de toets wordt ingedrukt en stoppen zodra de toets wordt losgelaten.

Let op:

Indien het voetpedaal is aangesloten, zal de machine achteruit naaien als deze toets wordt ingedrukt. Als de toets wordt losgelaten, zal de machine weer vooruit naaien.

## C. NAALDSTOP BOVEN - ONDER / LANGZAAM NAAIEN TOETS

Als je niet naait, kan je de naaldpositie (omhoog of omlaag) veranderen door op deze toets te drukken.

Als je tijdens het naaien op deze toets drukt, zal de machine langzamer naaien. Als je de toets nogmaals indrukt, zal de snelheid terugkeren.

## D. SNELHEIDSREGELAAR

De machine naait sneller als de hendel naar rechts is geschoven en naait langzamer als de hendel naar links is geschoven.

Let op:

Als het voetpedaal is aangesloten, beperkt deze schuifregelaar de maximum snelheid.

## E. PERSVOETHEFBOOM

De persvoet wordt met deze hendel omhoog en omlaag gebracht.

N.B.:

De machine zal niet starten als de persvoet omhoog staat. (behalve bij opwinden van de spoel)

# FUNZIONE DEI COMANDI

## A. TASTO DI AVVIO/ARRESTO

Premendo il tasto di avvio/arresto, la macchina inizia a funzionare. Premendo il tasto una seconda volta, la macchina si arresta. All'inizio della cucitura la macchina ruota lentamente.

Nota:

Quando il reostato è collegato, il tasto di avvio/arresto è disattivato

## SPIA MONITOR

Luce verde accesa

La macchina è pronta per cucire o avvolgere la bobina.

Luce rossa accesa

Il piedino non è abbassato o la leva per occhiali non è stata abbassata.

Quando la luce rossa è accesa, la macchina non si avvia, nemmeno premendo il tasto di avvio/arresto.

Se il filo superiore non è infilato, la macchina si arresta. (Sensore del filo superiore)

## B. TASTO PER CUCITURA ALL'INDIETRO

Finché il tasto sarà premuto, la macchina continuerà a cucire all'indietro a bassa velocità. Si arresterà non appena il tasto verrà rilasciato.

Nota:

Quando il reostato è inserito, la macchina cuce all'indietro fino a che il tasto viene premuto.

Quando il tasto viene lasciato, la macchina cuce in avanti.

## C. TASTO RALLENTATORE / AGO SU-GIÙ

Mentre la macchina NON sta cucendo, potete premere questo tasto per cambiare la posizione dell'ago, verso l'alto e verso il basso.

Premendo questo tasto mentre si sta cucendo, la macchina cucirà a velocità rallentata.

Premendolo nuovamente la velocità tornerà normale.

## D. LEVA DI CONTROLLO VELOCITA'

Se la leva viene fatta scorrere verso destra, la macchina cuce più velocemente, se la leva viene fatta scorrere verso sinistra, la macchina cuce più lentamente.

Nota:

Quando il reostato è collegato, questo tasto limita la velocità massima.

## E. ALZAPIEDINO

Questa leva alza e abbassa il piedino.

Nota:

Se il piedino è alzato, la macchina non si avvia. (Fatta eccezione per l'avvolgimento della bobina).

## F. TASTE "FADENABSCHNEIDER"

Durch Drücken dieser Taste nach dem Nähen werden Ober- und Unterfaden automatisch abgeschnitten.

### ACHTUNG

1. Drücken Sie diese Taste nicht, wenn sich kein Stoff unter dem Nähfuß befindet oder wenn keine Notwendigkeit besteht, die Fäden abzuschneiden. Der Faden kann sich verheddern und zu Beschädigungen führen.
2. Diese Taste ist nicht geeignet, um Nähgarne zu schneiden, die dicker als #30 sind. Dies gilt auch für Nylongarne oder Spezialgarne. Diese Garne werden besser mit dem Fadenabschneider, der sich an der Maschine befindet, abgeschnitten. (H).
3. Betätigen Sie die Fadenabscheider-Taste nicht, wenn Sie eine Zwillingnadel oder eine Hohlsaum-(Wing-)nadel verwenden

## G. TRANSPORT-VERSENKHEBEL

Die Transporteure können über der Stichplatte, die sich direkt unter den Nähfuß befindet, überstehen. Ihre Funktion ist es, den Stoff zu transportieren, während er genäht wird. Der Transporteurhebel steuert die Transporteure.

Für die meisten Näharbeiten muss der Hebel nach rechts betätigt werden. Dies hebt die Transporteure in ihre höchste Position.

Zum Stopfen oder Freihandsticken oder bei Arbeiten, bei denen der Stoff frei von Hand bewegt werden muss, muss der Transporteur versenkt werden.

### Hinweis:

Nach dem Nähen mit abgesenkten Transporteuren, drücken Sie den Transporteurhebel wieder nach rechts, um mit angehobenen Transporteuren weiterzunähen. Drücken Sie den Hebel nach rechts und drehen Sie anschließend das Handrad eine volle Umdrehung in Ihre Richtung. Dies hebt die Transporteure wieder an.

## H. FADENABSCHNEIDER

Wenn die Taste "Fadenabschneider" nicht benutzt wird, können die Fäden mit dem Fadenabschneider an der Maschine geschnitten werden.

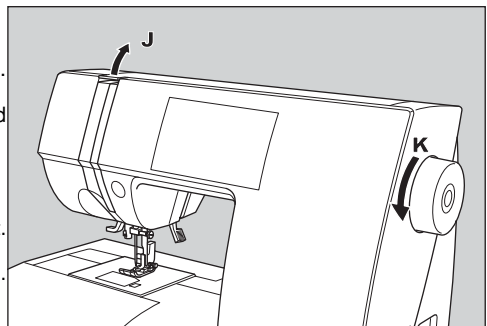
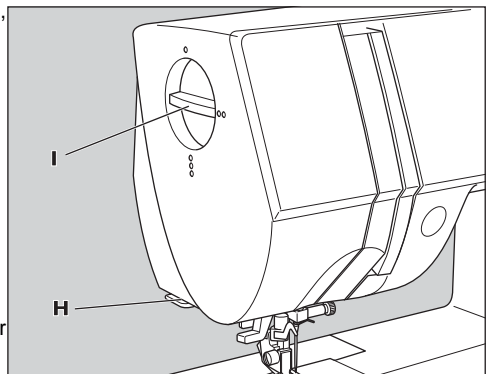
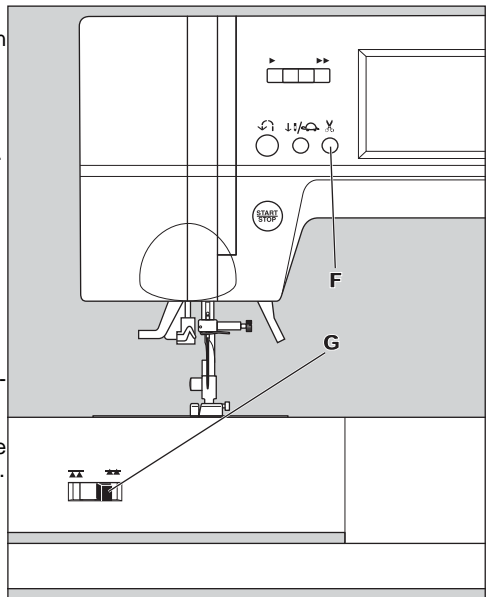
1. Am Nahtende den Nähfuß anheben und Stoff mit Ober- und Unterfaden nach hinten ziehen.
  2. Die Fäden von hinten nach vorne in den Fadenabschneider einlegen.
  3. Stoff herausziehen und Fäden dabei abschneiden.
- ### I. NÄHFÜßDRUCKREGLER
- Der richtige Druck ermöglicht eine Stoffzufuhr während des Nähvorgangs. Die Einstellung des Nähfußdrucks wird hauptsächlich durch das Gewicht des zu nähenden Stoffs bestimmt. Bei leichten Stoffen wie Tüll, Batist, Voile usw., wird der Druck verringert. Bei schweren Stoffen wie Segeltuch wird der Druck erhöht. Zur Erhöhung des Drucks das Stellrad auf 3 drehen. Zur Verringerung des Drucks das Stellrad auf 1 drehen. Für die meisten Stoffe das Stellrad auf 2 drehen.

## J. KOFFER

Zum Öffnen des Kopfdeckels die linke Seite des Deckels anheben.

## K. HANDRAD

Durch Drehen des Handrads wird die Nadel angehoben oder abgesenkt. Das Handrad sollte immer nach vorne (zur Person hin) gedreht werden.



## F. AUTOMATISCHE DRAADAFSNIJDER

Druk als u klaar bent met naaien op deze toets om de bovendraad en de onderdraad af te snijden. De machine zal beide draden automatisch afsnijden.

## OPGELET

1. Druk deze toets niet in als er geen stof onder de persvoet ligt of de draden niet geknipt hoeven te worden.  
De draad kan in de war raken en beschadigen.
2. Gebruik deze toets niet voor het afsnijden van garens dikker dan #30, nylon draad of andere speciale garens. Gebruik in deze gevallen de gewone draadafsnijder (H).
3. Gebruik de draadafsnijder toets niet wanneer u gebruik maakt van een dubbele naald of een ajournaald (Wingnaald).

## G. TRANSPORTEURHEFBOOM

De transporteurs komen omhoog door de naaldplaat, direct onder de persvoet.  
Hun functie is het bewegen van de stof tijdens het naaien. De transporteurs worden bediend door de transporteurhendel.  
Duw voor normaal naaiwerk de hendel naar rechts. Hierdoor wordt de transporteur in de hoogste stand gezet. Voor het meeste naaiwerk dient de hendel in deze stand te staan. Voor stopwerk of vrij borduurwerk, of wanneer stof met de hand verplaatst moet worden, duwt u de hendel naar links om de transporteur te laten zakken.

## N. B. :

Duw de transporteurhendel terug naar rechts na het naaien met de transporteurs omlaag om verder te gaan met naaien met de transporteurs omhoog. Duw de hendel naar rechts en draai vervolgens het handwiel een hele ronde naar u toe. Hierdoor zullen de transporteurs weer gebruikt worden.

## H. DRAADAFSNIJDER

Gebruik deze draadafsnijder wanneer de automatische draadafsnijder niet gebruikt wordt.

1. Zet de persvoet omhoog en breng de stof en de draden naar achter.
2. Haal de draden van achter naar voor over de draadafsnijder.
3. Trek aan de stof en snij de draden af.

## I. PERSVOET-DRUKREGELAAR

De juiste druk zorgt ervoor dat de stof goed kan worden getransporteerd tijdens het naaien.

De instelling van de persvoetdruk wordt bepaald door de dikte van de te naaien stof.

Voor dunne stoffen zoals vitrages, batist, sluiers, enz. wordt de druk verlaagd.

Voor dikke stoffen zoals denim of canvas wordt de druk verhoogd.

Draai naar 3 om de druk te verhogen.

Draai naar 1 om de druk te verlagen.

Gebruik stand 2 voor de meeste stoffen.

## J. BOVENDEKSEL

Om het bovendeksel te openen, tilt u de linkerzijde van het deksel op.

## K. HANDWIEL

Door het handwiel te draaien, gaat de naald omhoog of omlaag. Draai het handwiel altijd naar u toe.

## F. TASTO TAGLIA-FILO

Al termine di una cucitura, premete questo tasto per tagliare il filo superiore e il filo della bobina.

La macchina taglierà automaticamente entrambi i fili.

## ATTENZIONE

1. Non premete questo tasto se non vi è tessuto sotto al piedino o non vi è necessità di tagliare i fili.  
Il filo potrebbe aggrovigliarsi, procurando un guasto.
2. Non utilizzate questo tasto se dovete tagliare un filo che ha uno spessore maggiore di #30, un filo di nylon o altri fili speciali.  
In questi casi, utilizzate il taglia filo (H)
3. Non premete il tasto taglia filo se se state cucendo con un ago doppio o con un ago per orlo a giorno.

## G. LEVA ABBASSA-GRIFFE

Le griffe di trasporto si alzano attraverso la placca d'ago, direttamente sotto il piedino. Hanno la funzione di spostare il tessuto mentre viene cucito. Se necessario, possono essere abbassate con la leva abbassa-griffe.

Per cuciture normali, spostate la leva verso destra. In questo modo le griffe salgono in posizione operativa. Nella maggior parte delle cuciture la leva deve trovarsi in questa posizione. Per rammendare, per ricamare a movimento libero o quando dovete spostare manualmente il tessuto, spostate la leva a sinistra, per abbassare le griffe.

## Nota:

Se avete cucito con le griffe abbassate e volete continuare a cucire con le griffe innestate, portate nuovamente verso destra la leva abbassa-griffe. Premete verso destra la leva e ruotate verso di voi il volantino, facendogli compiere un giro completo. Questa operazione innesterà di nuovo le griffe.

## H. TAGLIA-FILO

Utilizzate questa lama nei casi in cui non potete utilizzare il taglia-filo.

1. Al termine della cucitura, sollevate il piedino e portate all'indietro il tessuto e i fili.
2. Agganciate i fili nella lama, facendoli passare da dietro in avanti.
3. Tirate il tessuto e tagliate i fili.

## I. PRESSIONE DEL PIEDINO

Una pressione corretta consente un corretto trasporto del tessuto durante la cucitura.

L'impostazione del piedino dipende soprattutto dal peso del tessuto che viene cucito. Per tessuti leggeri, come trasparenti, batista, voile, ecc. bisogna diminuire la pressione.

Per tessuti pesanti come denim e canapa, la pressione deve essere aumentata.

Per aumentare la pressione, ruotate la manopola su 3.

Per diminuire la pressione, ruotate la manopola su 1.

Per la maggior parte dei tessuti, ruotate la manopola su 2.

## J. COPERCHIO SUPERIORE

Per aprire il coperchio, sollevate il suo lato sinistro.

## K. VOLANTINO

Ruotando il volantino, l'ago si alza e si abbassa.

Ruotate il volantino sempre verso di voi.

# LCD-TOUCHPANEL

Wenn Sie die Maschine einschalten, dann zeigt das Touchpanel den Startbildschirm. Um die Maschine zu bedienen, berühren Sie dieses Panel oder drücken Sie zunächst eine Steuerungstaste. Das Display zeigt dann den Hauptbildschirm (Home) an.

## VORSICHT:

Drücken Sie nicht zu fest auf den Bildschirm und verwenden Sie keine scharfen Gegenstände, um ihn zu berühren. Der Bildschirm kann sonst beschädigt werden. Berühren Sie den Bildschirm nur mit Ihren Fingern.



## A. HAUPTBILDSCHIRM (HOME)

Wenn Sie den Startbildschirm berühren, zeigt die Maschine den Hauptbildschirm (Home) an. Die Tasten des Hauptbildschirms werden im Folgenden beschrieben.

### a. Taste Nutztstiche (Utility)

Wenn Sie diese Taste berühren, können Sie ein Nutztichmuster auswählen.

**WIE SIE NUZSTICHE AUSWÄHLEN UND EINSTELLEN KÖNNEN, ERFAHREN SIE AUF SEITE 36.**

### b-h. Tasten Dekor- und Buchstabenstich (Decorative and Letter Stitch)

Wenn Sie auf diese Tasten drücken, können Sie Dekor- und Buchstabenstiche auswählen. Diese Muster und Buchstaben können durch Auswahl jedes einzelnen Musters einfach kombiniert werden. **WIE SIE DEKOR- UND BUCHSTABENSTICHE AUSWÄHLEN UND EINSTELLEN KÖNNEN, ERFAHREN SIE AUF SEITE 88**

### i. Einstelltaste (Setting)

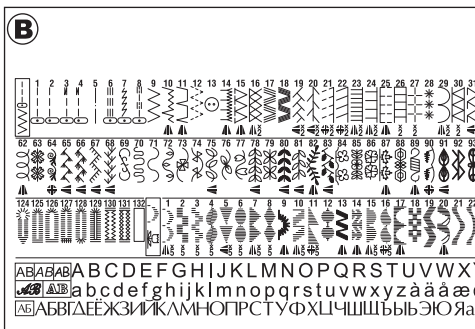
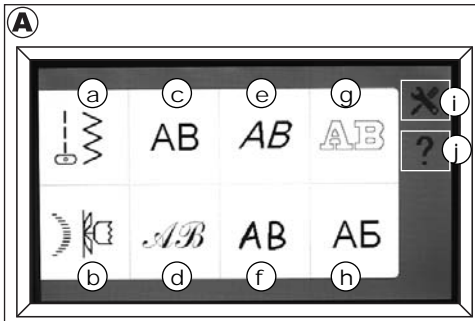
Mit dieser Taste können Sie die Einstellungen des hörbaren Signaltons und den Zwillingsnadelmodus ändern. **WIE SIE DEN SIGNALTON ÄNDERN KÖNNEN, ERFAHREN SIE AUF SEITE 26. WIE SIE DEN ZWILLINGSNADELMODUS AUSWÄHLEN KÖNNEN, ERFAHREN SIE AUF SEITE 86.**

### j. Hilfetaste (Help)

Wenn Sie diese Taste drücken, erhalten Sie Informationen zur grundlegenden Bedienung der Maschine. **WEITERE EINZELHEITEN ERFAHREN SIE AUF SEITE 26.**

## B. MUSTERTABELLE

Die Mustertabelle befindet sich im Inneren der oberen Abdeckung. In dieser Tabelle werden verfügbare Muster und Buchstaben angezeigt. Nutztstiche und Dekor- und Buchstabenstiche werden getrennt angezeigt.





## TOUCHSCREEN

Als u de machine aanzet, dan zal het touchscreen naar het opstartscherm gaan.

Raak het scherm aan of druk op een knop om de machine te bedienen.

Het scherm gaat automatisch naar het home-scherm.

Let op:

Druk niet te hard op het scherm en gebruik geen scherpe voorwerpen om het scherm aan te raken. Hierdoor kan het scherm beschadigen. Raak het scherm alleen met uw vingers aan.

### A. HOME-SCHERM

Als u het opstartscherm aanraakt, dan zal de machine het home-scherm weergeven.

Op het home-scherm vindt u de volgende toetsen:

#### a. Toets nuttige steken

Met deze toets kiest u een nuttige steekpatroon. ZIE PAGINA 37 VOOR HET SELECTEREN EN INSTELLEN VAN NUTTIGE STEKEN.

#### b-h. Toetsen decoratieve en lettersteken

Met deze toetsen kunt u decoratieve & lettersteekpatronen kiezen.

Deze patronen en letters kunnen eenvoudig worden gecombineerd door elk patroon te selecteren.

ZIE PAGINA 89 VOOR HET SELECTEREN EN INSTELLEN VAN DECORATIEVE & LETTERSTEKEN

#### i. Insteltoets

U kunt de instelling van de pieptoon en de dubbele naaldmodus wijzigen met deze toets.

ZIE PAGINA 27 VOOR PIEPTOON.

ZIE PAGINA 87 VOOR DUBBELE

NAALDMODUS.

#### j. Helptoets

U leest informatie over de basisbediening door deze toets in te drukken. ZIE PAGINA 27 VOOR MEER GEGEVENS.

### B. PATROONTABEL

De patroontabel vindt u aan de binnenzijde van het bovendeksel.

De patronen en letters van deze machines staan vermeld in deze tabel. Ze zijn verdeeld in: nuttige steken en decoratieve & lettersteken.

## PANNELLO LCD TOUCH

Quando accendete la macchina, il pannello LCD touch mostra la schermata di avvio. Per far funzionare la macchina, come prima cosa, dovete toccare il display o premere un tasto qualsiasi. Il display a quel punto mostrerà la Schermata Iniziale

ATTENZIONE:

Non premete lo schermo troppo forte e non toccatelo con oggetti appuntiti. Lo schermo potrebbe danneggiarsi.

Lo schermo deve essere toccato solo con le dita.

### A. SCHERMATA INIZIALE

Quando toccate la schermata di avvio, la macchina passa alla Schermata Iniziale. Questi sono i tasti della Schermata Iniziale:

#### a. Tasto punti utili

Toccando questo tasto, potete selezionare uno dei punti utili.

PER SELEZIONARE E IMPOSTARE I PUNTI UTILI, VEDI A PAGINA 37.

#### b-h. Tasto per Punti Decorativi e Alfabetici.

Premendo questi tasti, potete selezionare punti decorativi e alfabetici.

I punti decorativi e alfabetici si combinano tra loro con facilità. Basta selezionarli.

PER SELEZIONARE E IMPOSTARE I PUNTI DECORATIVI E ALFABETICI, VEDI A PAGINA 89

#### i. Tasto Impostazioni

Permette di modificare il segnale acustico (bip) e la modalità dell'ago doppio.

PER IL SEGNALE ACUSTICO, VEDI PAGINA 27.

PER I MODI DELL'AGO DOPPIO, VEDI A PAGINA 87.

#### j. Tasto Help

Premendo questo tasto si ottengono informazioni base su funzionamento. VEDI A PAGINA 27.

### B. TABELLA PUNTI

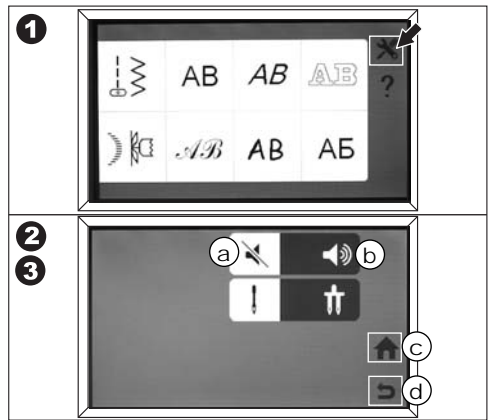
La tabella dei punti si trova all'interno del coperchio superiore e riporta i punti utili, decorativi e alfabetici che la macchina può cucire. I punti sono raggruppati in Punti utili e Punti decorativi/alfabetici.

# AUSSCHALTEN DES AKUSTISCHEN SIGNALTONS

Sie können den akustischen Signalton ausschalten.

1. Drücken Sie im Hauptbildschirm (Home) die Einstelltaste.
2. Um den Signalton auszuschalten, berühren Sie die linke Seite von Taste (a).  
Um den Signalton einzuschalten, berühren Sie die rechte Seite von Taste (b).
3. Drücken Sie die Taste Home (c) oder die Taste Zurück (Return) (d), um zum Hauptbildschirm zurückzukehren.

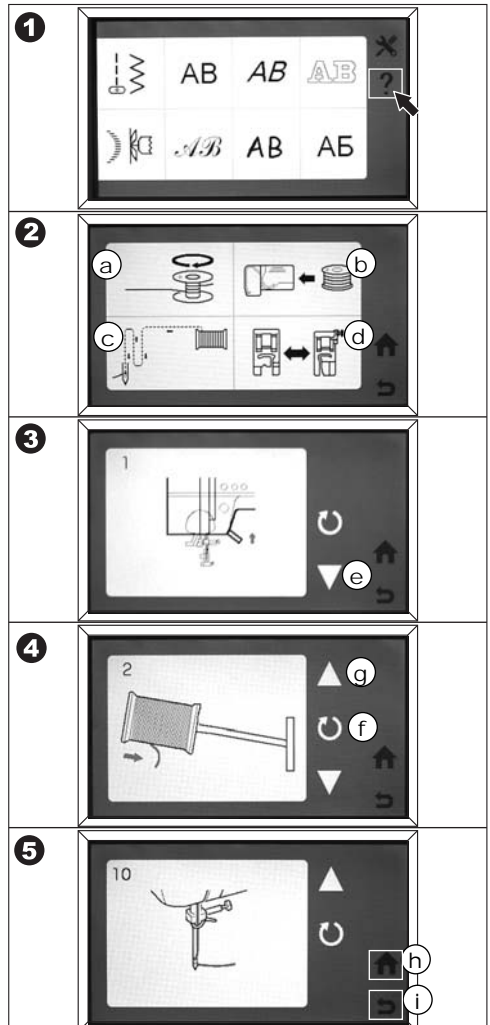
Diese Einstellung wird gespeichert, bis Sie sie erneut ändern.



# HILFETASTE (Help)

Wenn Sie die Hilfetaste im Hauptbildschirm berühren, erhalten Sie detailliertere Anweisungen zu: Aufspulen, Spulereinstellungen, Einfädeln des Oberfadens und Wechseln des Nähfußes.

1. Drücken Sie die Hilfetaste.  
Das Hilfemenü wird angezeigt.
2. Drücken Sie die gewünschte Taste für weitere Informationen zu den folgenden Themen:
  - a. Aufspulen
  - b. Spulereinstellungen
  - c. Einfädeln des Oberfadens
  - d. Wechseln des Nähfußes
3. Die erste Anweisung des ausgewählten Menüs wird angezeigt.  
Wenn Sie die nächste Taste (e) berühren, wird die nächste Anweisung gezeigt.
4. Wenn Sie die Wiederholtaste (f) drücken, dann wird die Anweisung wiederholt. Wenn Sie die Taste Zurück (Back) (g) drücken, dann wird die vorherige Anweisung angezeigt.
5. Drücken Sie die Taste Home (h), um zum Hauptbildschirm zurückzukehren.  
Drücken Sie die die Taste Zurück (Return) (i), um zum Hilfemenü zu gelangen.



## PIEPTOON UITSCHAKELLEN

U kunt de pieptoon uitschakelen.

1. Druk op de insteltoets op het home-scherm.
  2. Druk op de linkerzijde van knop (a) om de pieptoon uit te schakelen.  
Druk op de rechterzijde van knop (b) om de pieptoon aan te zetten.
  3. Druk op de toetsen home (c) of retour (d) om terug te keren naar home.
- Deze instelling blijft behouden totdat u deze wijzigt.

## DISATTIVAZIONE DEL SEGNALE ACUSTICO (BIP)

Il segnale acustico può essere disattivato.

1. Toccate il pulsante Impostazioni sulla Schermata Iniziale.
2. Per disattivare il bip, toccate il lato sinistro del pulsante (a)  
Per attivare il bip, toccate il lato destro del pulsante (b)
3. Per tornare alla Schermata Iniziale toccate il tasto Home (c) o il tasto Indietro (d)  
L'impostazione rimane attiva fino a che non la modificate.

## HELP-TOETS

Als u de help-toets op het home-scherm indrukt, dan krijgt u informatie over het opwinden van een spoel, instellen van een spoel, inrijgen van de bovendraad en vervangen van de persvoet.

1. Druk op de help-toets.  
Het menu Help zal openen.
2. Druk op de gewenste toets voor meer informatie over de volgende onderwerpen:
  - a. Opwinden van spoel
  - b. Instellen van spoel
  - c. Inrijgen van de bovendraad
  - d. Vervangen van de persvoet
3. Eerst leest u informatie over het gekozen menu.  
Druk op de toets Volgende (e) om naar de volgende aanwijzing te gaan.
4. Druk op de toets Herhalen (f) om de informatie te herhalen.  
Druk op de retourtoets (g) om de vorige informatie te starten.
5. Druk op de toets Home (h) om naar het home-scherm te gaan.  
Druk op de retourtoets (i) om naar het Help-menu te gaan.

## TASTO HELP

Toccando il tasto Help sulla Schermata Iniziale riceverete istruzioni per avvolgere la bobina, regolare la bobina, infilare il filo superiore e sostituire il piedino.

1. Toccate il tasto Help.  
Apparirà il menu Help.
2. Toccate il tasto corrispondente per avere informazioni sui seguenti argomenti:
  - a. Avvolgimento della bobina
  - b. Regolazione della bobina
  - c. Infilatura del filo superiore
  - d. Sostituzione del piedino
3. Apparirà la prima schermata delle istruzioni richieste.  
Toccando il tasto "successivo" (e) appariranno le istruzioni successive.
4. Toccando il tasto "ripetizione", le istruzioni saranno ripetute. Toccando il tasto "precedente" (g) saranno ripetute le istruzioni precedenti.
5. Toccate il tasto Home (h) per la Schermata Iniziale.  
Toccate il tasto Indietro (i) per il Menu Help.

# SPULEN

Verwenden Sie nur SINGER Class 15 Spulen für diese Maschine.

## A. SPULE HERAUSNEHMEN

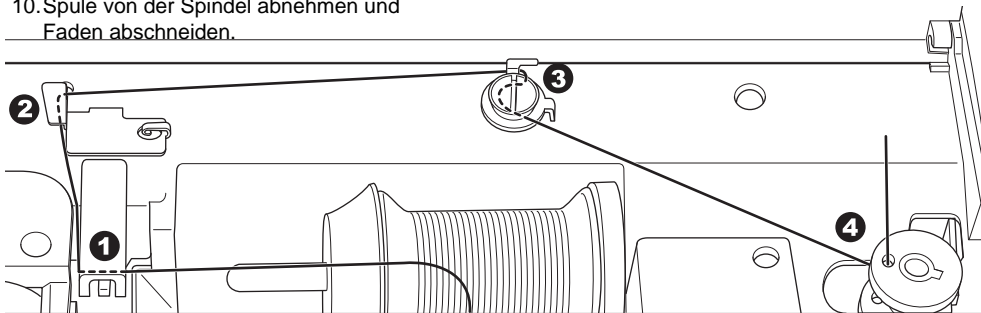
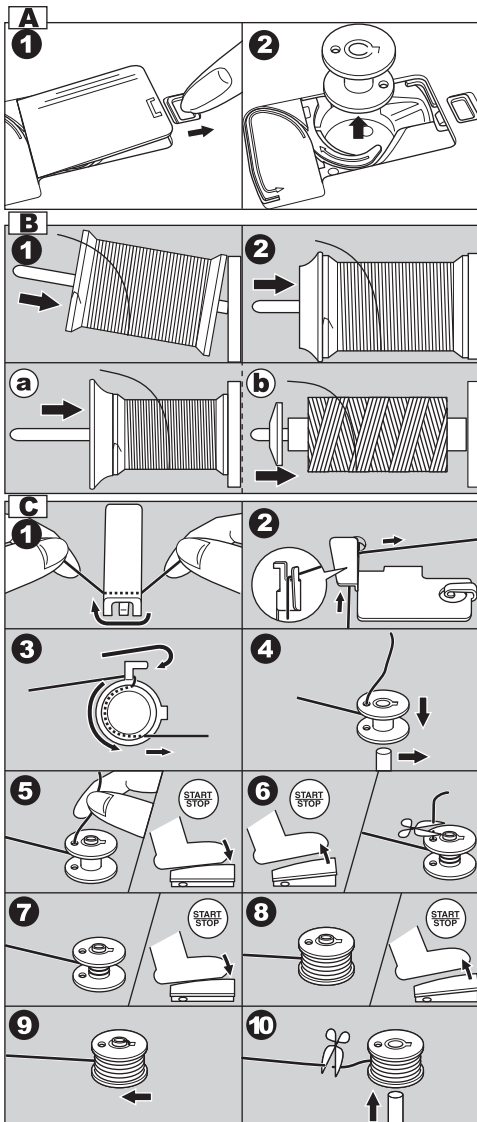
1. Den Schieber für den Greiferraumdeckel nach rechts drücken und diesen abnehmen.
2. Die Spule herausnehmen.

## B. GARNROLLE AUFSETZEN

1. Das linke Ende des Garnrollenhalters hochheben und die Garnrolle so aufstecken, dass der Faden von vorne abläuft.
2. Eine Fadenablaufscheibe bis zum Anschlag davorsetzen.
  - a: Die Fadenablaufscheibe wird bei kleineren Garnrollen umgekehrt aufgesteckt.
  - b: Verwenden Sie die kleine Fadenablaufscheibe wenn Sie Kreuzwickelfaden aufspulen möchten. Lassen Sie eine kleine Spalte zwischen Fadenablaufscheibe und Garnrolle, wie abgebildet.

## C. SPULVORGANG

1. Faden mit beiden Händen halten und von vorne in die Führung legen.
2. Faden zur Rückseite der Maschine und durch die Fadenführung von links nach rechts ziehen.
3. Faden nach rechts ziehen und durch die Fadenführung von hinten durchziehen. Faden durch die Spuler-Spannungsscheibe gegen den Uhrzeigersinn ziehen.
4. Faden durch das Loch in der Spule führen und die Spule auf die Spulerspindel setzen. Die Spule nach rechts drücken, so dass der Spuler eingeschaltet wird. Auf der LCD-Anzeige wird der Spulvorgang angezeigt.
5. Fadenende festhalten und die Maschine durch Drücken der Taste "START/STOP" oder des Fußanlassers starten.
6. Nach einigen Umdrehungen der Spule die Maschine anhalten. Dafür die Taste "START/STOP" drücken oder den Fußanlasser loslassen. Faden nah am Loch abschneiden.
7. Maschine erneut starten.
8. Die Maschine stoppt automatisch, wenn die Spule voll ist. Fußanlasser loslassen.
9. Spule und Spulerspindel nach links schieben.
10. Spule von der Spindel abnehmen und Faden abschneiden.



# INSTELLEN VAN DE SPOEL ■ BOBINA

Gebruik alleen spoelen van het merk SINGER klasse 15 voor deze naaimachine.

## A. VERWIJDEREN VAN DE SPOEL

1. Beweeg de spoelhuisvergrendeling naar rechts en verwijder de spoelhuisplaat.
2. Til de spoel uit de machine.

## B. PLAATSEN VAN DE GARENKLOS OP DE GARENPEN

1. Til het linkeruiteinde van de garenpen omhoog en plaats een klosje garen zo op de garenpen dat de draad afrolt langs de voorzijde van de klos.
2. Schuif de garendop zover mogelijk op de garenpen.
  - a: Keer de garendop-richting om overeenkomstig de grootte van de klos.
  - b. Gebruik de kleine garenklosdop wanneer u kruislings gespoeld garen gebruikt. Laat een kleine opening tussen de dop en klos, zoals in de afbeelding getoond.

## C. OPWINDEN VAN EEN SPOEL

1. Houd de draad in beide handen vast en haak de draad onder de geleiding van de frontopening.
2. Transporteer de draad naar de achterzijde van de machine en steek de draad van links naar rechts door de draadgeleider.
3. Transporteer de draad naar rechts en steek de draad door de draadgeleider vanaf de achterzijde. Steek de draad onder het spanningplaatje tegen de klok in.
4. Steek de draad door het gat in de spoel en plaats de spoel op de spoelwinderas. Schuif de spoel naar de rechterkant om de spoelwinder aan te koppelen. De LCD duidt bij spoelwindermodus aan.
5. Hou het uiteinde van de draad vast en start de machine door op de start/stop toets of het voetpedaal te drukken.
6. Nadat het spoeltje een paar keer rondgedraaid heeft, stopt u de machine door de start/stop toets in te drukken of het voetpedaal los te laten. Snij de draad dicht bij het gaatje af.
7. Start de machine opnieuw.
8. Het opwinden van de spoel zal automatisch stoppen als de spoel vol is. Laat de pedaal los.
9. Schuif de spoel en de spoelwinderas naar links.
10. Verwijder de spoel van de spoelwinderas en knip de draad door.

Accertatevi di utilizzare in questa macchina solo bobine SINGER Classe 15.

## A. COME TOGLIERE LA BOBINA

1. Spostare l'apricoperchio a destra e togliere il coperchio del vano bobina.
2. Togliere la bobina dalla macchina, sollevandola.

## B. COME METTERE IL ROCCHETTO SUL PORTAROCCHETTI

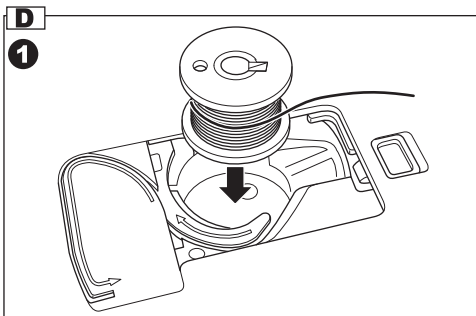
1. Sollevare l'estremità sinistra del rocchetto e controllare che il filo si srotoli dal davanti del rocchetto.
2. Mettere un fermarocchetto sul rocchetto, spingendolo fino in fondo.
  - a: in caso di rocchetti piccoli occorre collocare il fermarocchetto alla rovescia.
  - b. Quando si utilizzano filati incrociati mettere un fermarocchetto piccolo.Lasciate un piccolo spazio tra fermarocchetto e rocchetto, come indicato dalla figura.

## C. AVVOLGIMENTO BOBINA

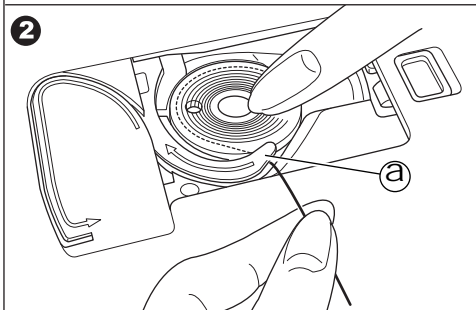
1. Tenendo il filo con entrambe le mani, agganciare il filo sotto la guida dall'apertura frontale.
2. Portare il filo verso il retro della macchina e passarlo attraverso il guidafile da sinistra a destra.
3. Portare il filo a destra e farlo passare attraverso il guidafile dal retro. Farlo quindi passare sotto il disco di tensione dell'annaspatoio in senso antiorario.
4. Inserire il filo nel forellino della bobina e mettere la bobina sul perno dell'annaspatoio. Spingere il perno a destra, per attivare l'annaspatoio. Quando la macchina è pronta, sul display LCD verrà indicata la modalità di avvolgimento bobina.
5. Tenete l'estremità del filo con le dita e avviate la macchina, premendo il tasto di avvio/arresto o premendo il reostato.
6. Dopo alcune rotazioni della bobina, fermate la macchina premendo il tasto di avvio/arresto o lasciando il reostato. Tagliate il filo in prossimità del foro della bobina.
7. Avviate nuovamente la macchina.
8. Quando la bobina sarà piena, l'avvolgimento si arresterà automaticamente. Rilasciate il reostato.
9. Spingere l'annaspatoio e la bobina verso sinistra.
10. Togliere la bobina dall'annaspatoio e tagliare il filo.

## D. SPULE EINSETZEN

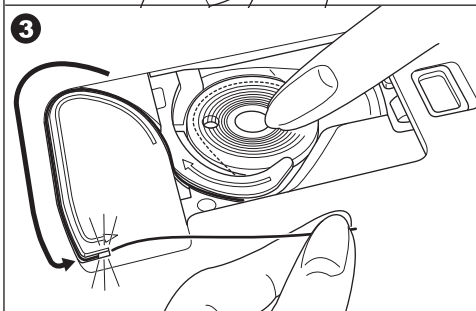
1. Setzen Sie die Spule auf den Spulenhalter und stellen Sie sicher, dass sich die Spule gegen den Uhrzeigersinn dreht.



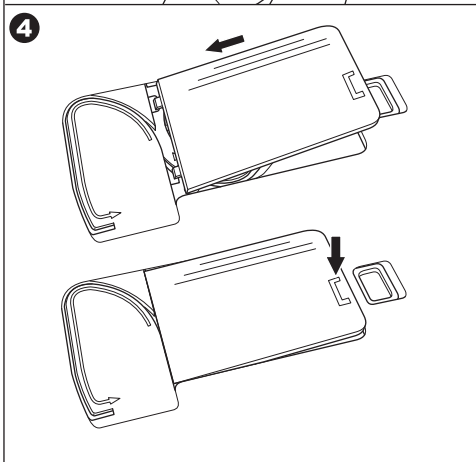
2. Halten Sie die Spule fest und ziehen Sie den Faden durch den Halteschlitz (a).



3. Den Faden entlang der Führung von oben nach unten ziehen.  
Den Faden nach rechts ziehen um ihn abzuschneiden.



4. Greiferraumdeckel wieder aufsetzen. Die linke Kante des Deckels in die Aussparung der Stichplatte einsetzen, dann auf die rechte Seite des Deckels drücken, bis er einrastet.



### Hinweis:

Die Maschine ist nähbereit, ohne dass der Spulenfaden nach oben gezogen werden muss. Möchten Sie den Spulenfaden dennoch nach oben ziehen, sehen Sie nach der Beschreibung auf Seite 34.

### Hinweis:

Verwenden Sie ausschließlich Singer Spulen Class 15.

## D. AANBRENGEN VAN EEN VOLLE SPOEL

1. Plaats de spoel in de spoelhouder en zorg ervoor dat de spoel linksom draait.
2. Trek de draad in de groef (a) en houd de spoel vast.
3. Trek de draad van boven naar beneden in de groef.  
Trek de draad naar rechts om hem af te snijden.
4. Plaats het deksel van de spoel terug. Plaats de linkerlipjes in de gaten van de naaldplaat en druk de rechterzijde van het deksel van de spoel naar beneden tot het op zijn plaats klikt.

### LET OP:

Deze naaimachine kan beginnen met naaien zonder dat er onderdraad omhooggetrokken wordt. Ga naar pagina 35 om te zien hoe u de onderdraad omhoog trekt.

### LET OP:

Gebruik alleen spoelen van het merk SINGER klasse 15 voor deze naaimachine.

## D. COME INSERIRE LA BOBINA PIENA

1. Mettete la bobina nel portabobina, controllando che la bobina ruoti in senso antiorario.
2. Fate passare il filo nella tacca (a), tenendo la bobina
3. Infilate il filo nella scanalatura, dall'alto verso il basso.  
Tirate il filo verso destra per tagliarlo.
4. Rimettete il coperchio del vano bobina. Le sporgenze sul suo lato sinistro devono entrare nei fori della placca d'ago. Spingete il lato destro del coperchio fino a che non scatta in posizione.

### NOTA:

Questa macchina può iniziare a cucire anche senza raccogliere il filo della bobina. Se si vuole raccogliere il filo della bobina, vedi a pagina 35.

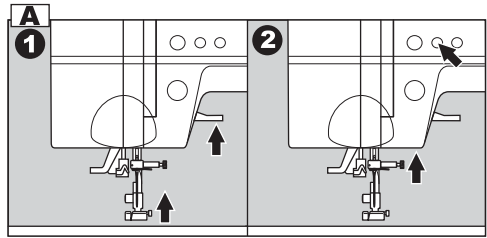
### NOTA:

Accertatevi di utilizzare su questa macchina solo bobine SINGER Class 15.

# EINFÄDELN DER MASCHINE

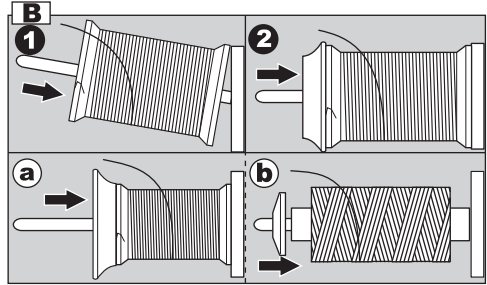
## A. MASCHINE FÜR DAS EINFÄDELN VORBEREITEN

1. Den Nähfußheber anheben. Es ist sehr wichtig, den Nähfußheber anzuheben, bevor Sie beginnen, die Maschine einzufädeln.
2. Drücken Sie die Taste Nadelpositionierung (oben/unten), um die Nadel in die höchste Stellung zu bringen.  
Behalten Sie diese Position zum Einfädeln der Nadel.



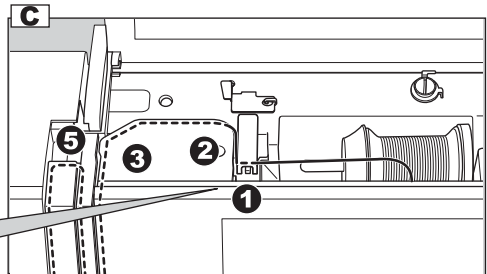
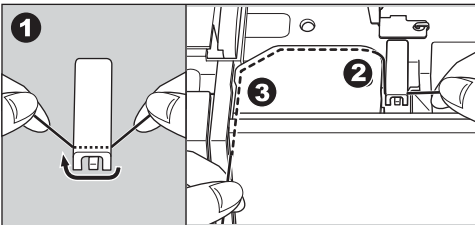
## B. GARNROLLE AUFSETZEN

1. Das linke Ende des Garnrollenhalters hochheben und die Garnrolle so aufstecken, dass der Faden von vorne abläuft.
2. Eine Fadenablaufscheibe bis zum Anschlag davorsetzen.
  - a: Die Fadenablaufscheibe wird bei kleineren Garnrollen umgekehrt aufgesteckt.
  - b. Verwenden Sie die kleine Ablaufscheibe wenn Sie Kreuzwickelfaden verwenden. Lassen Sie zwischen der Garnrolle und der Ablaufscheibe, wie abgebildet, eine kleine Spalte.



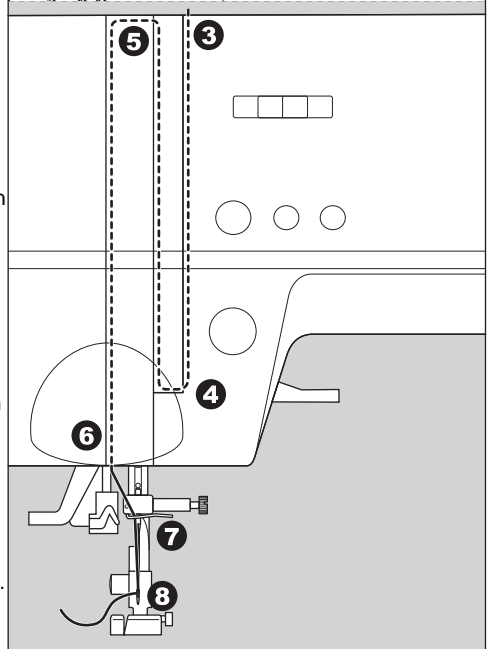
### Hinweis:

Es ist sehr wichtig, den Nähfuß anzuheben, bevor Sie die Maschine einfädeln. Wenn Sie das nicht tun, kann die Stichqualität darunter leiden, es können sich auch ungewollte Fadenschlingen an der Unterseite des Stoffes bilden. Deshalb immer den Nähfuß anheben, bevor die Maschine eingefädelt wird.



## C. OBERFADEN EINFÄDELN

1. Faden mit beiden Händen halten und von vorne in die Fadenführung legen.
2. Faden nach hinten ziehen und entlang dem Einfädelschlitz von rechts nach links führen.
3. Faden nach links und anschließend nach unten, entlang dem Einfädelschlitz nach vorne führen.
4. Ziehen Sie den Faden um die "Einfädelnase" und dann wieder nach oben.
5. Zum Einfädeln des Fadenhebels den Faden nach oben führen, dann wieder nach unten und hinten, von rechts nach links entlang dem Einfädelschlitz ziehen.
6. Faden nach unten entlang dem Einfädelschlitz ziehen.
7. Faden durch die Fadenführung von der rechten Öffnung ziehen.
8. Faden durch das Nadelöhr von vorne nach hinten ziehen. Zur Verwendung des Nadeleinfädlers siehe nächste Seite.





# INRIJGEN VAN DE MACHINE

## A. VOORBEREIDING VOOR HET INRIJGEN VAN DE MACHINE

1. **BEWEEG DE PERSVOET-HEFBOOM OMHOOG.** Het is van groot belang om de persvoet-hefboom omhoog te bewegen voordat u de naaimachine gaat inrijgen.
2. Druk op de naald omhoog/omlaag toets om de naald omhoog te brengen.  
(Handhaaf deze stand voor het rijgen van de draad door het oog van de naald.)

## B. PLAATSEN VAN DE GARENKLOS OP DE GARENPEN

1. Til het linkeruiteinde van de garenpen omhoog en plaats een klosje garen zo op de garenpen dat de draad afrolt langs de voorzijde van de klos.
2. Schuif de garendop zo ver mogelijk op de garenpen.  
a: Keer de garendop-richting om overeenkomstig de grootte van de klos.  
b. Gebruik de kleine garenklosdop wanneer u kruislings gespoeld garen gebruikt. Laat een kleine opening tussen de dop en klos, zoals in de afbeelding getoond.

Let op:

Het is van groot belang om de persvoet-hefboom omhoog te bewegen voordat u de naaimachine gaat inrijgen. Als u dit niet doet, dan kan de steek-kwaliteit te kort schieten, of een overmaat aan lusvorming aan de onderzijde van de stof ontstaan. Beweeg altijd de persvoet-hefboom omhoog voordat u de naaimachine gaat inrijgen.

## C. INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD

1. Houd de draad in beide handen vast en transporteer de draad naar de geleider vanaf de frontopening.
2. Beweeg de draad naar de achterzijde van de machine en steek de draad van rechts naar links door de gleuf.
3. Breng de draad naar links en trek de draad omlaag naar u toe langs de gleuf.
4. Trek de draad rond de U-bocht en breng hem weer omhoog.
5. Om de draadhefboom in te rijgen, trekt u de draad omhoog en u beweegt de draad weer omlaag van rechts naar links langs de gleuf.
6. Trek de draad omlaag langs de gleuf.
7. Trek de draad door de draadgeleider vanaf de opening aan de rechterkant.
8. Steek de draad door het naald oog van de voor- naar de achterkant.  
Raadpleeg de volgende pagina voor nadere instructies over het gebruik van de naaldinrijger.

# INFILATURA DELLA MACCHINA

## A. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

1. **SOLLEVATE LA LEVA ALZAPIEDINO.** E' molto importante sollevare la leva alzapiedino prima di iniziare ad infilare la macchina.
2. Premete il pulsante ago su-gù per sollevare l'ago. (Mantenete questa posizione per infilare la cruna dell'ago.)

## B. COME METTERE IL ROCCHETTO SUL PORTAROCCHETTI

1. Sollevate l'estremità sinistra del rocchetto e controllate che il filo si srotoli dal davanti del rocchetto.
2. Mettere un fermarocchetto sul rocchetto, spingendolo fino in fondo.  
a: in caso di rocchetti piccoli occorre collocare il fermarocchetto alla rovescia.  
b. Quando si utilizzano filati incrociati mettete un fermarocchetto piccolo.  
Lasciate un piccolo spazio tra fermarocchetto e rocchetto, come indicato dalla figura.

Nota:

E' molto importante sollevare la leva alzapiedino prima di infilare la macchina. Se questo non viene fatto, si ottengono punti di cattiva qualità o si formano cappi eccessivi sul lato inferiore del tessuto.

Ricordatevi sempre di sollevare la leva alzapiedino prima di infilare la macchina.

## C. INFILATURA DEL FILO SUPERIORE

1. Tenendo il filo con entrambe le mani, agganciare il filo sotto la guida dall'apertura frontale.
2. Portare il filo verso il retro della macchina e passarlo attraverso la fessura verticale, da destra a sinistra.
3. Portare il filo a sinistra e quindi in basso, tirandolo giù attraverso la fessura.
4. Avvolgete il filo lungo la curva ad U, poi tiratelo nuovamente verso l'alto.
5. Per infilare la leva tendifilo, tirare su il filo e portarlo di nuovo in basso indietro, da destra a sinistra lungo la fessura.
6. Tirare giù il filo lungo la fessura.
7. Far passare il filo attraverso il guidafileo dall'apertura destra.
8. Far passare il filo attraverso la cruna dell'ago dal davanti al dietro.  
L'uso dell'infilare-ago automatico è descritto alla pagina seguente.

## D. NADELÖHR EINFÄDELN

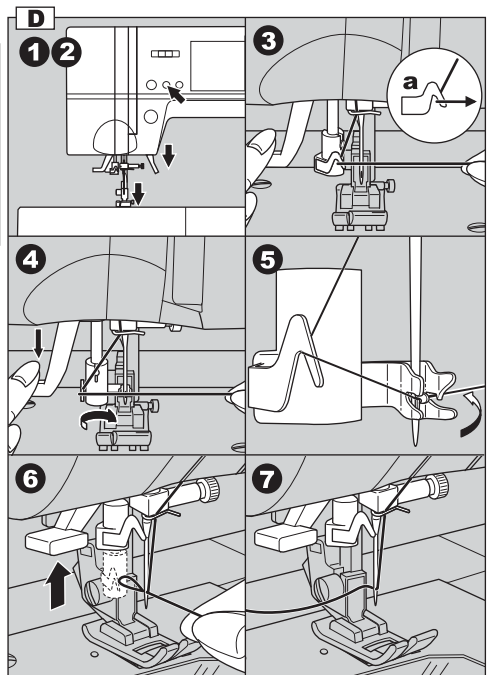


**ACHTUNG:** Verletzungsgefahr!

1. Finger fernhalten von allen sich bewegenden Teilen! Besondere Vorsicht ist rund um den Nadelbereich geboten.
2. Den Einfädlerhebel nicht bei laufender Maschine senken.

Hinweis: Der Nadeleinfädler eignet sich für die Nadelstärken 11/80, 14/90 und 16/100.

1. Nähfuß absenken.
2. Stellen Sie sicher, dass sich die Nadel in der höchsten Stellung befindet. Sollte dies nicht der Fall sein, heben Sie die Nadel durch Drücken der Taste Nadelpositionierung (oben/unten) an.
3. Den Nadeleinfädler langsam absenken. Den Faden durch die Fadenführung (a) und dann nach rechts ziehen.
4. Den Nadeleinfädlerhebel bis zum Anschlag senken. Der Nadeleinfädler wird schwenken und der kleine Haken durch das Nadelöhr greifen.
5. Den Faden in den Einfädlerhaken einhaken.
6. Den Faden lose halten und den Nadeleinfädlerhebel loslassen. Der Haken wird schwenken und durch das Nadelöhr durch Bildung einer Fadenschleife ziehen.
7. Ziehen Sie den Faden ca. 10 cm (4 inches) durch das Nadelöhr nach hinten.

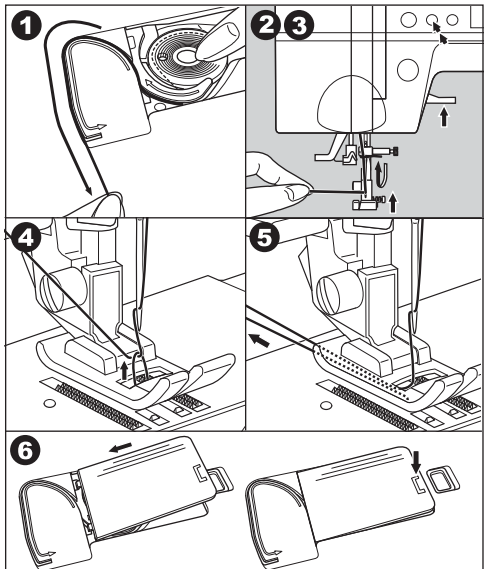


## UNTERFADEN NACH OBEN BRINGEN

Die Maschine ist, ohne den Unterfaden nach oben zu bringen, nähbereit.

Möchten Sie mit einem längeren Spulenfaden beginnen zu nähen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Setzen Sie die Spule auf den Spulenhalter wie auf Seite 30 gezeigt. Schneiden Sie den Faden nicht ab.
2. Nähfuß anheben.
3. Lassen Sie den Faden locker und drücken Sie die Taste Nadelpositionierung (oben/unten) zweimal in der höchsten Position. Das Handrad vollzieht eine volle Umdrehung.
4. Den Oberfaden leicht ziehen. Der Unterfaden kommt durch Bildung einer Schleife nach oben.
5. Ober- und Unterfaden etwa 10 cm zur Rückseite des Nähfußes ziehen.
6. Setzen Sie die Greiferabdeckung ein (siehe Seite 30).



## D. INRIJGEN VAN HET NAALDOOG



**PAS OP:** voorkom ongevallen.

1. Hou uw vingers weg van alle bewegende onderdelen. Wees uiterst voorzichtig in de buurt van de naald.
2. Laat de naaldinrijgerhendel niet zakken terwijl de machine in bedrijf is.

Let op: de naaldinrijger wordt gebruikt voor de naaldgrootte 11/80, 14/90 en 16/100.

1. Laat de persvoet zakken.
2. Zorg ervoor dat de naald in de hoogste stand staat. Als dit niet het geval is, breng dan de naald omhoog door op de naald omhoog/omlaag toets te drukken.
3. Laat de inrijger langzaam zakken en trek de draad door de draadgeleider (a) en trek deze naar rechts toe.
4. Laat de hendel zo ver mogelijk zakken. De inrijger wordt gedraaid en de haakpin beweegt door het oog van de naald.
5. Trek de draad in de geleider.
6. Houd de draad losjes vast en laat de hendel los. De haak draait en steekt de draad door het naald oog terwijl er een lus wordt gevormd.
7. Trek de draad ongeveer 10 cm door het oog van de naald.

## OMHOOGTREKKEN VAN DE ONDERDRAAD

Deze naaimachine kan beginnen met naaien zonder dat er onderdraad omhooggetrokken wordt.

Als u met een langere onderdraad wilt gaan naaien, trek dan de onderdraad als volgt omhoog.

1. Plaats de spoel in de spoelhouder zoals afgebeeld op pagina 31, maar knip de draad niet af.
2. Beweeg de persvoet omhoog.
3. Houd de draad losjes vast en druk twee maal op de naald omhoog/omlaag toets vanaf de hoogste stand. Het handwiel draait één maal volledig rond.
4. Trek lichtjes aan de bovendraad. De onderdraad zal in een lus omhoog komen.
5. Trek zowel de boven- als de onderdraad ongeveer 10 cm in de richting van de achterzijde van de persvoet.
6. Plaats het deksel van de spoel terug. (Zie pagina 31.)

## D. COME INFILARE L'AGO



**ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!**

1. Tenete le dita lontane dalle parti in movimento. Fate particolare attenzione all'ago.
2. Non abbassare la leva dell'infilata-ago mentre la macchina è in funzione.

NOTA: L'infilata-ago si usa per aghi di misura 11/80, 14/90 e 16/100.

1. Abbassare il piedino.
2. Controllate che l'ago si trovi nella sua posizione più alta. Se non lo è, sollevatelo premendo il pulsante ago su-giù.
3. Abbassare l'infilata-ago lentamente, agganciare il filo nella guida (a) e tirarlo verso destra.
4. Far scendere completamente la leva. L'infilata-ago gira e l'uncino dell'infilata-ago entra nella cruna dell'ago.
5. Far passare il filo sotto l'uncino dell'infilata-ago.
6. Tenere il filo allentato e rilasciare la leva. L'uncino dell'infilata-ago girerà e porterà il filo attraverso la cruna dell'ago, formando un cappio.
7. Tirate il filo attraverso la cruna dell'ago, di modo che ne escano 10 cm circa.

## COME RECUPERARE IL FILO DELLA BOBINA

Questa macchina può cucire senza raccogliere il filo della bobina.

Se volete iniziare a cucire con una porzione più lunga di filo della bobina, raccogliete il filo nel modo che segue.

1. Inserite la bobina nel portabobina, come mostrato a pagina 31, ma non tagliate il filo.
2. Sollevate il piedino
3. Tenete delicatamente il filo e premete due volte il pulsante ago su-giù, dalla posizione superiore. Il volantino effettuerà una rotazione completa.
4. Tirate delicatamente il filo. Il filo della bobina uscirà formando un cappio.
5. Tirate i due fili, quello superiore e quello della bobina, verso il lato posteriore del piedino, per circa 10 cm.
6. Rimettete il coperchio del vano bobina. (Vedi a pagina 31).

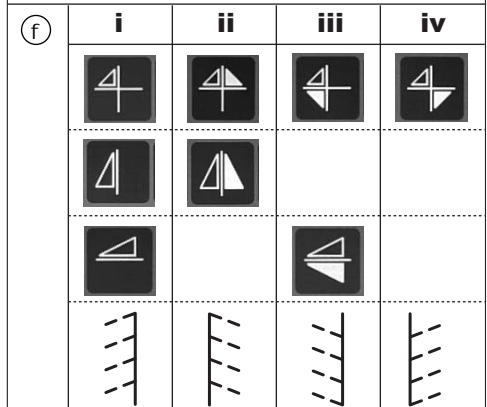
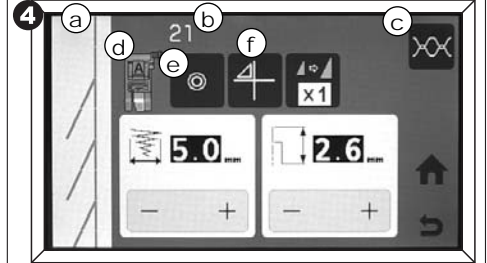
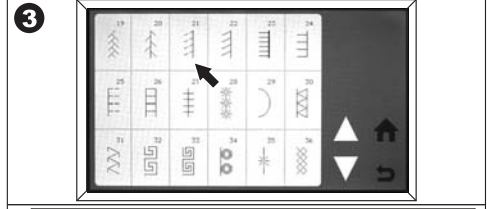
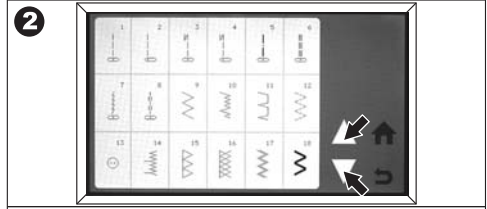
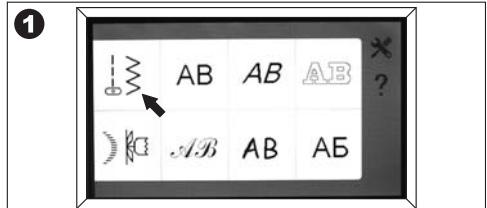
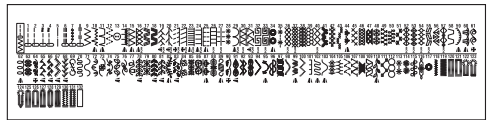
# AUSWÄHLEN DES NUTZSTICHMUSTERS

Nutzstiche werden in der Mustertabelle im Inneren der oberen Abdeckung angezeigt. Ein Nutzstichmuster können Sie folgendermaßen auswählen:

1. Drücken Sie im Hauptbildschirm (Home) die Taste Nutzstiche (Utility).  
Die ersten 18 Muster werden auf dem LCD-Panel angezeigt. (Stichauswahlmodus)
2. Wenn Sie die Taste Scroll-Down drücken, dann werden die nächsten 18 Stichmuster angezeigt. Wenn Sie die Taste Scroll-Up oder Scroll-Down drücken, dann können Sie immer 18 Stichmuster zurück- oder weiterblättern.
3. Drücken Sie das gewünschte Stichmuster.
4. Wenn Sie das gewünschte Stichmuster ausgewählt haben, dann werden auf dem LCD-Panel Informationen zum ausgewählten Stichmuster angezeigt. (Stichinformationsmodus)

## STICHINFORMATIONEN

- Stichmuster**  
Die Form des Stichmusters ändert sich in Abhängigkeit von den Einstellungen für Stichlänge, Stichbreite, Spiegel-/Rückwärtsstich und Dehnung.
- Musternummer**
- Taste Fadenspannung** (siehe Seite 40)
- Empfohlener Nähfuß**  
Der angezeigte Nähfuß ist der für gerades Nähen empfohlene Nähfuß. Sie können jedoch je nach dem in dieser Anleitung beschriebenen Einsatzzweck einen anderen Nähfuß verwenden.
- Taste Heftstich** (siehe Seite 46)
- Taste Spiegel-/Rückwärtsstich**  
Wenn diese Taste angezeigt wird, können Sie folgende Stiche auswählen: Spiegelstich, Rückwärtsstich oder Spiegel-/Rückwärtsstich. Wenn Sie diese Taste drücken, dann wird der Stich von links nach rechts oder von vorne nach hinten gespiegelt. Das Symbol auf der Taste zeigt den ausgewählten Stich folgendermaßen an:
  - Normalstich**
  - Spiegelstich** (rückwärts, links und rechts)
  - Rückwärtsstich** (rückwärts, vorne und hinten)
  - Spiegel- und Rückwärtsstich**



# SELECTEREN VAN NUTTIGE STEEKPATRONEN ■ PUNTI UTILI

Nuttige steken staan in de patroontabel aan de binnenzijde van het bovendeksel.  
Selecteer als volgt een nuttige steek:

1. Druk op de toets Nuttige steek op het home-scherm.  
De eerste 18 patronen worden op het scherm weergegeven. (steekselectiemodus)
2. Druk op de toets omlaag scrollen om de volgende 18 patronen te zien.  
Met behulp van de toetsen scrollen omlaag of omhoog kunt u in stappen van telkens 18 patronen omhoog of omlaag scrollen.
3. Druk direct op het gewenste patroon.
4. Als het patroon is geselecteerd, dan kunt u informatie over het geselecteerde patroon op het scherm lezen. (steekinformatiemodus)

## STEEKINFORMATIE

- a. Steekpatroon  
De vorm van het steekpatroon wijzigt afhankelijk van de instelling van de steeklengte, -breedte gespiegeld/omgekeerd en verlenging.
- b. Patroonnummer
- c. Draadspanningstoets (zie pagina 41)
- d. Aanbevolen persvoet  
De aangegeven persvoet is een van de aanbevolen voeten voor normaal naaien. U kunt een andere persvoet gebruiken voor andere doeleinden zoals beschreven in deze handleiding.
- e. Rijgtoets (zie pagina 47)
- f. Gespiegeld/omgekeerd toets  
Als deze toets brandt, dan kunt u de gespiegelde steek, omgekeerde steek of gespiegelde/omgekeerde steek kiezen.  
Druk op deze toets om de steek van links naar rechts of van voren naar achteren te laten gaan. Het pictogram op de toets geeft de geselecteerde steek als volgt aan:
  - i. Gewone steek (normale steek)
  - ii. Gespiegelde steek (links en rechts verwisseld)
  - iii. Omgekeerde steek (voor en achter verwisseld)
  - iv. Gespiegelde en omgekeerde steek

I punti utili sono indicati nella tabella riportata all'interno del coperchio della macchina.  
Per selezionare uno di essi:

1. Sulla Schermata Iniziale, toccate il pulsante Punti Utili.  
Sull'LCD appariranno i primi 18 punti. (modalità di selezione dei punti)
2. Toccate il tasto di scorrimento verso il basso.  
Appariranno i 18 punti successivi.  
Toccando i tasti di scorrimento in su e in giù, potrete scorrere tutti i punti a gruppi di 18.
3. Toccate il punto che vi interessa.
4. Quando il punto è stato selezionato, l'LCD mostrerà le informazioni relative al punto. (modalità informazioni sui punti)

## INFORMAZIONI SUI PUNTI

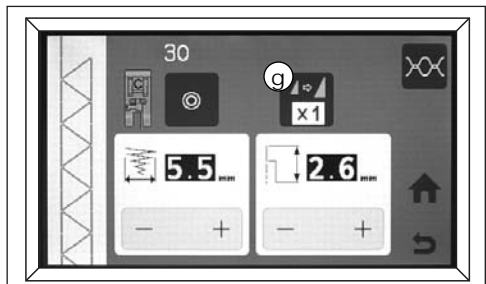
- a. Punto  
La forma del punto cambia in base alle impostazioni relative a lunghezza, larghezza, modifiche (a specchio/invertito), allungamento.
- b. Numero del punto
- c. Pulsante per Tensione del Filo (vedi p. 41)
- d. Piedino Raccomandato  
Il piedino indicato è quello più adatto alle cuciture normali. Altri tipi di cuciture possono richiedere piedini diversi, come descritto in questo manuale di istruzioni.
- e. Pulsante per Travetta (vedi p. 47)
- f. Tasto modifiche (a specchio / invertito)  
Quando appare questo tasto, potete modificare il punto in: a specchio, invertito, a specchio/invertito.  
Toccando il tasto, il punto ruoterà in orizzontale o in verticale. L'icona del tasto indica il punto attualmente selezionato, nel modo seguente:
  - i. Regolare (punto normale)
  - ii. A specchio (rovesciato in orizzontale)
  - iii. Invertito (rovesciato in verticale)
  - iv. A specchio e invertito.

### g. Taste Dehnung

Einige Stichmuster können auf das Doppelte ihrer Originallänge gedehnt werden. Sie können das Mustern dehnen, indem Sie die Taste Dehnung drücken.

- i. Normallänge
- ii. Dehnung

Wenn die Taste Spiegel-/Rückwärtsstich oder die Taste Dehnung in diesem Bereich nicht angezeigt werden, dann kann das ausgewählte Stichmuster nicht verändert werden.



### h. Stichbreite

Die Maschine ermittelt die für das ausgewählte Stichmuster geeignete Stichbreite. Sie können folgende Änderungen vornehmen:

Drücken Sie die Taste [-], um die Stichbreite zu verringern.

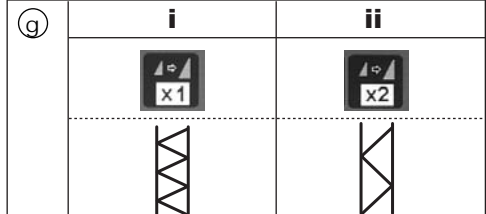
Drücken Sie die Taste [+], um die Stichbreite zu erhöhen.

Die voreingestellte Stichbreite wird als hervorgehobene Zahl angezeigt.

Bei Geradstichmustern (Nr. 1, 2, 3, 4, 6, 8) kann durch Drücken der Taste Stichbreite die Nadelposition geändert werden.

Drücken Sie die Taste [-], um die Nadel nach links zu verschieben.

Drücken Sie die Taste [+], um die Nadel nach rechts zu verschieben.

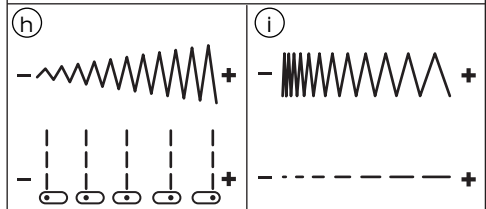
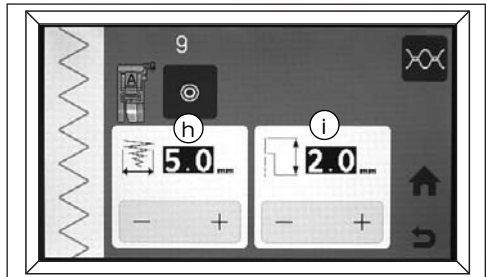


### i. Stichlänge

Die Maschine ermittelt die für das ausgewählte Stichmuster geeignete Stichlänge. Sie können folgende Änderungen vornehmen:

Drücken Sie die Taste [-], um die Stichlänge zu verkürzen.  
Drücken Sie die Taste [+], um die Stichlänge zu verlängern.

Die voreingestellte Stichlänge wird als hervorgehobene Zahl angezeigt.



### Hinweis:

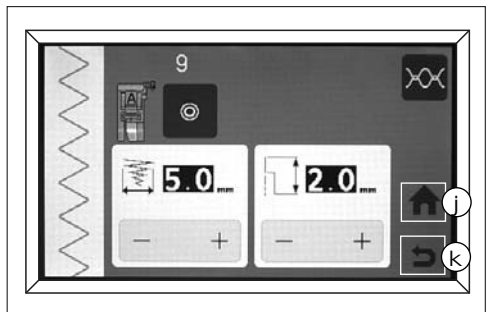
Wenn keine weiteren Breiten- oder Längenadjustierungen mehr möglich sind, dann ertönen mehrere akustische Signaltöne. Wenn keine Symbole für Breite, Länge oder Zahl angezeigt werden, dann kann das ausgewählte Stichmuster nicht verändert werden. Sie können auch noch während des Nähvorgangs Änderungen an den Einstellungen der Stichmuster vornehmen.

### j. Taste Home

Wenn Sie diese Taste drücken, zeigt das LCD-Panel den Hauptbildschirm (Home) an.

### k. Taste Zurück

Wenn Sie die Taste Zurück (Return) drücken, dann zeigt das LCD-Panel den vorherigen Modus (Stichauswahlmodus) an.



#### g. Verlengtoets

Sommige patronen kunnen tot tweemaal hun oorspronkelijke lengte worden verlengd. U kunt het patroon verlengen door op de verlengtoets te drukken.

i. Gewone lengte

ii. Verlengd

Als de gespiegeld/omgekeerd of verlengen toets niet verschijnt, dan kan het patroon niet worden aangepast.

#### h. Steekbreedte

De machine stelt de juiste steekbreedte in voor het patroon.

U kunt dit als volgt wijzigen.

Druk op de [-] toets om de steekbreedte te verkleinen.  
Druk op de [+] toets om de steekbreedte te vergroten.

De vooraf geprogrammeerde breedte wordt weergegeven als gemarkeerd nummer.

Voor rechte steekpatronen (nr. 1, 2, 3, 4, 6, 8) veranderen de steekbreedtoetsen de naaldpositie.

Druk op de [-] toets om de naald naar links te bewegen.

Druk op de [+] toets om de naald naar rechts te bewegen.

#### i. Steeklengte

De machine stelt de juiste steeklengte in voor het patroon.

U kunt dit als volgt wijzigen.

Druk op de [-] toets om de steeklengte te verkleinen.

Druk op de [+] toets om de steeklengte te vergroten.

De vooraf geprogrammeerde lengte wordt weergegeven als gemarkeerd nummer.

N.B.:

Als verdere aanpassingen van de breedte of lengte niet mogelijk zijn, dan klinken meerdere pieptonen. Indien de breedte, lengte of nummerpictogrammen niet worden weergegeven, dan kan het patroon niet worden aangepast.

Aanpassingen aan de patronen kunnen worden doorgevoerd tijdens het naaien.

#### j. Home-toets

Als u deze toets indrukt, dan gaat het scherm naar het home-scherm.

#### k. Retourtoets

Als u deze toets indrukt, dan gaat het scherm naar de vorige modus (steekselectiemodus).

#### g. Tasto allungamento

Alcuni punti possono essere allungati fino al doppio della loro lunghezza originale. Per allungare il punto toccate il tasto allungamento.

i. Lunghezza normale

ii. Punto allungato

Se in questa area non appare il tasto delle modifiche a specchio/invertito, significa che il punto non può subire queste modifiche.

#### h. Larghezza Punti

La macchina imposta automaticamente la larghezza più adatta al punto. Potete modificarla in questo modo:

Per punti più stretti, toccate il tasto [-].

Per punti più larghi, toccate il tasto [+].

La larghezza predefinita verrà indicata con un numero evidenziato.

Con i punti diritti (N. 1, 2, 3, 4, 6, 8), i tasti che modificano la larghezza del punto modificano la posizione dell'ago.

Per spostare l'ago a sinistra, toccate il tasto [-].

Per spostare l'ago a destra, toccate il tasto [+].

#### i. Lunghezza del punto.

L'apparecchio imposta automaticamente la lunghezza adatta al punto. Potete modificarla in questo modo:

Per una lunghezza minore, toccate il tasto [-]

Per una lunghezza maggiore, toccate il tasto [+]

La lunghezza predefinita viene indicata con un numero evidenziato.

Nota:

Quando non è più possibile aumentare o diminuire la lunghezza o la larghezza, la macchina emette una serie di segnali acustici.

Se non sono visualizzate le icone con i valori di lunghezza o larghezza, significa che il punto non può essere modificato.

Durante la cucitura è possibile effettuare le regolazioni dei punti.

#### j. Tasto Home

Toccando questo tasto, l'LCD visualizza la Schermata Iniziale.

#### k. Tasto Indietro

Toccando il tasto Indietro l'LCD visualizzerà la modalità precedente (Selezione dei punti)

# FADENSPANNUNG

Diese Maschine stellt nach Auswahl des gewünschten Stichmusters die erforderliche Fadenspannung automatisch ein. Sie können jedoch die Fadenspannung folgendermaßen ändern:

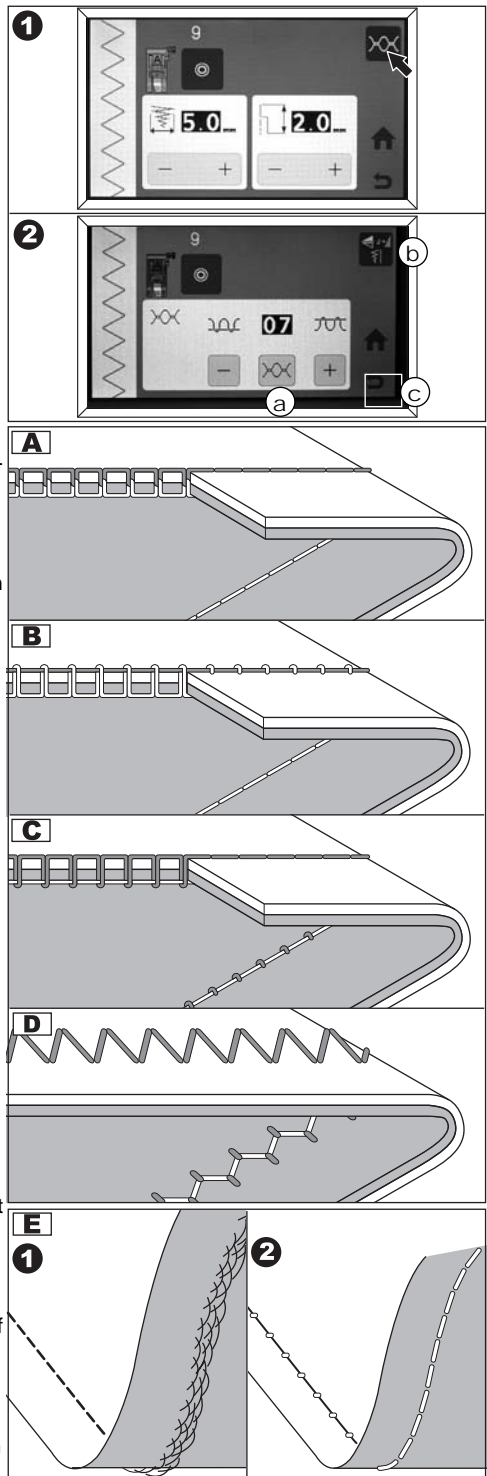
1. Drücken Sie die Taste Fadenspannung.  
Das LCD-Panel wechselt in den Fadenspannungsmodus.
2. Drücken Sie die Taste [+], um die Oberfadenspannung zu erhöhen.  
Drücken Sie die Taste [-], um die Oberfadenspannung zu verringern.  
Die voreingestellte Fadenspannung wird als hervorgehobene Zahl angezeigt.
  - Wenn Sie die Mittelstaste (Center) (a) drücken, dann wird die Fadenspannung auf den voreingestellten Wert eingestellt.
  - Wenn Sie die Taste (b) drücken, dann kehrt das LCD-Panel zum Stichbreiten-/Stichlängenmodus zurück.
  - Wenn Sie die Taste (c) drücken, dann kehrt das LCD-Panel zum Auswahlmodus zurück.

Wenn ein anderes Stichmuster ausgewählt wird, dann wird die Fadenspannung auf den voreingestellten Wert zurückgestellt. Sie können mit dem Nähen in diesem Modus beginnen und die Fadenspannung während des Nähvorgangs einstellen.

- A. Voreingestellte Fadenspannung**  
Die Verschlingung von Ober- und Unterfaden sollte in der Mitte der beiden Stofflagen erfolgen.
- B. Erhöhen der Fadenspannung**  
Der Unterfaden erscheint auf der Stoffoberseite.
- C. Verringern der Fadenspannung**  
Der Oberfaden erscheint auf der Stoffunterseite.
- D. Fadenspannung bei Ziernähten**  
Bei allen Stichen - außer dem Geradstich - empfiehlt es sich, die Spannung etwas lockerer einzustellen.  
Das Stichbild wird schöner, wenn der Oberfaden ein wenig auf der Unterseite erscheint, zum Beispiel beim Nähen von Deko-Stichen.

## E. TIPP

1. Wenn Ihr Nähergebnis wie in der Abbildung aussieht (die Naht auf der Stoffoberseite ist einwandfrei, aber die Naht auf der Stoffunterseite weist viele Schlingen auf), dann kann dies darauf hinweisen, dass Ihr Oberfaden nicht richtig eingefädelt ist. Mehr über das korrekte Einfädeln erfahren Sie auf Seite 32.
2. Wenn bei automatischer Spannungseinstellung der Unterfaden auf der Stoffoberseite erscheint, kann es sein, dass die Spule mit dem Unterfaden nicht richtig eingesetzt ist. Das korrekte Einsetzen ist auf Seite 30 beschrieben.





## DRAADSPANNING

Deze machine stelt de draadspanning automatisch in als het patroon is gekozen.

U kunt de draadspanning echter als volgt wijzigen.

1. Druk op de toets spanning.  
Het scherm gaat naar de draadspanningsmodus.
2. Druk op de [+] toets om de bovenste draadspanning te verhogen.  
Druk op de [-] toets om de bovenste draadspanning te verlagen.  
Het vooraf geprogrammeerde spanningsnummer is gemarkeerd.
- Druk op de centrale toets (a) om de draadspanning naar de vooraf geprogrammeerde waarde te brengen.
- Druk op de toets (b) en het scherm gaat terug naar de breedte/ lengtemodus.
- Druk op de retourtoets (c) en het scherm gaat terug naar de selectiemodus.

Als een ander steekpatroon is gekozen, dan gaat de draadspanning terug naar de vooraf geprogrammeerde waarde.

U kunt beginnen met naaien in deze modus en de draadspanning aanpassen tijdens het naaien.

- A. Vooraf geprogrammeerde draadspanning  
De bovendraad en de spoeldraad zullen ongeveer in het midden van de stoflagen verknopen.
- B. Draadspanning vergroten  
De spoeldraad zal aan de bovenzijde van de stof verschijnen.
- C. Draadspanning verlagen  
De bovenste draad verschijnt aan de onderzijde van de stof.
- D. Draadspanning voor decoratieve steken  
De draadspanning dient iets losser ingesteld te worden dan voor een rechte steek. De bovendraad dient enigszins zichtbaar te zijn aan de onderzijde van de stof; bijvoorbeeld wanneer u een decoratieve steek gebruikt.

### E. Handige tips

1. Als uw naaiwerk eruit ziet zoals in de afbeelding (steken aan de bovenzijde van de stof zijn goed, maar de onderzijde ziet er losjes uit), dan kan het zijn dat de bovenste draad niet goed ingeregend is.  
Zie pagina 33 voor goed rijgen.
2. Alhoewel de draadspanning werd voorgeprogrammeerd, is de spoeldraad zichtbaar aan de bovenzijde van de stof.  
Het zou kunnen dat het spoeltje niet correct geplaatst werd. Raadpleeg pagina 31 voor het correct plaatsen van het spoeltje.

## TENSIONE DEL FILO

Quando viene selezionato un punto, la macchina imposta automaticamente la tensione del filo. E' possibile modificare la tensione del filo nel modo seguente:

1. Toccate il tasto di tensione del filo.  
L'LCD passa alla modalità di regolazione della tensione.
2. Per aumentare la tensione del filo superiore, toccate il tasto [+].  
Per diminuire la tensione del filo superiore, toccate il tasto [-].  
Il valore di tensione predefinito è evidenziato.
- Toccando il tasto centrale (a), la tensione del filo torna al valore pre-definito.
- Toccando il tasto (b), l'LCD torna alla modalità di impostazione larghezza/lunghezza.
- Toccando il tasto Indietro (c), l'LCD torna alla modalità di selezione del punto.

Quando viene selezionato un altro punto, la tensione del filo torna al valore predefinito. Potete iniziare a cucire in questa modalità e modificare la tensione mentre cucite.

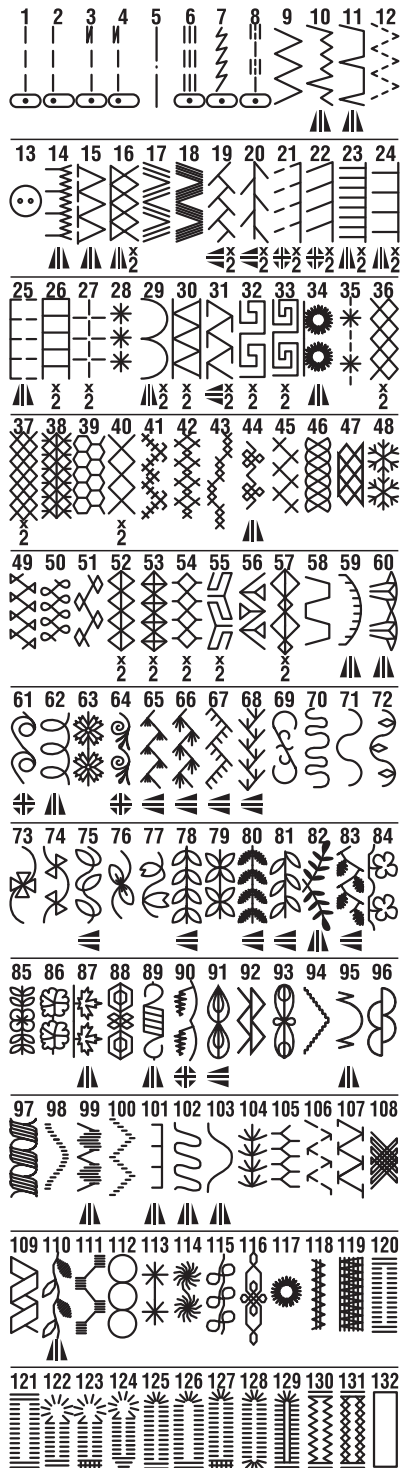
- A. Tensione del filo predefinita  
Il filo superiore e il filo della bobina si agganciano all'incirca a metà del tessuto.
- B. Aumento della tensione del filo  
Sul diritto del tessuto appare il filo della bobina.
- C. Diminuzione della tensione del filo  
Sul rovescio del tessuto appare il filo superiore.
- D. Tensione del filo per motivi decorativi  
E' possibile impostare una tensione leggermente meno forte di quella per il punto diritto.  
Il filo superiore apparirà un po' sul lato inferiore. Otterrete un punto più elegante, con il filo superiore che appare sul lato inferiore del tessuto.
- E. Consigli utili
  1. Se la vostra cucitura appare come nella figura, (i punti sul diritto sono corretti, ma quelli sul rovescio sono molto allentati), potrebbe darsi che il filo superiore non sia infilato correttamente.  
Infilatelo come indicato a pagina 33.
  2. Benché la tensione del filo sia quella predefinita automaticamente, il filo della bobina appare sul lato superiore del tessuto. Potrebbe darsi che la bobina non sia stata inserita correttamente. Vedi a pagina 31.

# DIE EINZELNEN STICHMUSTER

01. Geradstich Nadelposition Mitte  
- für Abstepparbeiten,  
Basis-Nährarbeiten, Reißverschlüsse einnähen usw.
02. Geradstich Nadelposition links  
- für Abstepparbeiten, für Basis-Nährarbeiten usw.
03. Geradstich mit Auto-Rückwärtsstich,  
Nadelposition Mitte
04. Geradstich mit Auto-Rückwärtsstich,  
Nadelposition Links
05. Heftstich
06. Stretch-Geradstich  
für besonders haltbare Nähte
07. Stielstich für elastische Stoffe
08. Traditioneller Quiltstich
09. Zickzack-Stich zum Versäubern, für Applikationen
10. Elastischer Blindstich
11. Blindstich
12. Mehrfacher Zickzack-Stich, zum Versäubern von  
Strickwaren und für elastische Nähte
13. Knopfannähen
14. Zierstich
15. Overlockstich
16. Overlockstich für Stretchwaren, auch als Zierstich
17. Ric-Rac-Stich
18. Doppelter Ric-Rac-Stich
19. Federstich
20. Dornenstich
- 21-116. Zierstiche und Funktionsstiche
117. Öse
118. Riegel
119. Stopfen
120. Knopfloch mit Querriegel (schmal)
121. Knopfloch mit Querriegel (breit)
122. Augenknopfloch
123. Augenknopfloch mit Querriegel
124. Augenknopfloch mit Keilriegel
125. Rundknopfloch (schmal)
126. Rundknopfloch (breit)
127. Rundknopfloch mit Querriegel
128. Rundknopfloch beidseitig
129. Zierknopfloch
130. Stretchknopfloch
131. Kreuzstichknopfloch
132. Paspelknopfloch

Bedeutung der Symbole:

- ▲ Längsspiegelung möglich
- ≡ Musterumkehr möglich
- ◆ Längsspiegelung/ Musterumkehr möglich
- X2 Musterverlängerung möglich



# WAAR DIENT IEDERE STEEK TE WORDEN GEBRUIKT

01. Rechte steek middelste naaldstand • Voor stiksteken, basisnaaifuncties, naaien van ritssluiting, enz.
02. Rechte steek linker naaldstand • Voor stiksteken, basisnaaifuncties, enz.
03. Rechte steek met automatische hechtsteek centrale naaldpositie
04. Rechte steek met automatische hechtsteek linker naaldpositie
05. Rijgsteek
06. Rechte stretchsteek  
Versterking van rechte steek
07. Steelsteek voor stretchstoffen
08. Quilt-steek, met handgenaaid uiterlijk
09. Zigzag-steek • Voor overhandse steek, applicaties, enz.
10. Elastische blinde zoom
11. Blinde zoom
12. Zigzag met meerdere steken • Voor overhandse steek op gebreide stoffen, elastisch naaiwerk, stopwerk.
13. Knopen naaien
14. Decoratieve steek
15. Overlock
16. Afwerking van stretchstof, decoratieve steek
17. Ric Rac-steek
18. Dubbele Ric Rac-steek
19. Veersteek
20. Doornsteek
- 21-116. Decoratieve en Functionele steken
- 117.Oogje
- 118.Trens
- 119.Stoppen
- 120.Knoopsgat met trens (smal)
- 121.Knoopsgat met trens (breed)
- 122.Sleutelgat-knoopsgat
- 123.Sleutelgat-knoopsgat met dwarstrens
- 124.Sleutelgat-knoopsgat met wiggetrens
- 125.Rond eindigend knoopsgat (smal)
- 126.Rond eindigend knoopsgat (breed)
127. Rond eindigend knoopsgat met dwarstrens
128. Knoopsgat met aan beide kanten rond einde
129. Decoratief knoopsgat
130. Stretch-knoopsgat
131. Knoopsgat met familieteken
132. Gebiesd knoopsgat

De betekenis van de markeringen in de tabel:

- ▲ Spiegelbeeldsteek mogelijk
- ◄ Achteruitsteek mogelijk
- ◄▲ Spiegelbeeld en Achteruitsteek mogelijk
- X2 Verlenging mogelijk

# PUNTO PER PUNTO

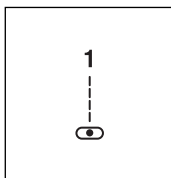
01. Punto diritto con ago al centro. Per impunture, cuciture base, inserimento di cerniere lampo, ecc.
02. Punto diritto con ago a sinistra. Per impunture, cuciture base, ecc.
03. Punto diritto con finitura automatica, ago al centro
04. Punto diritto con finitura automatica, ago a sinistra
05. Imbastitura
06. Punto elastico diritto per cuciture resistenti
07. Punto a gambo per tessuti elasticizzati
08. Punto per trapunto tradizionale
09. Punto zig-zag, per soprappiglio, applicazioni, ecc.
10. Punto invisibile elastico
11. Punto invisibile
12. Punto zig-zag multiplo. Per soprappiglio su maglia, per cucire tessuti elastici, rammendi.
13. Attaccabottoni
14. Punto decorativo
15. Soprappiglio
16. Soprappiglio per tessuti elasticizzati, punto decorativo
17. Punto ric-rac
18. Punto ric-rac doppio
19. Punto fagotto
20. Punto patchwork
- 21-116. Punti decorativi e funzionali
- 117.Asole
- 118.Travette
- 119.Rammendo
- 120.Occhiello con travetta (stretto)
- 121.Occhiello con travetta (largo)
- 122.Occhiello a goccia
- 123.Occhiello a goccia con costina trasversale
- 124.Occhiello a goccia con costina trapezoidale
- 125.Occhiello a estremità arrotondata (stretto)
- 126.Occhiello a estremità arrotondata (largo)
127. Occhiello arrotondato con costina trasversale
128. Occhiello a estremità arrotondate
129. Occhiello decorativo
130. Occhiello stretch
131. Occhiello a punto croce
132. Occhiello rinforzato

Legenda dei simboli:

- ▲ effetto specchio possibile
- ◄ inversione possibile
- ◄▲ effetto specchio e inversione possibili
- X2 allungamento possibile

Wählen Sie die mittlere Nadelposition bei Geradstich (Nr. 1) aus.

**ACHTUNG:** Verletzungsgefahr!  
Beim Nähen ist im Nadelbereich höchste Aufmerksamkeit erforderlich.  
Der Stofftransport erfolgt automatisch. Das Nähgut darf daher weder gezogen noch geschoben werden.



## A. SCHRITT FÜR SCHRITT

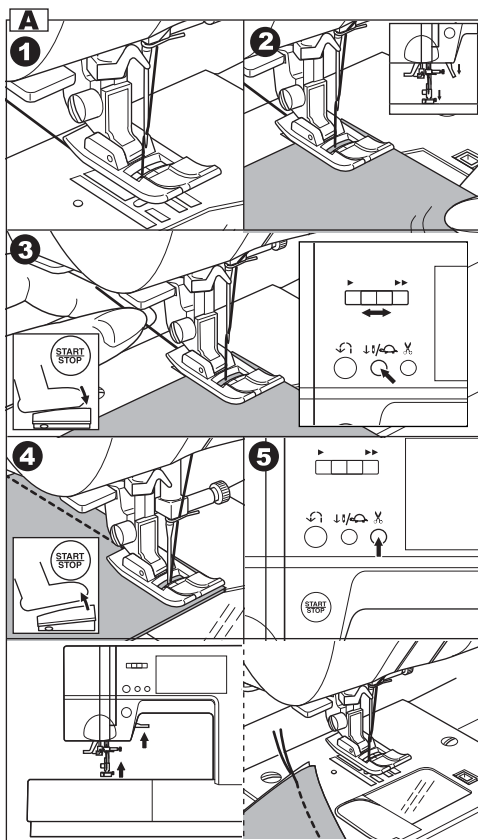
1. Nähfuß (Standard-Nähfuß) auf seine Eignung für die Näharbeit prüfen. Das Auswechseln des Nähfußes ist auf Seite 14 beschrieben.
2. Stoff unter den Nähfuß legen und Nähfuß absenken.
3. Halten Sie den Oberfaden nach hinten und drücken Sie die Start/Stop Taste oder drücken Sie den Fußanlasser.  
Nach ein paar Stichen die Fäden loslassen. Den Stoff während des Nähens leicht führen. Sie können die Nähgeschwindigkeit durch das Verschieben des Hebels zur Geschwindigkeitsregelung regulieren. Durch Drücken der Taste Langsam (Slow) können Sie die Geschwindigkeit ebenfalls verringern.
4. Am Nahtende die Taste "START/STOP" drücken oder den Fußanlasser loslassen.
5. Taste "Fadenabschneider" drücken.
6. Nähfuß anheben und Stoff aus der Maschine nehmen.

### Oberfadensensor

Bei Oberfadenriss oder Oberfadenmangel hält die Maschine automatisch an.  
Sie müssen den Oberfaden erneut einfädeln und die Maschine nochmals starten.

### ACHTUNG

1. Drücken Sie die Taste Fadenabschneider (Thread cutter) nicht, wenn sich kein Stoff unter dem Nähfuß befindet oder wenn keine Notwendigkeit besteht, die Fäden abzuschneiden. Das Nähgarn kann dadurch verheddern oder reißen.
2. Diese Taste ist nicht geeignet, um Nähgarne zu schneiden, die dicker als #30 sind. Dies gilt auch für Nylongarne oder Spezialgarne. Diese Garne werden besser mit dem Fadenabschneider, der sich an der linken Seite der Maschine befindet, geschnitten. (SIEHE SEITE 22)
3. Verwenden Sie nicht die Fadenabschneider-Taste wenn Sie mit einer Zwillingnadel oder Hohlsaumnadel arbeiten.



Kies de rechte steek middelste naaldstand.  
(nr. 1)



**PAS OP:** voorkom ongevallen.  
Tijdens het naaien dient men rond de naald bijzonder voorzichtig te zijn.  
Daar de machine de stof automatisch transporteert, mag niet aan de stof worden getrokken en deze niet vooruit worden geschoven.

## A. START EN EINDE VAN DE NAAD

1. Controleer de persvoet (Standaardvoet).  
Raadpleeg pagina 15 voor het vervangen van de persvoet.
2. Plaats de stof onder de persvoet en laat de persvoet zakken.
3. Houd de bovendraad naar achteren en druk op de start/stop-toets of trap het voetpedaal in.  
Blijf de draden vasthouden na het naaien van enkele steken.  
Geleid de stof een klein beetje tijdens het naaien.  
U kunt de naaisnelheid aanpassen met behulp van de snelheidsregelaar.  
U kunt ook de naaisnelheid aanpassen met de toets start-stop.
4. Als u aan het einde van een naad komt, drukt u op de start/stop toets om te stoppen met naaien of laat u het voetpedaal los.
5. Druk op de automatische draadafsnijder toets.
6. Doe de persvoethevel omhoog en verwijder de stof.

## Bovendraadsensor:

Als de bovendraad kapot is of ontbreekt, stopt de machine automatisch.

Rijg de bovendraad opnieuw in en hervat het naaien.

## OPGELET

1. Druk niet op de draadafsnijder toets als er geen stof onder de persvoet ligt of er geen draden afgesneden hoeven te worden.  
De draad zou in de knoop kunnen raken en schade kunnen veroorzaken.
2. Gebruik deze toets niet voor het afsnijden van garen dikker dan #30, nylon draad of andere speciale garens.  
Gebruik in deze gevallen de gewone draadafsnijder (H) die zich bevindt aan de linkerzijde van de machine. (Zie pagina 23)
3. Gebruik de draadafsnijder toets niet wanneer u gebruik maakt van een dubbele naald of een ajournaald (vleugelnaald).

Selezionate il punto diritto con ago in posizione centrale (N.1)



## ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!

Durante la cucitura bisogna fare particolare attenzione alla zona dell'ago.  
La macchina trasporta il tessuto automaticamente, quindi non tirare né spingere il tessuto.

## A. INIZIO E FINE DELLA CUCITURA

1. Controllare se il piedino (piedino universale) è idoneo.  
Vedere a pag. 15 per la sostituzione del piedino.
2. Sistemare il tessuto sotto il piedino e abbassare il piedino.
3. Tenete tirato all'indietro il filo superiore e premete il pedale (reostato) o il tasto Avvio/Arresto.  
Tenete i fili fino a che non sono stati cuciti alcuni punti.  
Durante la cucitura guidate delicatamente il tessuto.  
Potete regolare la velocità di cucitura facendo scorrere la leva di controllo della velocità.  
Potete ridurre la velocità anche premendo il tasto Velocità Lenta.
4. Quando siete giunti al termine della cucitura, premete il tasto di avvio/arresto per interrompere la cucitura o sollevate il piede per rilasciare il reostato.
5. Premete il tasto taglia-filo
6. Sollevate la leva del piedino e togliete il tessuto.

## Sensore del filo superiore

In caso di rottura o mancanza del filo superiore, la macchina si arresta automaticamente.

Occorre quindi reinfilare il filo superiore ed azionare nuovamente il pedale, per riprendere a cucire.

## ATTENZIONE

1. Non premete il tasto taglia-filo quando non c'è tessuto sotto al piedino o quando non c'è necessità di tagliare il filo.  
Il filo potrebbe aggrovigliarsi, procurando un guasto.
2. Non utilizzate questo tasto se dovete tagliare un filo che ha uno spessore maggiore di #30, un filo di nylon o altri fili speciali.  
In questo caso utilizzate il taglia-filo posto sul lato sinistro della macchina. (Vedi a pagina 23)
3. Non usate il tasto taglia-filo quando cucite con un ago doppio o con un ago per orlo a giorno.

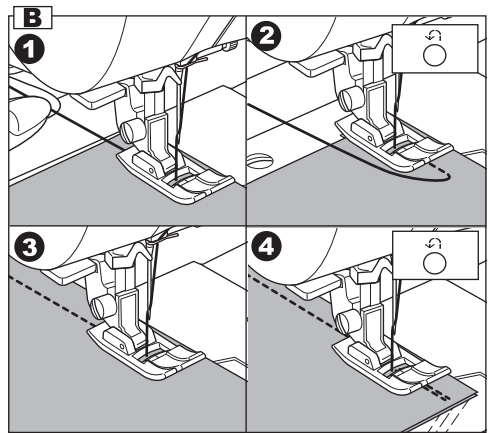
## B. RÜCKWÄRTS NÄHEN

Der Rückwärtsstich eignet sich zur Verstärkung von Nahtenden.

1. Den rückwärts zu nähenden Teil der Naht unter den Nähfuß legen. Nähfuß absenken.
2. Rückwärtstaste drücken und halten.  
4-5 Rückwärtsstiche nähen.
3. Rückwärtstaste loslassen und die Taste "START/STOP" drücken (oder Fußanlasser betätigen).  
Die Maschine näht wieder vorwärts.
4. Am Nahtende die Rückwärtstaste drücken, halten und 4-5 Rückwärtsstiche nähen.

Hinweis:

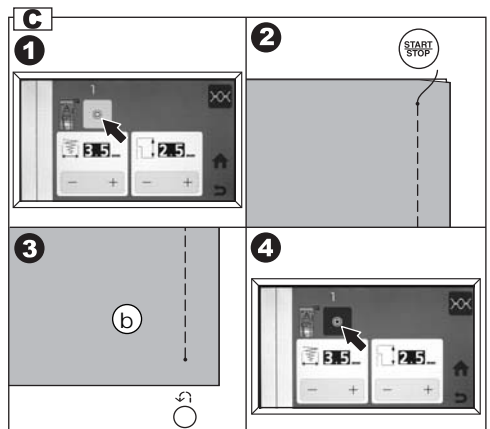
Die Stichmuster Nr. 3 und 4 haben einen eingebauten Rückwärtsstich. Wie Sie dieses Stichmuster verwenden erfahren Sie auf der Seite 50.



## C. AUTOMATISCHER HEFTSTICH

Der Heftstich kann am Anfang und Ende einer Naht eingesetzt und mit allen Nutztichen kombiniert werden.

1. Drücken Sie die Taste Heften (Tack).  
Die Taste wird hervorgehoben.
2. Nähvorgang starten. Die Maschine näht automatisch einen Geradstich und anschließend das gewählte Stichmuster.
3. Am Nahtende einmal die Taste "Rückwärts" drücken. Die Maschine näht noch einen Stich und stoppt danach automatisch.
4. Wenn Sie diese Funktion wieder verlassen möchten, dann drücken Sie die Taste Heften (Tack) erneut. Die Taste wird nicht mehr hervorgehoben.



## B. ACHTERUIT NAAIEN

Achteruit naaien worden gebruikt om naaduiteinden te verstevigen.

1. Plaats de stof op de plaats waar achteruit genaaid moet worden en zet de persvoet omlaag.
2. Druk op de achteruit naaien toets en hou deze ingedrukt. Naai 4 à 5 steken achteruit.
3. Laat de achteruit naaien toets los en druk op de start/stop toets (of druk op het voetpedaal). De machine zal nu vooruit naaien.
4. Als u aan het einde van de naad komt, drukt u op de achteruit toets, houdt u deze ingedrukt en naait u 4 à 5 steken achteruit.

Let op:

Steekpatronen nr. 3 en nr. 4 hebben een ingebouwde omgekeerde steek.

Zie pagina 51 voor informatie over het naaien van deze steken.

## C. AUTO HECHTSTEEK

U kan een hechtsteek naaien aan het begin en einde van een stiksel.

Deze functie kan gebruikt worden bij alle nuttige steken.

1. Druk op de toets rijgen.  
De toets gaat branden.
2. Begin te naaien.  
De machine zal automatisch ter plaatse enkele hechtsteken naaien en vervolgens starten met het geselecteerde patroon.
3. Als u aan het einde van de naad komt, drukt u éénmaal op de achteruitknop.  
De machine zal enkele hechtsteken naaien en zal automatisch stoppen.
4. Als u deze functie wilt annuleren, druk dan nogmaals op de toets rijgen. Het lampje gaat uit.

## B. CUCITURA ALL'INDIETRO

La cucitura all'indietro serve a rinforzare le estremità delle cuciture.

1. Mettete il tessuto nel punto in cui è necessario fare una cucitura all'indietro e abbassate il piedino.
2. Tenete premuto il tasto di cucitura all'indietro.  
Cucite 4-5 punti all'indietro.
3. Lasciate il tasto di cucitura all'indietro e premete il tasto di avvio/arresto (o premete il reostato).  
La macchina passa alla cucitura in avanti.
4. Quanto siete arrivati alla fine della cucitura, tenete premuto il tasto di cucitura all'indietro e cucite 4-5 punti all'indietro.

Nota:

I punti n.3 e n.4 hanno già programmata la finitura automatica con cucitura all'indietro.

Vedi a pagina 51 per come usare questi punti.

## C. TRAVETTA AUTOMATICA

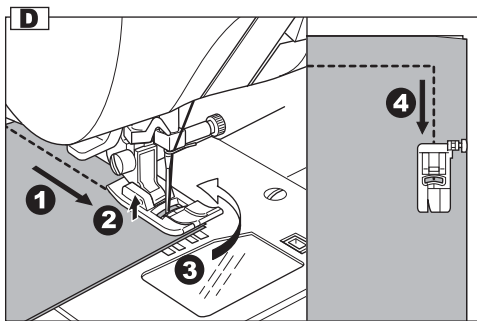
E' possibile cucire automaticamente una travetta all'inizio e alla fine della cucitura

Questa funzione può essere utilizzata con qualsiasi punto utile.

1. Toccate il tasto Travetta.  
Il tasto verrà evidenziato.
2. Iniziate a cucire.  
La macchina cucirà automaticamente una travetta e inizierà a cucire con il punto selezionato.
3. Quando siete arrivati al termine della cucitura, premete una volta il tasto di cucitura all'indietro  
La macchina cucirà automaticamente una travetta, quindi si arresterà.
4. Per cancellare questa funzione, premete nuovamente il tasto Travetta. Il tasto non sarà più evidenziato.

#### D. UM DIE ECKE NÄHEN

1. Maschine anhalten, wenn eine Ecke erreicht wird. Die Nadel bleibt automatisch im Stoff stecken.
2. Nähfuß anheben.
3. Den Stoff um die Nadel herumdrehen. Die Nadel dient als Achse der Drehbewegung.
4. Nähfuß absenken und weiterrähen.

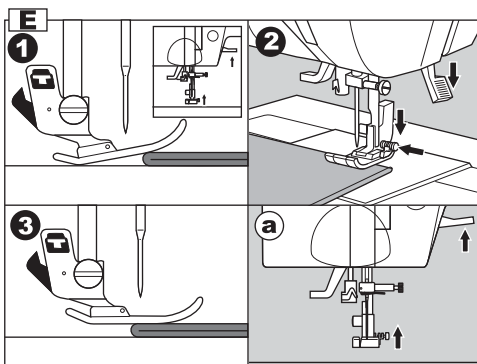


#### E. SCHWERE STOFFE NÄHEN

Bei der Verarbeitung von schweren Stoffen kann es passieren, dass das Vorderteil des Nähfußes nach oben geknickt wird, was den Nähbeginn erschwert und einen sauberen Nävorgang verhindert. Schwere oder dicke Stoffe nähen:

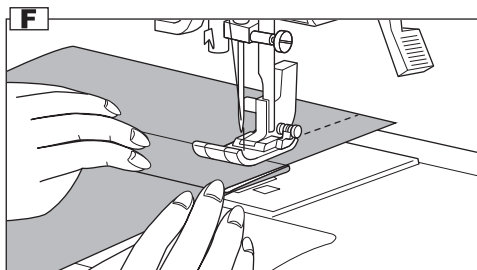
1. Nähfuß anheben
  2. Den Fixierknopf auf der rechten Seite des Standard-Nähfußes drücken. Nähfuß absenken.
  3. Senken Sie die Nadel in den Stoff und beginnen zu nähen.
- Durch die Sperrung des Nähfußgelenkes wird ein gleichmäßiger Stofftransport gewährleistet

- a. Die Nähfußstange lässt sich um 1 Stufe höher anheben. Dadurch können auch besonders starke Materialien unter den Nähfuß gelegt werden.



#### F. NAHTÜBERGÄNGE NÄHEN

Führen Sie den Stoff an Nahtübergängen mit der Hand.



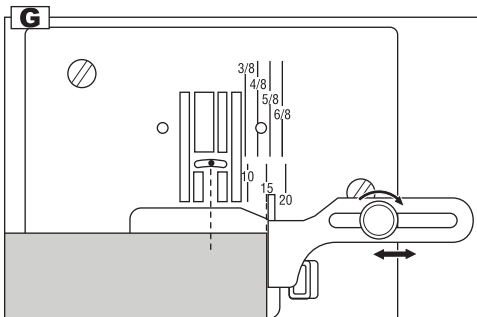
#### G. BREITE DER NAHTZUGABE

Führungslinien auf der Stichplatte zeigen den Abstand von der mittleren Nadelposition an. Führen Sie auf der Stichplatte den Stoff entlang der gewünschten Führungslinie, um eine gleichbleibende Nahtzugabe zu erhalten.

Stoffführung

Verwenden Sie die Stoffführung, um das Nähgut zu führen.

Die Stoffführung wird auf der Stichplatte mit der dazugehörigen Schraube befestigt.





#### D. HET NAAIEN VAN HOEKEN

1. Stop de machine als u op een hoek komt. De machine zal stoppen met de naald in de stof.
2. Beweeg de persvoet omhoog.
3. Gebruik de naald als as en draai de stof.
4. Laat de persvoet zakken en vervolg het naaien.

#### D. ANGOLI

1. Quando raggiungete un angolo, arrestate la macchina. La macchina si fermerà con l'ago inserito nel tessuto.
2. Sollevare il piedino.
3. Ruotare il tessuto intorno all'ago, che funge da perno.
4. Abbassare il piedino e riprendere a cucire.

#### E. HET NAAIEN VAN ZWARE STOF

Wanneer u zware of dikke stoffen gaat naaien, is de teen van de persvoet geneigd omhoog te komen, wat het naaien vermoeilijkt. Ga daarom voor het naaien van zware of dikke stoffen als volgt te werk:

1. Beweeg de persvoet omhoog.
  2. Druk op het vergrendelknopje dat zich aan de rechterzijde van de standaard persvoet bevindt en laat de persvoet zakken.
  3. Laat de naald op de stof zelf zakken en start dan pas met naaien. Omdat de scharnier in de houder van de persvoet vergrendeld is, kan de stof nu gemakkelijk doorgevoerd worden.
- a. De persvoethefboom kan 1 stap hoger worden ingesteld om zware materialen gemakkelijker onder de persvoet te kunnen plaatsen.

#### E. TESSUTI PESANTI

Quando si cuciono tessuti pesanti o spessi, l'estremità del piedino tende a sollevarsi, rendendo difficile l'inizio della cucitura. Per cucire tessuti pesanti o spessi:

1. Sollevare il piedino.
  2. Premete il tasto di blocco che si trova sul lato destro del piedino standard ed abbassate il piedino.
  3. Abbassate l'ago nel tessuto e iniziate a cucire. Ora che il perno è fissato nel gambo del piedino, il tessuto può essere trasportato senza difficoltà.
- a. Con la leva alzapiedino si può alzare ulteriormente il piedino (altezza di riserva), per facilitare l'inserimento di un tessuto pesante sotto il piedino.

#### F. HET NAAIEN VAN OVERLAPPENDE ZONES

Geleid de stof met de hand wanneer u overlappende zones naait.

#### F. LEMBI SOVRAPPOSTI

Guidare il tessuto con la mano.

#### G. TOEGESTANE BREEDTE VAN NADEN

Markeringen op de naaldplaat geven de afstand vanaf de middelste naaldstand aan.

Voer de stof langs de gewenste waarde op de naaldplaat om een constante naad te behouden.

#### G. AMPIEZZA DEL MARGINE DI CUCITO

Le linee guida sulla placca d'ago indicano la distanza dalla posizione centrale dell'ago.

Per ottenere una cucitura diritta e costante vi consigliamo di muovere il tessuto lungo queste guide mentre cucite.

#### Naadlijn

Gebruik de naadlijn om de stof te leiden.

Bevestig de naadlijn en schroef deze vast op de naaldplaat.

#### Guidastoffa

Usare il guidastoffa per guidare il tessuto.

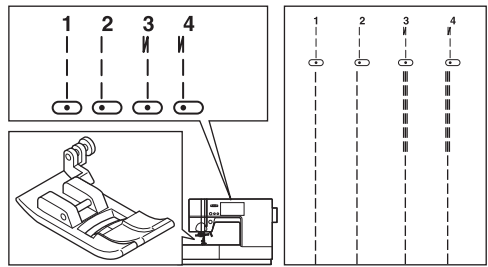
Basta collocare il guidastoffa sulla placca d'ago ed avvitarlo con l'apposita vite.

# GERADSTICH

Wählen Sie das Geradstichmuster je nach zu verarbeitender Stoffart aus.

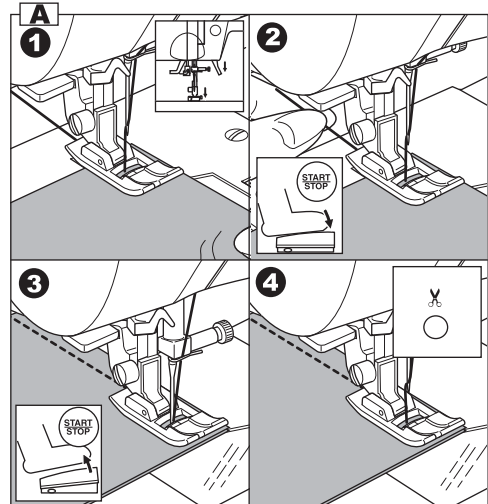
Die linke Nadelposition (Stich Nr. 2) eignet sich am besten für leichte Stoffe.

- 01 Nadelposition Mitte
- 02 Nadelposition Links
- 03 Nadelposition Mitte mit automatischem Rückwärtsstich
- 04 Nadelposition Links mit Auto-Rückwärtsstich Standard-Nähfuß (A)



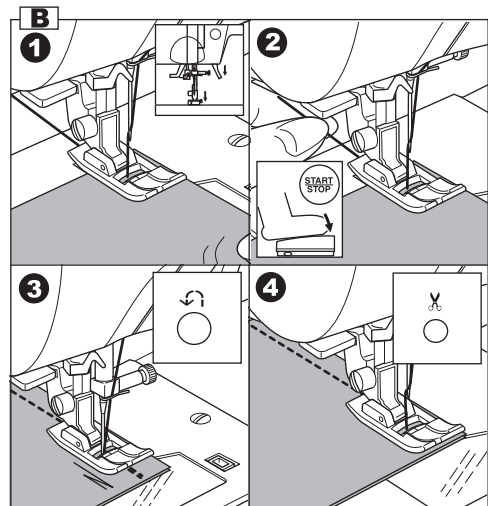
## A. Geradstich

1. Stoff unter den Nähfuß legen und Nähfuß absenken.
2. Halten Sie den Oberfaden leicht und beginnen Sie zu nähen  
Während des Nähens den Stoff leicht mit der Hand führen.
3. Am Ende der Naht Maschine anhalten.
4. Taste "Fadenabschneider" drücken.



## B. Geradstich mit automatischem Rückwärtsstich

1. Stoff unter den Nähfuß legen und Nähfuß absenken.
2. Halten Sie den Oberfaden leicht und beginnen Sie zu nähen  
Die Maschine näht 4-5 Stiche vorwärts, dann 4-5 Stiche rückwärts und wieder vorwärts.
3. Am Nahtende die Rückwärtstaste drücken.  
Die Maschine näht einige Stiche zurück, einige vorwärts und hält dann automatisch an.
4. Taste "Fadenabschneider" drücken.



# NAAIEN VAN RECHTE STEEK

Rechte steken dienen te worden uitgekozen zodat deze bij het te naaien type stof passen.  
Linker naaldpositie (nr. 2) is het meest geschikt voor het naaien van lichte stoffen.

Nr. 1 Middelste naaldpositie

Nr. 2 Linker naaldpositie

Nr. 3 Middelste naaldpositie met ingebouwde achteruit naaisteek

Nt. 4. Linkernaald met ingebouwde hechtsteek

Standaardvoet (A)

A. Rechte steek

1. Plaats de stof onder de persvoet en laat deze zakken.
2. Houd de bovendraad losjes vast en start met naaien.  
Geleid de stof lichtjes met de hand terwijl u naait.
3. Stop met naaien wanneer u het einde van de naad bereikt.
4. Druk op de draadafsnijder toets.

B. Rechte steek met ingebouwde hechtsteek (Steek No. 3, 4)

1. Plaats de stof onder de persvoet en laat deze zakken.
2. Houd de bovendraad losjes vast en start met naaien.  
De machine naait 4 à 5 steken vooruit, naait vervolgens 4 à 5 steken achteruit en gaat dan door met vooruit naaien.
3. Wanneer u op het einde van een naad komt, drukt u op de toets voor achteruit naaien.  
De machine naait een paar steken achteruit en een paar steken vooruit en stopt dan automatisch.
4. Druk op de draadafsnijder toets.

# CUCITURA DIRITTA

Il tipo di punto deve essere scelto secondo il tessuto da cucire.

Per i tessuti leggeri si consiglia la posizione ago a sinistra (punto n. 2).

01. Punto diritto con posizione centrale ago

02. Punto diritto con posizione sinistra ago

03 Ago al centro con finitura automatica

04 Ago a sinistra con finitura automatica

Piedino universale (A)

A. Punto diritto

1. Mettete il tessuto sotto il piedino e abbassate il piedino.
2. Tenete delicatamente il filo superiore e iniziate a cucire.  
Mentre cucite, appoggiate leggermente la mano sul tessuto
3. Al termine della cucitura, fermate la macchina.
4. Premete il tasto taglia-filo.

B. Punto diritto con finitura automatica (Punti n.3 e 4)

1. Mettete il tessuto sotto il piedino e abbassate il piedino.
2. Tenete delicatamente il filo superiore e iniziate a cucire.  
La macchina cucirà 4-5 punti in avanti e 4-5 punti all'indietro, quindi continuerà a cucire in avanti.
3. Al termine della cucitura, premete il tasto di cucitura all'indietro.  
La macchina cucirà alcuni punti all'indietro, alcuni punti in avanti e si fermerà automaticamente.
4. Premete il tasto taglia-filo.

# HEFTEN

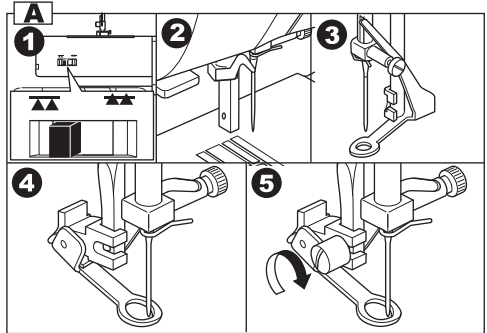
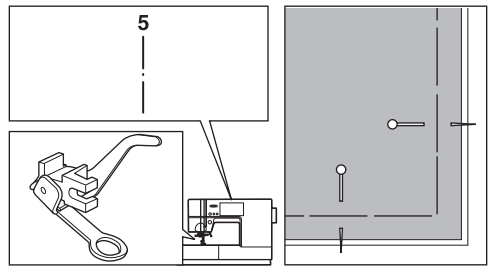
Heften ist ein vorübergehendes Nähen, das zum Zusammensetzen von Kleidungsstücken und zum markieren oder raffen von Stoffen verwendet wird.

## 05: Heftstich

### Stopf- und Stickfuß

#### A. STOPF- UND STICKFUß EINRASTEN

1. Transport versenken. Dazu drücken Sie den Transport-Versenkehebel nach links.
2. Nähfuß und Nähfußhalter entfernen (siehe Seite 14).
3. Der Arm des Stopf- und Stickfußes muss auf die Welle der Nadelhalterschraube aufgesetzt werden.
4. Den Kunststoffkopf von links nach rechts schieben, so dass er in die Nähfußstange einrastet.
5. Ziehen Sie die Nähfußschraube fest.



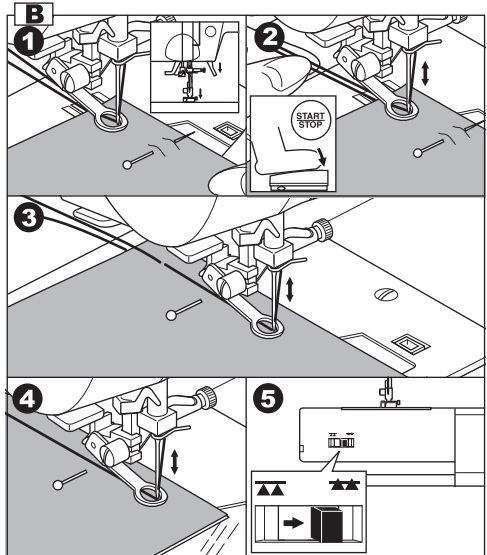
#### B. HEFTEN

Ist der Heftstich angewählt, reduziert sich die Fadenspannung automatisch.

1. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß und senken Sie diesen.
2. Halten Sie den Oberfaden leicht und beginnen Sie zu nähen.  
Die Maschine näht nur einen Stich.
3. Stoff in der gewünschten Länge nach hinten ziehen und einen weiteren Stich nähen.
4. Wiederholen Sie dies so oft, bis Sie die gewünschte Reihenanzahl von Nähten erreicht haben.
5. Bringen Sie den Transporteur in die obere Stellung.

#### Hinweis:

Damit sich die Stofflagen nicht verschieben, stecken Sie Stecknadeln quer zur Heftichtung. Am Unterfaden ziehen um die Naht zu entfernen.



#### VORSICHT:

Zur Vermeidung von Unfällen stellen Sie sicher, dass die Nadel während des Nähvorgangs keine Stecknadeln trifft.

## RIJGSTEEK

De rijgsteek wordt gebruikt voor tijdelijk naaiwerk, bijvoorbeeld voor het passen of innemen of het markeren van de stof.

### Nr. 5 Rijgsteek

Stoppen/Borduurwerkvoet

#### A. AANBRENGEN VAN DE STOPPEN/ BORDUURWERKVOET

1. Laat de transporteur zakken door de transporteurhefboom naar links te bewegen.
2. Verwijder de persvoet en houder. (Zie pagina 15)
3. De arm van de stoppen/borduurwerkvoet dient op de schacht van de naaldklemmschroef te worden geschoven.
4. Schuif de kunststof bevestigingskop van uw linkerzijde naar rechts zodat deze in de persvoetstaaf past.
5. Haal de persvoetschroef aan.

#### B. RIJGSTEEK

Als deze steek geselecteerd wordt, zal de draadspanning automatisch verminderd worden.

1. Plaats de stof onder de persvoet en laat vervolgens de persvoet-hefboom zakken.
2. Houd de bovendraad losjes vast en start met naaien.  
De machine zal slechts 1 enkele steek maken.
3. Trek de stof de gewenste lengte naar achteren en naai opnieuw 1 steek.
4. Herhaal dit zo vaak als nodig om de steekrij te voltooien.
5. Beweeg de transporteurs omhoog en vervang de persvoet en de persvoethouder om normaal naaiwerk te hervatten.

Let op:

Om te voorkomen dat stofplooien verschuiven, brengt u kruislings knopselden aan op de inrijgpositie. Trek aan de onderdraad om de steken te verwijderen.



Let op:  
Zorg ervoor dat de naald geen pennen raakt tijdens het naaien om ongelukken te voorkomen.

## IMBASTITURA

L'imbastitura è una cucitura temporanea che serve per provare gli indumenti, per unire e segnare i tessuti.

### 05. Punto di imbastitura

Piedino per rammendo e ricamo

#### A. MONTAGGIO DEL PIEDINO PER RAMMENDO E RICAMO

1. Abbassare il trasporto portando a sinistra la leva abbassa-griffe.
2. Togliere piedino e gambo del piedino (vedi pag. 15).
3. Innestare il piedino per rammendo facendo poggiare il braccio del piedino sopra l'asse della vite del morsetto porta-ago.
4. Portare da sinistra a destra la testa di plastica, in modo che entri nella barra del piedino.
5. Stringete la vite del piedino.

#### B. IMBASTITURA

Quando è selezionato questo punto, la tensione del filo viene ridotta automaticamente.

1. Mettete il tessuto sotto il piedino e abbassate la leva alzapiedino.
2. Tenete delicatamente il filo superiore e iniziate a cucire.  
La macchina cucirà un solo punto.
3. Tirate indietro il tessuto quanto serve e cucite un solo punto.
4. Ripetete tutte le volte necessarie a terminare la cucitura.
5. Sollevare le griffe del trasporto, quindi sostituite il piedino e il portapiedino per proseguire con la cucitura regolare.

Nota:

Per impedire che le pezze di stoffa si spostino, si consiglia di inserire alcuni spilli in senso trasversale. Per sfilare i punti, tirate il filo della bobina.



#### ATTENZIONE:

Per prevenire incidenti, accertatevi che, durante la cucitura, l'ago non urti gli spilli.

# ELASTISCHE NÄHTE

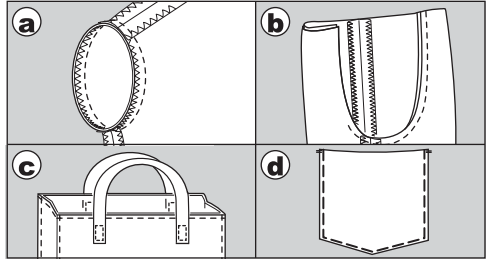
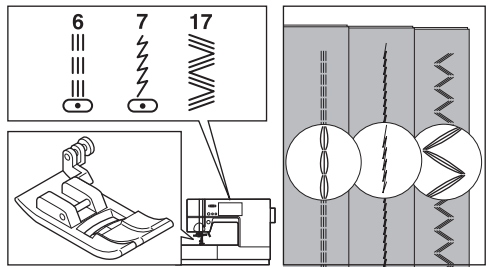
Elastische Nähte sind fest und flexibel und geben dem Stoff ohne zu brechen nach. Sie sind bestens geeignet für Strickstoffe sowie für haltbare Stoffe wie Denim oder Twill.

- 06. Stretch-Geradstich
- 07. Stielstich für elastische Stoffe
- 17. Ric-Rac-Stich

Standard-Nähfuß A)

Zum Nähen von elastischen Stichen werden Nadeln für Strick- und Synthetikstoffe empfohlen, um Fehlstiche und Fadenriss zu vermeiden.

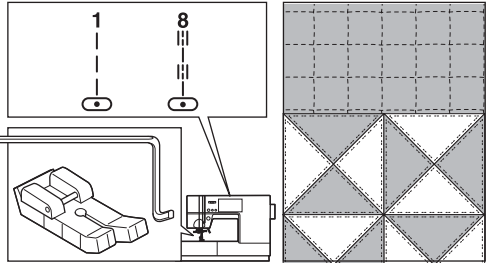
- a. Jacke
- b. Hose
- c. Tragetasche
- d. Hosentasche



# QUILTEN

Ein Quilt besteht aus drei Schichten: Für die Oberseite werden viele geometrische Stoffstücke in immer neuen Varianten zusammengesetzt und somit ein Quilt kreiert.

- 01. Geradstich (Nadelposition Mitte)
  - 08. Traditioneller Quiltstich
- Geradstich/Quilt- und Patchworkfuß  
Quilt-Führung

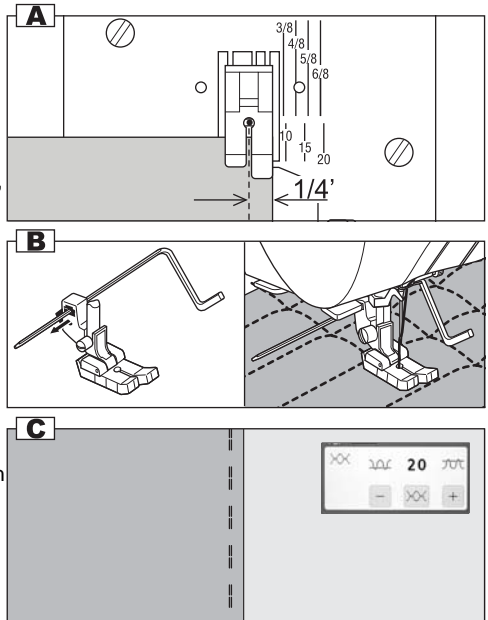


**VORSICHT:**  
Zur Vermeidung von Unfällen verändern Sie nicht die Nadelposition. Das Verändern der Nadelposition kann dazu führen, dass die Nadel auf die Stichplatte trifft, was zu einem Brechen der Nadel oder zu Schäden an der Maschine führen kann.

**A.** Stoffstücke zusammennähen  
Stoffstücke mit Stich Nr. 1 und einer Nahtzugabe von 6,3 mm zur Quiltobenseite zusammennähen.

**B.** Quiltten  
Die drei Stofflagen aufeinander nähen. (Oberseite, Füllung, Unterseite)  
Die Quilt-Führung zur Einhaltung von regelmäßigen Abständen verwenden.  
Die Quilt-Führung in die Bohrung des Nähfußhalters einsetzen und den gewünschten Abstand einstellen.

**C.** Traditioneller Quiltstich (Nr. 8)  
Unsichtbares Nähgarn aus Nylon oder sehr leichtes Garn, dem Farbton des Stoffes entsprechend, als Oberfaden verwenden.  
Für den Unterfaden ein Garn verwenden, das sich vom Farbton des Stoffes abhebt.  
Die Oberfadenspannung auf maximale oder fast maximale Einstellung einstellen.  
Wenn Sie nähen, wird der Unterfaden auf der Oberseite erscheinen, was den handgearbeiteten Effekt ausmacht.



## NAAIEN VAN ELASTISCHE STEKEN

Elastische steken zijn sterk en flexibel en bewegen mee met de stof zonder te breken. Goed voor het naaien van stoffen en sterke stoffen zoals denim of twill.

- Nr. 6 Rechte stretchsteek
- Nr. 7 Elastische Tricotsteek
- Nr. 17 Drievoudige zig-zag steek

Standaardvoet (A)

Wij adviseren u om een naald voor gebreide stof en synthetische stoffen te gebruiken om het overslaan van steken en het breken van de draad te voorkomen.

- a. Jas
- b. Broek
- c. Tas
- d. Zak

## QUILTWERK

Een quilt bestaat uit drie lagen: Een toplaag, de vulling, en de stof aan de achterzijde. De toplaag van de quilt wordt gevormd door lapjes stof van een bepaalde vorm, die aan elkaar genaaid worden.

- Nr. 1 Rechte steek (middelste naaldpositie)
- Nr. 8 Quiltsteek in handgemaakte optiek
- Rechte steek / Patchwork- of Quilt-voet
- Quilt-balk



Let op:

Verander de naaldstand niet om ongelukken te voorkomen. Als u de naaldstand verandert, dan kan de naald tegen de persvoet komen waardoor de naald kan breken of de machine kan beschadigen.

- A. Het samenvoegen van de stofstukken  
Voeg de stofstukken tezamen met gebruikmaking van steek nr. 1 met een toegestane naad van 6,3 mm.
- B. Quiltwerk  
Naai drie lagen materiaal op elkaar (toplaag, vulling, achterzijde).  
Gebruik de doorstikgeleiding om de opeenvolgende rijen te naaien.  
Breng de doorstikgeleiding aan in het gat van de persvoethouder en stel de ruimte naar wens in.
- C. Quiltsteek in handgemaakte optiek (nr. 8)  
Gebruik onzichtbaar nylon naaigaren of zeer licht garen dat overeenkomt met het bovenste textiel. Plaats de draad die contrasteert met de kleur van de stof op de spoel.  
Stel de bovenste spanning in op (bijna) maximaal. Wanneer u naait, wordt de onderdraad naar boven getrokken en zorgt voor de indruk van een traditionele met de hand gemaakte steek.

## CUCITURA DIRITTA ELASTICA

I punti elastici sono forti e flessibili e cedono assieme alla stoffa senza rompersi. Sono utili per tessuti in maglia e per tessuti resistenti com jeans e twill.

- 06. Punto elastico diritto
- 07. Punto a gambo per tessuti elasticizzati
- 17. Punto ric-rac

Piedino universale (A)

Si raccomanda l'uso di un ago per maglia e sintetici, per evitare che il punto salti e che si rompa il filo.

- a. giacca
- b. pantaloni
- c. borsa
- d. tasca

## TRAPUNTO

Questa tecnica consiste nel cucire insieme tre strati di tessuto uno superiore, uno centrale e uno inferiore.

Il top è formato da pezze di stoffa di forma geometrica, che unite insieme creano l'effetto trapunta.

- 01. Punto diritto con posizione centrale ago
- 08. Punto per trapunto tradizionale

Piedino per patchwork e trapunto a punto diritto  
Guida per trapunto



ATTENZIONE:

Per evitare incidenti, non cambiate la posizione dell'ago. Cambiando la posizione, l'ago potrebbe urtare il piedino, di conseguenza rompersi o danneggiare la macchina.

- A. Come unire le pezze di stoffa  
Cucire insieme le pezze di stoffa con il punto n. 1. Lasciare un margine di cucito pari a 6,3 mm.
- B. Come eseguire il trapunto  
Cucite i tre strati di stoffa (top, imbottitura e fodera)  
Usare la guida per trapunto per ottenere ranghi successivi.  
Inserire la guida per trapunto nel foro del gambo del piedino ed impostare la distanza desiderata.
- C. Punto per trapunto tradizionale (n. 8)  
Usare filo cucirino invisibile (nylon) o filo molto leggero, in una tonalità adatta al diritto del lavoro. Per la bobina usare un filo che contrasti con il colore del tessuto.  
Impostate la tensione del filo superiore sul massimo o molto vicina al massimo.  
Quando si cuce, il filo della bobina emergerà sul diritto, conferendo al lavoro l'aspetto fatto a mano.

## ZICKZACKSTICH

Ihre Nähmaschine kann Zickzackstiche unterschiedlicher Breite und Länge nähen. Sie brauchen nur die Einstellungen der Stichbreite und -länge zu ändern.

### 09. Zickzackstich

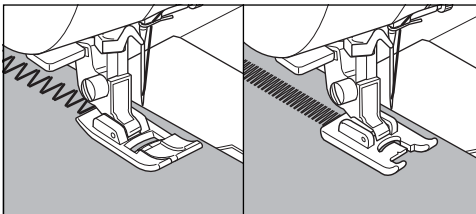
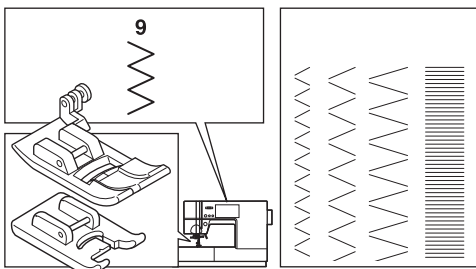
Standard-Nähfuß oder Satin-Nähfuß (A,B)

Zickzack-Stiche sind für Applikationen und dekoratives Nähen sehr geeignet.

### RAUPENSTICH

Zur Ausführung von Raupenstichen wird der Raupenfuß (B) empfohlen. Dabei werden die Stiche enger ausgeführt als beim normalen Zickzackstich.

Auf der nächsten Seite finden Sie die Erklärung zum Thema Kantenversäuberung mit dem Zickzack-Stich.



## MEHRFACHER ZICKZACKSTICH

Zu verwenden an Elastischen Materialien und Kantenverarbeitung

### 12. Mehrfacher Zickzackstich.

Standard-Nähfuß (A)

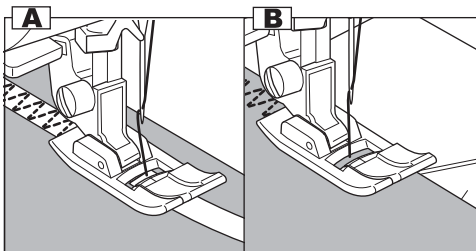
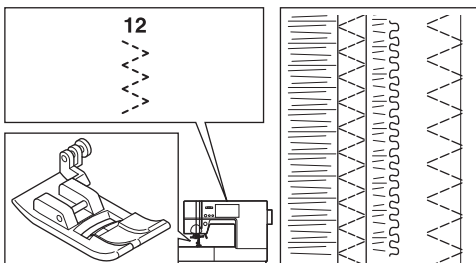
A. Stretch-Verarbeitung / Elastische Nähte

Beim Nähen Gummiband vor und hinter der Nadel etwas ziehen.

B. Overlocknaht

Für ausfransende Stoffe und Strickwaren. Nadel sollte knapp an der Stoffkante geführt werden.

Die Overlock-Technik ist auf der nächsten Seite beschrieben.

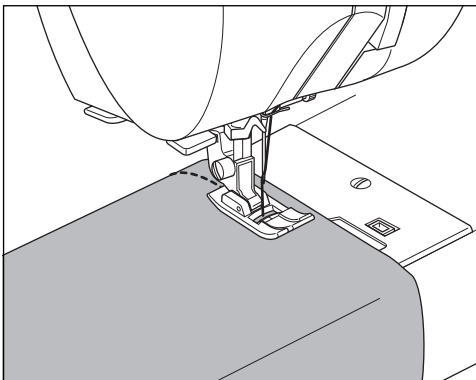


## FREIARM VERWENDEN

Durch einfaches Entfernen des Anschietisches erhalten Sie einen Freiarm, der Arbeiten auch an schwer zu erreichenden Stellen ermöglicht, wie z.B. an Hosensäumen, Ärmelmanschetten und Kinderkleidung.

Hinweis:

Das Abnehmen des Anschietisches ist auf Seite 14 beschrieben.





## ZIGZAG-STEЕК NAAIEN

Uw machine kan zigzag-steken van verschillende breedte en lengte naaien door de instellingen van de steekbreedte en steeklengte te veranderen.

Nr. 9 Zigzag-steek

Voet voor algemeen gebruik of satijnvoet (A, B).

Zigzag-steken kunnen goed gebruikt worden voor applicaties en decoratief naaiwerk.

### CORDONSTIKSELS

Wanneer u cordonstiksels naait door de steeklengte te verkorten, past u de cordonvoet toe. (B)

Zie de volgende pagina voor het gebruik van zigzag voor overhands naaiwerk.

## ZIGZAG MET MEERDERE STEKEN

Wordt gebruikt voor het aanbrengen van elastische en overhandse steken.

Nr. 12 Zigzag met meerdere steken

Standaardvoet (A)

### A. Elastisch naaiwerk

Trek het elastiek aan de voor- en achterkant van de naald uit terwijl u naait.

### B. Overlocksteken

Wordt gebruikt voor gemakkelijk rafelende en gebreide stoffen.

De naald dient aan de rand van de stof in te dalen.

Raadpleeg de volgende pagina met betrekking tot afwerking.

## NAAIEN MET VRIJE ARM

Door simpelweg de verlengtafel te verwijderen, verkrijgt u toegang tot de vrije arm. Hierdoor kunt u gemakkelijk steken aanbrengen in moeilijk toegankelijke gebieden zoals broekzomen, manchetten en kinderkleding.

Let op:

raadpleeg pagina 15 voor het Verwijderen van de verlengtafel.

## CUCITURA ZIG-ZAG

La macchina è in grado di eseguire punti a zig-zag di diversa lunghezza e larghezza. Basta modificare i valori di larghezza e lunghezza punto.

09. Punto a zig-zag

Piedino universale o piedino per punto passato (A,B)

I punti zig-zag sono particolarmente adatti alle applicazioni e alle cuciture decorative.

### PUNTO PASSATO

Per eseguire il punto passato (B), in cui la lunghezza punto è ridotta, occorre montare il piedino per punti decorativi.

Alla pagina successiva trovate le indicazioni per il sopraggitto con zig-zag.

## ZIG-ZAG MULTIPLO

Utilizzato per inserire elastici e per cucire sopraggitti.

12. Punto zig-zag multiplo

Piedino universale (A)

### A. Inserzione di elastici

Tirare l'elastico davanti e dietro il piedino, mentre si cuce.

### B. Sopraggitto

Utile per tessuti che si sfilacciano, e per maglia. L'ago deve entrare sull'estremità della stoffa. La tecnica del sopraggitto è descritta alla pagina seguente.

## BRACCIO LIBERO

Basta togliere il piano convertibile per cucire a braccio libero.

Sarà più facile cucire parti difficili da raggiungere, come orli di pantaloni, polsini e abiti per bambini.

Nota:

l'estrazione del braccio estraibile è descritta a pag. 15.

# OVERLOCKSTICH

## A. MIT DEM OVERLOCKFUß

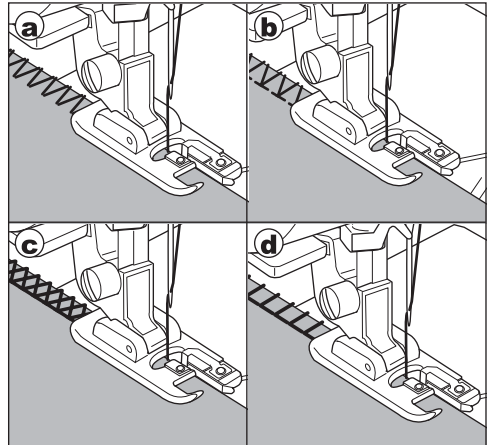
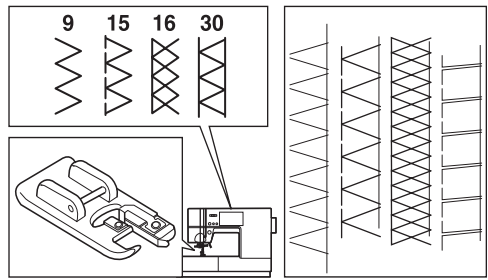
Stichmuster Nr. 9 (Stichbreite 5,0)

Stichmuster Nr. 15, 16, 30 (Stichbreite 5,0-7,0)

Overlockfuß (C)

Stoff an die Führung des Overlockfußes so anlegen dass die Nadel knapp neben der Stoffkante einsticht.

- a. Stichmuster Nr. 9 (Stichbreite 5,0) wird gegen das Ausfransen des Stoffes verwendet.
- b-d. Nr. 15, 16, 30 sind auf das gleichzeitige Nähen von Naht und Steppnaht ausgelegt.



**! VORSICHT:**  
Zur Vermeidung von Unfällen den Overlockfuß nur für Stichmuster 9, 15, 16, 30 verwenden. Den Stichmodus oder die Dehnung nicht verändern. Es ist möglich, dass die Nadel den Nähfuß trifft und beim Nähen anderer Muster und Breiten bricht.

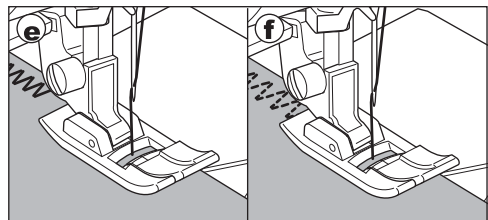
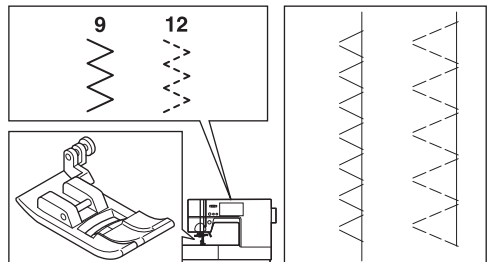
## B. MIT DEM STANDARD-NÄHFUß

Stichmuster Nr. 9, 12

Standard-Nähfuß (A)

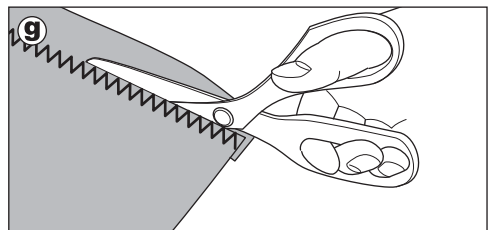
Bei Verwendung des Standard-Nähfußes ist der Stoff so unter den Nähfuß zu legen dass die Nadel möglichst nah an der Stoffkante einsticht.

- e. Bei schmalen Zickzackstichen (Stichbreite = 2,0-4,5)
- f. Stich Nr. 12 eignet sich für ausfransende Stoffe und Stretchwaren.



Hinweis:

- g. Sie können auch die überstehende Stoffkante nach dem Nähvorgang wegschneiden. Achten Sie darauf, dass Sie nicht in die Fäden schneiden.



# AFWERKEN EN OVERLOCK

## A. MET DE OVERLOCKVOET

Nr. 9 (steekbreedte 5,0)

Nr. 15, 16, 30 (steekbreedte 5,0-7,0)

Overlockvoet (C)

Druk de stof tegen de geleidingsplaat van de overhandse steekvoet, op zo'n manier dat de naald vlakbij de rand van de stof uitkomt.

- a. Nr. 9 (steekbreedte = 5,0) wordt gebruikt om het rafelen van de stof te voorkomen.
- b-d. Nr 15, 16, 30 worden gebruikt om de zoom te naaien en de zoom tegelijkertijd af te werken.



Let op:

Om ongelukken te voorkomen moet de overlockvoet alleen worden gebruikt voor naaipatronen 9, 15, 16, 30. Verander niet de steekmodus of verlenging. Het is mogelijk dat de naald de persvoet raakt en breekt tijdens het naaien van andere patronen en breedtes.

## B. MET DE STANDAARDVOET

Nr. 9, 12

Standaardvoet (A)

Plaats de stof zodanig dat de naald vlakbij de rand van de stof valt wanneer de voet voor algemeen gebruik wordt toegepast.

- e. Voor smallere zigzag-breedte (steekbreedte = 2,0-4,5).
- f. Gebruik nr. 12 wanneer snel rafelende of elastische stoffen worden genaaid.

Let op:

g. Knip indien gewenst overtollige stof weg nadat het stikwerk is voltooid.

Let erop dat u de draden hierbij niet doorknipt.

# SOPRAGGITTO (OVERLOCK)

## A. CON IL PIEDINO PER SOPRAGGITTO

Punto n. 9 (larghezza punto 5,0)

Punto n. 15, 16, 30 (larghezza punto 5,0-7,0)

Piedino per soprappunto (C)

Allineate la stoffa contro la guida del piedino per soprappunto di modo che l'ago scenda vicino al bordo del tessuto.

- a. n. 9 (larghezza 5,0) serve soprattutto ad impedire lo sfilacciamento dei tessuti
- b-d. I punti n. 15, 16 e 30 servono per cucire E soprappuntare allo stesso tempo.



ATTENZIONE:

Per prevenire incidenti, usate il piedino per soprappunto solo per cucire i punti n. 9, 15, 16 e 30. Non cambiate la modalità di cucito e l'allungamento del punto. Se si selezionano altri punti e altre larghezze, l'ago potrebbe toccare il piedino e rompersi.

## B. CON IL PIEDINO UNIVERSALE

Punti n. 9 e 12

Piedino universale (A)

Quando utilizzate il piedino universale, posizionate il tessuto di modo che l'ago entri il più possibile vicino al margine del tessuto.

- e. Per punti a zig-zag di larghezza ridotta (larghezza=2,0-4,5).
- f. Usare il punto n. 11 per tessuti che si sfilacciano facilmente e tessuti elasticizzati.

Nota

g. Al termine della cucitura, se volete, potete tagliare il tessuto in eccesso.

Durante il taglio, fate attenzione a non tagliare i punti.

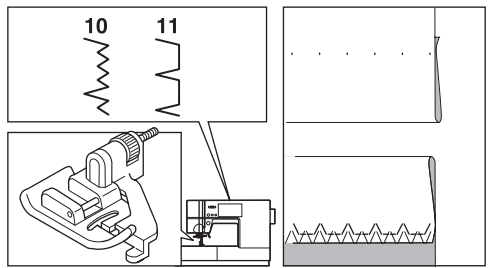
# BLINDSAUM

Der Blindsaum wird so genäht, dass die Stiche auf der Stoffoberseite nicht sichtbar sind.

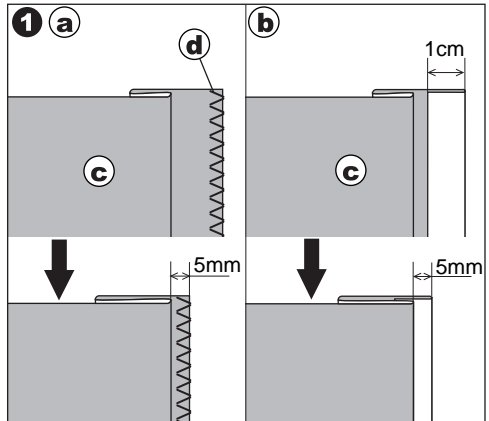
Nr. 10. Elastischer Blindstich

Nr. 11 Blindstich für unelastische Materialien

Blindstichfuß (D)

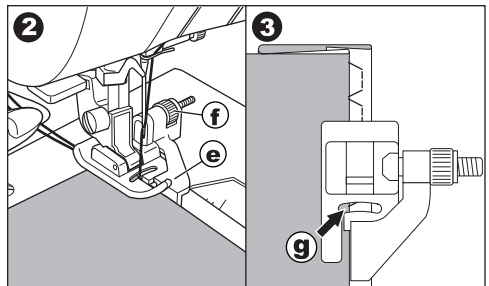


1. Den Stoff wie abgebildet, falten.
  - a. Mittelschwere, schwere Stoffe
  - b. Leichte Stoffe
  - c. Stoffunterseite
  - d. Versäubern



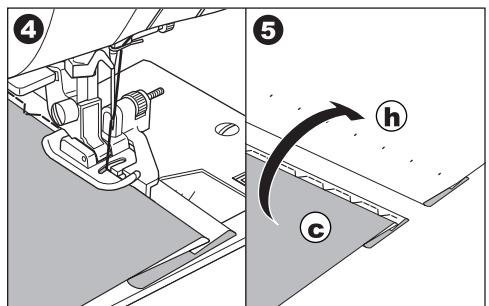
2. Die Führung (e) des Blindstichfußes gewährleistet einen gleichmäßigen Stofftransport. Zur Einstellung der Führung (e) ist die Schraube (f) zu drehen.

3. Den Stoff so unter den Nähfuß legen, dass die Geradstiche (oder kleine Zickzackstiche) auf der überstehenden Saumkante genäht werden und die großen Zickzackstiche nur einen Gewebefaden der umgeschlagenen Stoffkante (g) fassen. Bei Bedarf den Fuß mit der Schraube (f) so einstellen, dass die Nadel kaum in die gefaltete Stoffkante einsticht.



4. Nähfuß absenken und den Blindsaum nähen. Der Stoff muss gleichmäßig entlang der Führung geführt werden.
5. Nach Abschluss der Näharbeit den Stoff umdrehen.

- c. Stoffunterseite
- h. Stoffoberseite



Hinweis:  
Probieren Sie den Stich an einem ähnlichen Stück Stoff, so können Sie die Einstellung effektiver bestimmen.

De zoom wordt zodanig genaaid dat er aan de goede zijde van de stof geen steken te zien zijn.

Nr. 10 Blinde zoom-steek voor elastische stof.

Nr. 11 Blinde zoom voor niet-stretch-stoffen.

Blindzoomvoet (D)

1. Vouw de stof zoals in de tekening aangegeven.

- a. Middelzware, Zware stof
- b. Lichte stof
- c. Verkeerde kant van de stof
- d. Overlocken

2. De geleiding (e) van de blindzoomvoet maakt zelfs het transporteren van de stof mogelijk wanneer er een blindzoom wordt gestikt. De geleiding (e) wordt ingesteld door de stelschroef (f) te draaien.

3. Plaats de stof zo dat de rechte steken (of smalle zigzag-steken) aan de uitstekende zoomkant en de grote zigzag-steken net één draad van de omgevouwen kant (g) meenemen.

Draai indien nodig aan schroef (f) om de voet zo af te stellen dat de naald de gevouwen rand van de stof nog net raakt.

4. Laat de persvoet zakken en naai de zoom, waarbij de stof gelijkmatig langs de geleiding wordt geschoven.

5. Draai de stof om wanneer u het naaien hebt voltooid.

- c. Verkeerde kant van de stof
- h. Goede kant van de stof

Let op:

Probeer dit uit op een restje stof dat lijkt op de stof van uw project, om de beste plaatsing van de voetgeleider te kunnen bepalen.

L'orlo è cucito senza che appaiano punti sul diritto del tessuto.

n10. Punto invisibile elastico

n11. Orlo invisibile per tessuto non elastico

Piedino per punto invisibile (D)

1. Piegare il tessuto come indicato nella figura.

- a. tessuti di media pesantezza e tessuti pesanti
- b. tessuti leggeri
- c. Rovescio
- d. Sopraggitto

2. La guida (e) del piedino per punto invisibile assicura un trasporto uniforme. Per regolare la guida (e) occorre agire sull'apposita vite (f).

3. Posizionare il tessuto in modo che i punti diritti (o piccoli punti a zig-zag) entrino nell'orlo sporgente, e i grossi punti a zig-zag prendano soltanto un filo del margine ripiegato (g). Se necessario, ruotate la vite (f) per regolare il piedino di modo che l'ago tocchi appena il bordo ripiegato del tessuto.

4. Abbassare il piedino e cucire l'orlo, guidando il tessuto uniformemente lungo la guida.

5. Girare il tessuto dopo aver completato il lavoro.

- c. Rovescio
- h. Diritto

Nota:

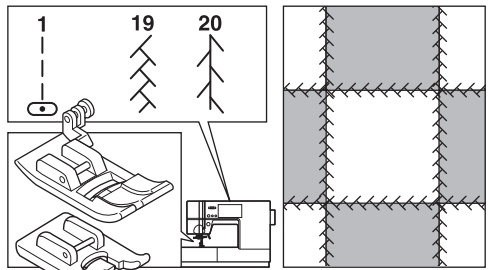
Fate una prova su uno scampolo di stoffa simile a quello del vostro progetto per determinare la migliore posizione della guida del piedino.

# CRAZY-PATCHWORK

Kreieren Sie interessante Oberflächen-Verschönerungen, indem Sie Dekorationsstiche über Nähte nähen.

Mischen Sie ruhig verschieden Stoffarten um noch mehr Varianten zu erhalten.

Stichmuster Nr. 1



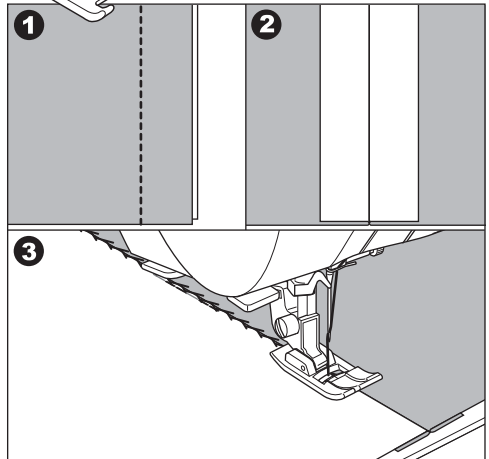
Standard-Nähfuß oder Raupenfuß (A, B)

1. Zwei Stoffstücke rechts auf rechts legen und einen langen Geradstich nähen.

2. Die Saumkanten auseinander bügeln.

Stichmuster Nr. 19, 20

3. Nähen Sie die Dekorationsstiche auf der rechten Stoffseite. Beachten Sie dabei, dass die Stiche an beiden Seiten der Naht liegen.

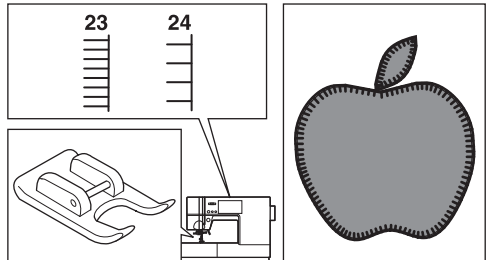


# APPLIKATIONEN

Stichmuster Nr. 23, 24

Offener Applikationsfuß

**VORSICHT:**  
Zur Vermeidung von Unfällen stellen Sie die Stichbreite nicht breiter als 5,0. Die Nadel kann sonst den Nähfuß treffen und brechen.



1. Applikation auf den Stoff mit vorübergehendem Sprühkleber oder Vliesofix übertragen.

2. Nähen Sie auf der rechten Seite, alle Konturen der Applikation so schmalkantig wie möglich überstechen.

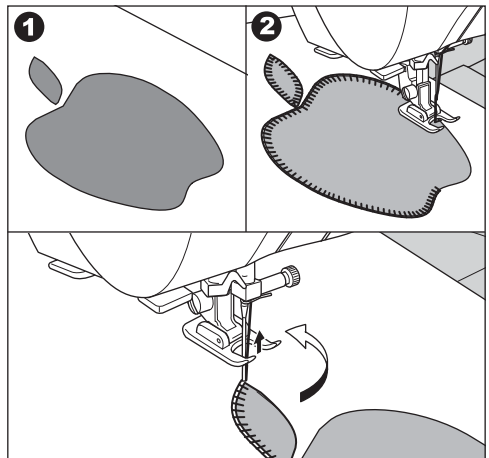
**Beim Nähen von scharfen Kurven oder Winkel** die Nadel in unterste Stellung bringen und den Nähfuß anheben.

Nehmen Sie die Nadel als Drehpunkt / Stift und drehen Sie den Stoff.

Hinweis:

Applikationen können auch mit dem Satin-Nähfuß genäht werden. (siehe Seite 56)

Er hilft die Einlage unter dem Stoff zu stabilisieren und somit Kräuselungen zu verhindern.



## DECORATIEF PATCHWORK

Versier de stof op creatieve wijze, bijvoorbeeld door het aanbrengen van decoratieve steken over de naden. Of varieer door verschillende soorten stof met elkaar te combineren.

Nr. 1

Standaard- of Cordonvoet (A, B)

1. Plaats twee stukken stof met de goede zijde naar elkaar toe en naai een lange rechte steek.
2. Druk de naad open.

Nr. 19, 20

3. Breng de decoratieve steek aan met de goede kant van de stof naar boven. Zorg ervoor dat de steken aan beide kanten van de naad uitkomen.

## PATCHWORK

Un modo interessante di abbellire la superficie del tessuto, cucendo motivi decorativi sopra le giunzioni. Per un effetto di maggiore varietà, provate a miscelare tipi diversi di stoffa.

Punto n. 1

Piedino universale o piedino per punti decorativi (A, B)

1. Sistemare le due parti del tessuto, diritto contro diritto, ed eseguire un lungo punto diritto.
2. Aprire le pezze, in modo che i margini di cucito risultino ripiegati sotto le pezze stesse.


Punto n. 19, 20

3. Tenendo il diritto del tessuto verso l'alto, cucite i motivi decorativi, accertandovi che i punti cadano su entrambi i bordi della giunzione.

## APPLICATIES

Nr. 23, 24

Open applicatievoet



**Let op:**  
Verander de naaldbreedte niet naar meer dan 5,0 om ongelukken te voorkomen.  
Anders kan de naald de persvoet raken en breken.

1. Zet de applicatie tijdelijk op de stof vast met stoflijmspray of vlieseline.
2. Naai de applicatie vast, waarbij u de buitenzijde van de steek zo dicht mogelijk langs de rand van de applicatie laat vallen.


Naaien van scherpe hoeken of bochten  
Breng de naald naar de onderste stand en beweeg de persvoet omhoog.  
Gebruik de naald als as om de stof omheen te draaien.

**Let op:**  
Een applicatie kan ook aangebracht worden met een satijnsteek, met behulp van de satijnvoet (p. 57). Om te voorkomen dat de stof gaat rimpelen, kunt u een onderlegger gebruiken.

## APPLICAZIONI

Punto n. 23, 24

Piedino per applicazioni aperto



**ATTENZIONE:**  
Per evitare incidenti, non impostate una larghezza del punto superiore a 5.0- L'ago potrebbe urtare il piedino e rompersi.

1. Fissate l'applicazione sulla stoffa con un adesivo spray temporaneo per tessuto o con uno strato di fusibile.
2. Cucite di modo che il diritto della stoffa e il diritto dell'applicazione siano il più vicini possibile.

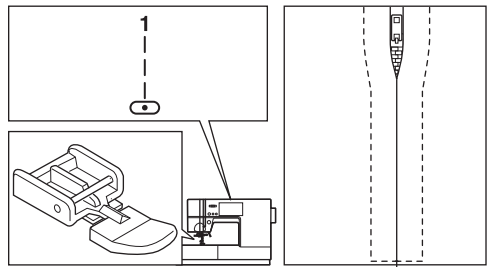
Per cucire curve o angoli acuti  
Portate l'ago nella posizione più bassa e sollevate il piedino.  
Usate l'ago come perno e ruotate il tessuto.

**Nota:**  
L'applicazione può essere cucita anche con il punto passato utilizzando il Piedino per punto passato. (p.57). Potrebbe essere utile mettere dello stabilizzatore sotto il vostro lavoro, per prevenire il formarsi di pieghe.

# REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN MITTIGER REIßVERSCHLUSS

## 01. Geradstich (Nadelposition Mitte)

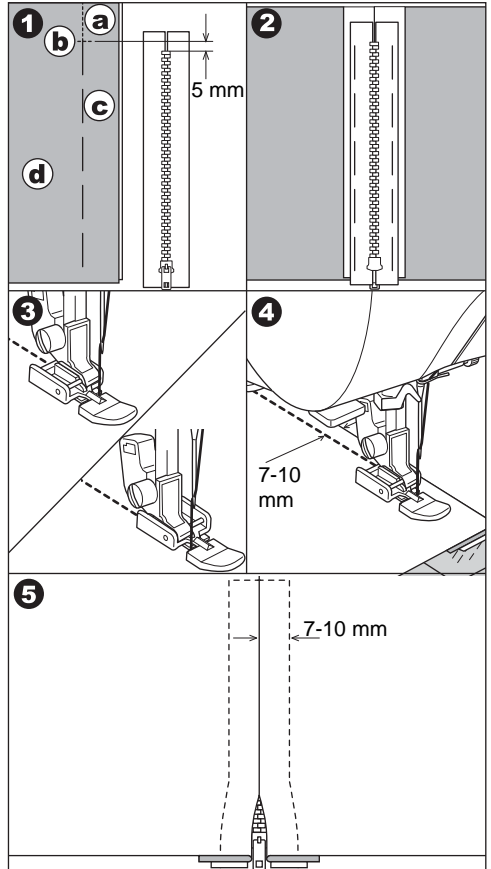
### Reißverschlussfuß (E)



### VORSICHT:

Zur Vermeidung von Unfällen sollte der Reißverschlussfuß nur für das Nähen in der mittleren Nadelposition mit Geradstich Nr. 1 verwendet werden. Beim Nähen anderer Muster ist es möglich, dass die Nadel den Nähfuß trifft und bricht.

1. Reißverschlussöffnung mit dem Heftstich schließen.
  - a. Ende der Absteppnaht
  - b. Ende der Reißverschlussöffnung
  - c. Heftstiche
  - d. Stoffunterseite
2. Nahtzugaben auseinander bügeln. Reißverschlussband einheften. Den geöffneten Reißverschluss mit der rechten Seite nach unten so an die Nahtzugaben legen, dass die Reißverschlusszähnen an der Nahtlinie anliegen.
3. Reißverschlussfuß einrasten. Zum Nähen der rechten Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß links in den Nähfußhalter einzurasten. Zum Nähen der linken Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter einzurasten.
4. Auf der rechten Stoffseite nähen, erfassen Sie dabei die linke Seite des Reißverschlusses von unten bis oben.
5. An der unteren Kante die Quernaht und dann die rechte Seite des Reißverschlusses absteppen. Heftstiche entfernen und Näharbeit bügeln.





# AANBRENGEN VAN RITSSLUITINGEN GECENTREERDE PLAATSING

Nr. 1 Rechte steek (Middelste naaldpositie)

Ritssluitingvoet (E)



Let op:

Om ongelukken te voorkomen moet de ritssluitingvoet alleen worden gebruikt voor de middelste naaldstand rechte steek nr. 1. De naald kan anders de persvoet raken en breken tijdens het naaien van andere patronen.

1. Zet de stofopening met een rijgsteek vast.
  - a: Stiknaad
  - b: Einde van de opening
  - c: Rijgsteek
  - d: Verkeerde kant van de stof
2. Druk de naadtoeslag open.  
Rijg de ritssluitingtape vast.  
Plaats de rits omgekeerd op de naadtoeslag met de tanden tegen de naadlijn.
3. Bevestig de ritssluitingvoet.  
Bevestig de linkerkant van de persvoetpin aan de persvoethouder wanneer de rechterkant van de ritssluiting wordt genaaid en de rechterkant van de persvoetpin aan de houder wanneer de linkerkant van de ritssluiting wordt genaaid.
4. Naai aan de goede kant van de stof en stik de linkerzijde van de rits van beneden naar boven vast.
5. Stik dwars over de onderkant en de rechterkant van de ritssluiting.  
Verwijder de rijgsteken en strijk.

# CERNIERE LAMPO CERNIERA CENTRATA

01. Punto diritto con posizione centrale ago

Piedino per cerniere (E)



ATTENZIONE:

Per prevenire incidenti, quando usate il piedino per cerniere, selezionate solo il punto diritto con ago al centro (n.1). Usando altri punti è possibile che l'ago urti il piedino e si rompa.

1. Imbastire insieme i due lati dell'apertura destinata alla cerniera.
  - a: Cucitura normale
  - b: Fine dell'apertura
  - c: Imbastitura
  - d: rovescio
2. Aprire e spianare i margini di cucito.  
Imbastirci sopra la cerniera, mettendo i lembi della cerniera sui margini di cucito, con i dentini sulla linea centrale.
3. Applicare il piedino per cerniere.  
Quando si cuce la parte destra della cerniera, agganciare il lato sinistro del perno del piedino al gambo, quando si cuce la parte sinistra della cerniera, agganciare il lato destro.
4. Cucendo sul diritto del tessuto, cucite il lato sinistro della cerniera, dal basso verso l'alto.
5. Eseguire la cucitura trasversale, quindi cucire la parte destra della cerniera.  
Togliere l'imbastitura e stirare.

# REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN EINSEITIG ÜBERLAPPTER REIßVERSCHLUSS

01. Geradstich (Nadelposition Mitte)

Reißverschlussfuß (E)



**VORSICHT:**

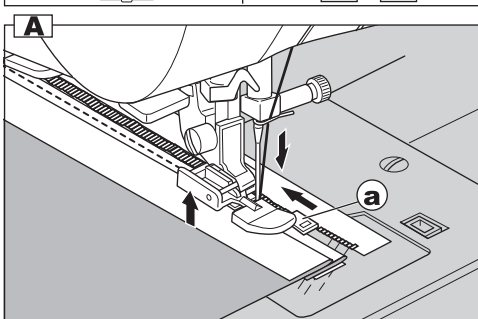
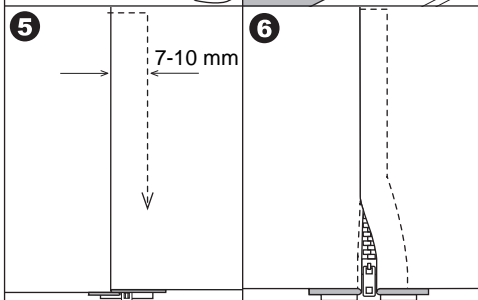
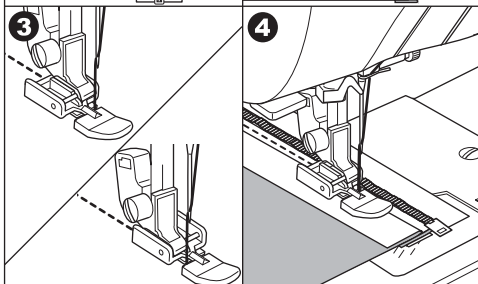
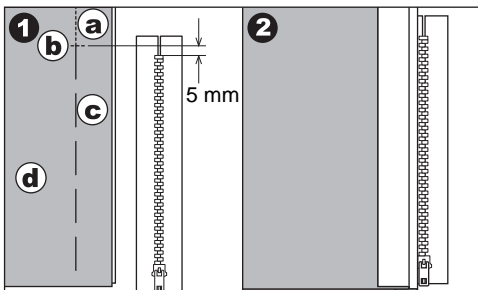
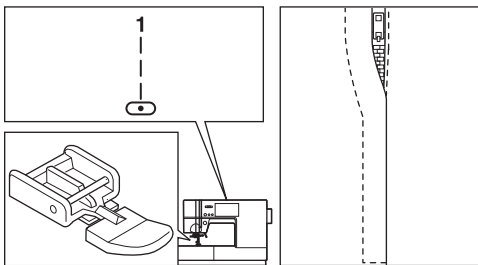
Zur Vermeidung von Unfällen sollte der Reißverschlussfuß nur für das Nähen in der mittleren Nadelposition mit Geradstich Nr. 1 verwendet werden. Beim Nähen anderer Muster ist es nicht möglich, dass die Nadel den Nähfuß trifft und bricht.

1. Reißverschlussöffnung mit dem Heftstich schließen.
  - a. Ende der Absteppnaht
  - b. Ende der Reißverschlussöffnung
  - c. Heftstiche
  - d. Stoffunterseite
2. Linke Nahtzugabe zurückfalten.  
Die rechte Nahtzugabe nach unten einschlagen. Dadurch soll der Untertritt ca. 3 mm vorstehen.
3. Reißverschlussfuß einrasten.  
Zum Nähen der rechten Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß links in den Nähfußhalter einzurasten.  
Zum Nähen der linken Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter einzurasten.
4. Linke Seite des Reißverschlusses von unten nach oben einsteppen.
5. Stoff umdrehen, so dass die rechte Seite oben liegt. Über das untere Reißverschlussende und entlang der rechten Reißverschlusseite absteppen.
6. Ca. 5 cm vor dem oberen Reißverschlussende anhalten. Heftstiche entfernen und Reißverschluss öffnen. Anschließend die Naht zu Ende steppen.

## A. REIßVERSCHLUSS BEIM NÄHEN ÖFFNEN

1. Kurz vor dem Schieber anhalten.
2. Nadel in den Stoff absenken.
3. Nähfuß anheben und Reißverschluss öffnen.
4. Nähfuß absenken und weiterrähen.

a. Schieber



# AANBRENGEN VAN RITSSLUITINGEN OVERLAPPEND AANBRENGEN

Nr. 1 Rechte steek (Middelste naaldpositie)

Ritssluitingvoet (E)



Let op:

Om ongelukken te voorkomen moet de ritssluitingvoet alleen worden gebruikt voor de middelste naaldstand rechte steek nr. 1. De naald kan anders de persvoet raken en breken tijdens het naaien van andere patronen.

1. Zet de stofopening met een rijgsteek vast.
  - a: Stiknaad
  - b: Einde van de opening
  - c: Rijgsteek
  - d: Verkeerde kant van de stof
2. Vouw terug naar de linker zoomtoeslag. Draai onder de rechter zoomtoeslag om een plooi van 3 mm te creëren.
3. Bevestig de ritssluitingvoet. Bevestig de linkerkant van de persvoetpin aan de persvoethouder wanneer de rechterkant van de ritssluiting wordt genaaid en de rechterkant van de persvoetpin aan de houder wanneer de linkerkant van de ritssluiting wordt genaaid.
4. Stik de linkerkant van de ritssluiting van beneden naar boven.
5. Draai de stof met de goede kant steek over het onderste uiteinde en de rechterkant van de ritssluiting.
6. Stop ongeveer 5 cm vanaf de bovenkant van de ritssluiting. Verwijder de rijgsteken en open de ritssluiting. Stik de rest van de naad.

## A. HET OPENEN VAN DE RITSSLUITING TIJDENS HET STIKKEN

1. Stop het stikken voordat u het lijpe bereikt.
2. Laat de naald in de stof dalen.
3. Beweeg de persvoet omhoog en open de ritssluiting.
4. Laat de persvoet zakken en ga door met het stikken.
  - a. Wipje

# CERNIERE LAMPO CERNIERA NASCOSTA

01. Punto diritto con posizione centrale ago

Piedino per cerniere



ATTENZIONE:

Per prevenire incidenti, quando usate il piedino per cerniere, selezionate solo il punto diritto con ago al centro (n.1). Usando altri punti è possibile che l'ago urti il piedino e si rompa.

1. Imbastire insieme i due lati dell'apertura destinata alla cerniera.
  - a: Cucitura normale
  - b: Fine dell'apertura
  - c: Imbastitura
  - d: rovescio
2. Ripiegare il lembo sinistro dell'apertura. Piegare quindi il lembo destro, in modo da lasciare una sporgenza di 3 mm.
3. Agganciare il piedino per cerniere. Quando si cuce la parte destra della cerniera, agganciare il lato sinistro del piedino al gambo, quando si cuce la parte sinistra della cerniera, agganciare il lato destro.
4. Cucire la parte sinistra della cerniera dal basso verso l'alto.
5. Girare il tessuto sul diritto. Cucire la parte trasversale e quindi il lato destro della cerniera.
6. Fermarsi a circa cm. 5 della parte superiore della cerniera. Togliere l'imbastitura e aprire la cerniera. Terminare la cucitura.

## A. COME APRIRE LA CERNIERA MENTRE SI CUCE

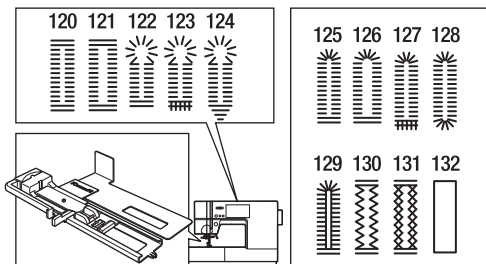
1. Terminare la cucitura prima di raggiungere il cursore.
2. Far entrare l'ago nel tessuto.
3. Alzare il piedino ed aprire la cerniera.
4. Abbassare il piedino e riprendere a cucire.
  - a. Cursore

# KNOPFLÖCHER

Wählen Sie den Knopflochtyp den Sie nähen möchten aus.

Diese Nähmaschine kann 13 verschiedene Knopflöcher nähen.

- 120. Knopfloch mit Querriegel (schmal) für leichte bis mittelschwere Stoffe
- 121. Knopfloch mit Querriegel (breit) für breite Knöpfe
- 122. Augenknopfloch für schwere Stoffe
- 123. Augenknopfloch mit Querriegel
- 124. Augenknopfloch mit Keilriegel
- 125. Rundknopfloch (schmal) für leichte bis mittelschwere Stoffe
- 126. Rundknopfloch (breit) für breite Knöpfe
- 127. Rundknopfloch mit Querriegel
- 128. Rundknopfloch beidseitig
- 129. Zierknopfloch
- 130. Stretchknopfloch
- 131. Kreuzstichknopfloch
- 132. Paspelknopfloch (Siehe Seite 72)



## Knopflochfuß (F)

### Hinweis:

Die Stichdichte der Knopflochraupen lässt sich mit der Stichlängeneinstellung verändern.

1. Lage und Größe des Knopflochs auf dem Stoff markieren.
2. Knopf auf die Auflage setzen.  
Passt der Knopf nicht auf die Auflage, ist der Schieber auf den Knopflochdurchmesser und auf die Knopfleiste einzustellen.  
 $a = \text{Knopflänge} + \text{-stärke}$
3. Oberfaden durch das Loch des Knopflochfußes führen. Ober- und Unterfaden nach links ziehen.
4. Den Stoff so unter den Nähfuß legen, dass sich die Knopflochmarkierung auf dem Stoff genau in der Mitte des Knopflochfußes befindet.  
Knopflochfuß senken und dabei die Schiene nach vorne ziehen.

### Hinweis:

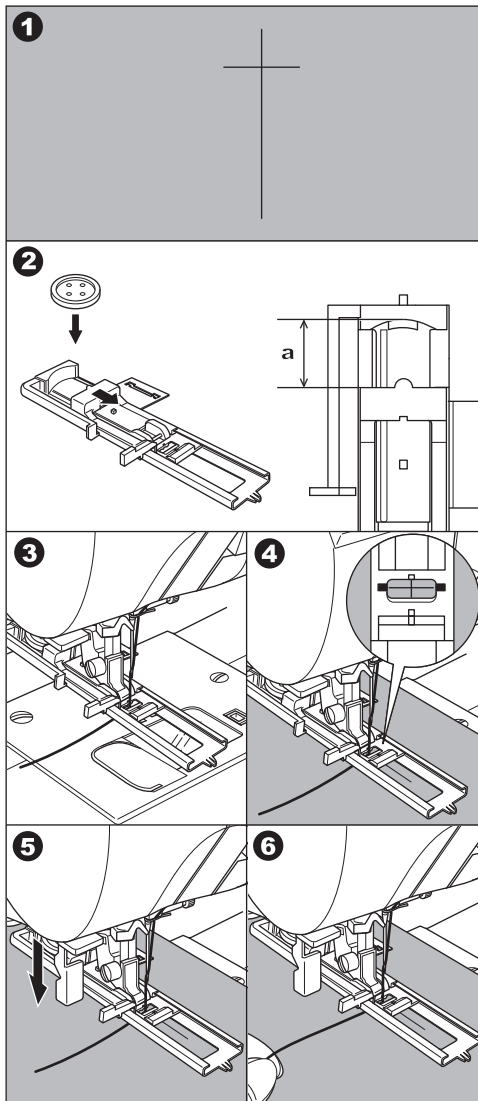
Zur Verarbeitung von Knopflöchern auf dehnbaren Stoffen ist es ratsam, den Stoff zu unterlegen.

5. Knopflochfußhebel bis zum Anschlag absenken.

### Hinweis:

Die Maschine wird nicht starten, wenn der Knopflochfuß nicht vollständig abgesenkt oder die Schiene am Nähfuß nicht ganz nach vorne gezogen ist.

6. Oberfaden leicht festhalten und Nähmaschine starten.



# HET NAAIEN VAN KNOOPSGATEN

Kies het juiste type knoopsgat.  
Deze machine kan 13 typen knoopsgaten naaien.

120. Knoopsgat met trems (smal) voor lichte tot middelzware stoffen
121. Knoopsgat met trems (breed) voor grote knopen
122. Sleutelgat-knoopsgat voor zware stoffen
123. Sleutelgat-knoopsgat met dwarstrems
124. Sleutelgat-knoopsgat met wiggetrems
125. Rond eindigend knoopsgat (smal) voor lichte tot middelzware stoffen
126. Rond eindigend knoopsgat (breed) voor grote knopen
127. Rond eindigend knoopsgat met dwarstrems
128. Knoopsgat met aan beide kanten rond einde
129. Decoratief knoopsgat
130. Stretch-knoopsgat
131. Knoopsgat met familieteken
132. Gebiesd knoopsgat (zie pagina 73)

## Knoopsgatvoet (F)

Let op:  
De dichtheid van de knoopsgatzijden kan ingesteld worden met de steeklengtebesturing.

1. Markeer positie en lengte van het knoopsgat op de knop.
2. Zet de knoop op de basis.  
Als de knoop niet goed op de basis past, stel dan de schuif op de basis af op de diameter van de knoop plus de dikte van de knoop.  
  
a = lengte van de knoop + dikte
3. Steek de bovendraad door het gat van de knoopsgatvoet en breng de bovendraad naar links.
4. Plaats de stof onder de persvoet zodat de centrale lijnmarkering zich in het midden van de knoopsgatvoet bevindt.  
Laat de persvoet zakken terwijl u het frame van de knoopsgatvoet naar u toetrekt.

Let op:  
Wanneer er elastische stoffen worden genaaid, wordt aanbevolen om aan de achterkant van de stof vlieseline te gebruiken.

5. Laat de knoopsgathefboom geheel zakken.

Let op:  
De machine zal niet starten met naaien als de knoopsgatenhendel niet goed naar beneden staat of als het frame van de knoopsgatvoet niet genoeg naar voor staat.

6. Houd de bovendraad licht vast en start de machine.

# OCCHIELLI

Selezionate il tipo di occhiello che volete cucire.  
Con questa macchina si possono ottenere 13 tipi di occhiello.

120. Occhiello con travetta (stretto) per tessuti leggeri e mediopesanti
121. Occhiello con travetta (largo) per grossi bottoni
122. Occhiello a goccia per tessuti pesanti
123. Occhiello a goccia con costina trasversale
124. Occhiello a goccia con costina trapezoidale
125. Occhiello a estremità arrotondata (stretto) per tessuti leggeri e mediopesanti
126. Occhiello a estremità arrotondata (largo) per grossi bottoni
127. Occhiello arrotondato con costina trasversale
128. Occhiello a estremità arrotondate
129. Occhiello decorativo
130. Occhiello stretch
131. Occhiello a punto croce
132. Occhiello rinforzato (vedi a pagina 73)

## Piedino per occhielli (F)

Nota:  
La densità dei bordi dell'occhiello può essere regolata con il controllo per la lunghezza del punto.

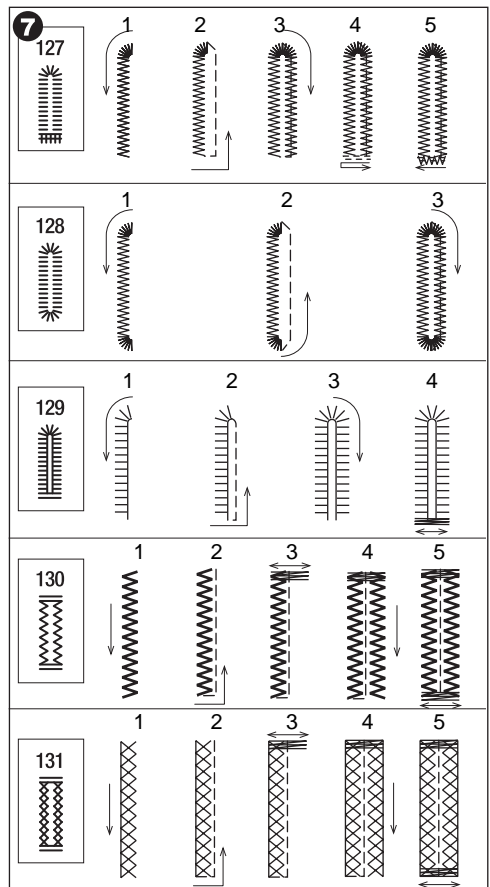
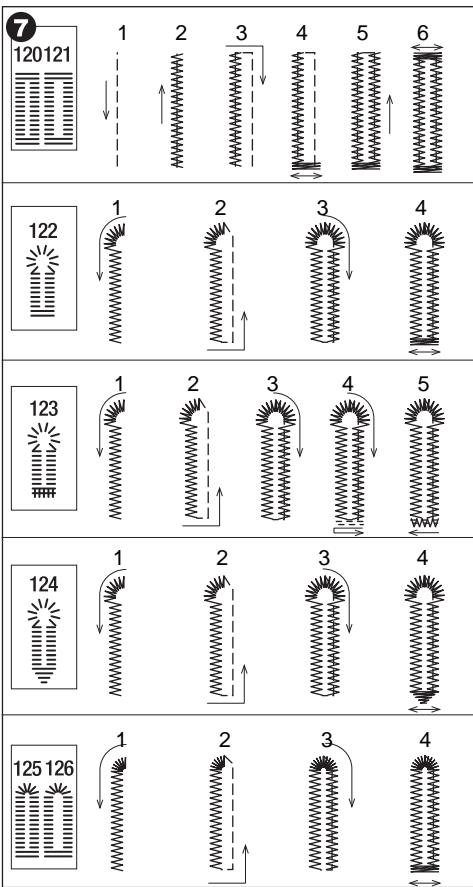
1. Segnare sul tessuto la posizione e la lunghezza dell'occhiello.
2. Posizionare il bottone sulla guida del piedino.  
Se il bottone non si adatta bene alla guida muovete la parte scorrevole per adattarla al diametro e allo spessore del bottone.  
  
a. lunghezza del bottone + spessore
3. Fate passare il filo superiore attraverso il foro del piedino per occhielli e portate il filo superiore a sinistra.
4. Posizionate il tessuto sotto al piedino di modo che il segno della linea centrale si trovi al centro del piedino per occhielli.  
Abbassate il piedino tirando il telaio del pedino per occhielli verso di voi.

Nota:  
Per eseguire occhielli su tessuti elasticizzati è utile mettere un rinforzo sotto il tessuto.

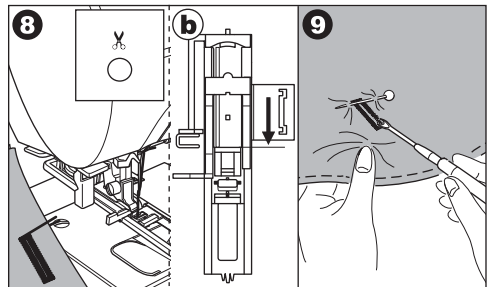
5. Abbassare completamente la leva dell'occhiello.

Nota:  
La macchina non parte se la leva del piedino per occhielli non è abbassata correttamente o se il telaio del piedino per occhielli non è posizionato completamente in avanti.

6. Avviare la macchina, trattenendo delicatamente il filo superiore.



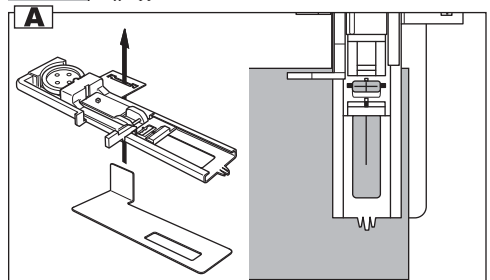
7. Die Nähmaschine näht das Knopfloch in der angezeigten Reihenfolge und hält automatisch an.
8. Taste "Fadenabschneider" drücken, Nähfuß heben und Stoff aus der Maschine nehmen.
- b. Zum nochmaligen Übernähen des Knopflochs müssen Sie den Nähfuß etwas anheben (der Nähfuß kehrt zur Ausgangsposition zurück).
9. Das Knopfloch vorsichtig in der Mitte auftrennen. Achten Sie darauf, dass die Fäden der Knopflochraupen nicht beschädigt werden. Sichern Sie den Endriegel mit einer Stecknadel.



**⚠ ACHTUNG: Verletzungsgefahr!**  
Bei Verwendung des Trennmessers halten Sie die Finger fern von dem Schneideweg.

**Hinweis:**

- A. Beim Nähen von Knopflochern an schwierig zu verarbeitenden Stoffen bzw. mehrlagigem Nähgut, wird die Verwendung der Knopfloch-Unterplatte empfohlen. Der Stoff ist zwischen Unterplatte und Knopflochfuß zu legen.



7. De machine naait het knoopsgat in de volgorde als aangegeven is en stopt automatisch na afloop van het naaien.
8. Druk op de draadafsnijder toets en zet de persvoet omhoog om de stof te verwijderen.
  - b. Om hetzelfde knoopsgat over te naaien, beweegt u de persvoet omhoog om terug te keren naar de oorspronkelijke positie.
9. Snijd het midden van het knoopsgat uit waarbij u ervoor zorgt dat u de steken aan de zijkanten niet doorsnijdt. Gebruik een pin als stopper.



**PAS OP:** voorkom ongevallen.  
Wanneer u een tornmesje gebruikt, mag u uw vinger niet in het bereik van het tornmesje bewegen.

Let op:

- A. Voor het naaien van knoopsgaten in moeilijk te naaien stoffen of langs de rand van een meerlaags kledingstuk, installeert u de onderplaat. Plaats de stof tussen de onderplaat en de knoopsgatvoet.

7. La macchina esegue gli occhielli secondo la sequenza illustrata e si arresta automaticamente.
8. Premete il tasto taglia-filo e sollevate il piedino per togliere il tessuto.
  - b. Per cucire sopra lo stesso occhiello, sollevare il piedino (che ritorna alla posizione iniziale).
9. Tagliare la parte centrale dell'occhiello, facendo attenzione a non tagliare i punti. Sistemare uno spillo sulla costina per non tagliare oltre questo margine.



**ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!**

Usando il taglia-asole, non mettere le dita nel punto in cui verrà eseguito il taglio.

Nota:

- A. Per cucire occhielli su stoffe particolarmente resistenti o sul bordo di indumenti multistrato, installate l'apposita placca inferiore. Mettete il tessuto tra la placca inferiore e il piedino per occhielli.

# PASPELKNOPFLOCH

Ein Paspelknopfloch sieht aus wie maßgeschneidert und gibt Kleidern, Anzügen und Mänteln ein professionelles Aussehen.

## 132. Paspelknopfloch

### Knopflochfuß (F)

- Schneiden Sie ein kleines Stück Stoff für die Paspel folgendermaßen zu: 2,5 cm breit und 1 cm länger als das fertige Knopfloch.

- Rechte Stoffseite
- Linke Stoffseite des Paspelstücks

- Knopflochfußhebel senken und Knopflochumrandung nähen. (Siehe vorige Seite)

Die Maschine näht das Knopfloch wie dargestellt und stoppt nach dem Nähen automatisch.

- Taste "Fadenabschneider" drücken, Nähfuß heben und Stoff aus der Maschine nehmen.

- Vorsichtig die Mitte des Knopfloches aufschneiden, ca. 3mm vor jedem Ende aufhören. Die Ecken diagonal einschneiden, wie auf der Zeichnung dargestellt. Heftstiche entfernen.

- Das Paspelstück durch die Öffnung auf die linke Stoffseite drehen.

- Stoff wenden und das Stoffstück so ziehen, dass das Knopfloch eine rechteckige Form bekommt.

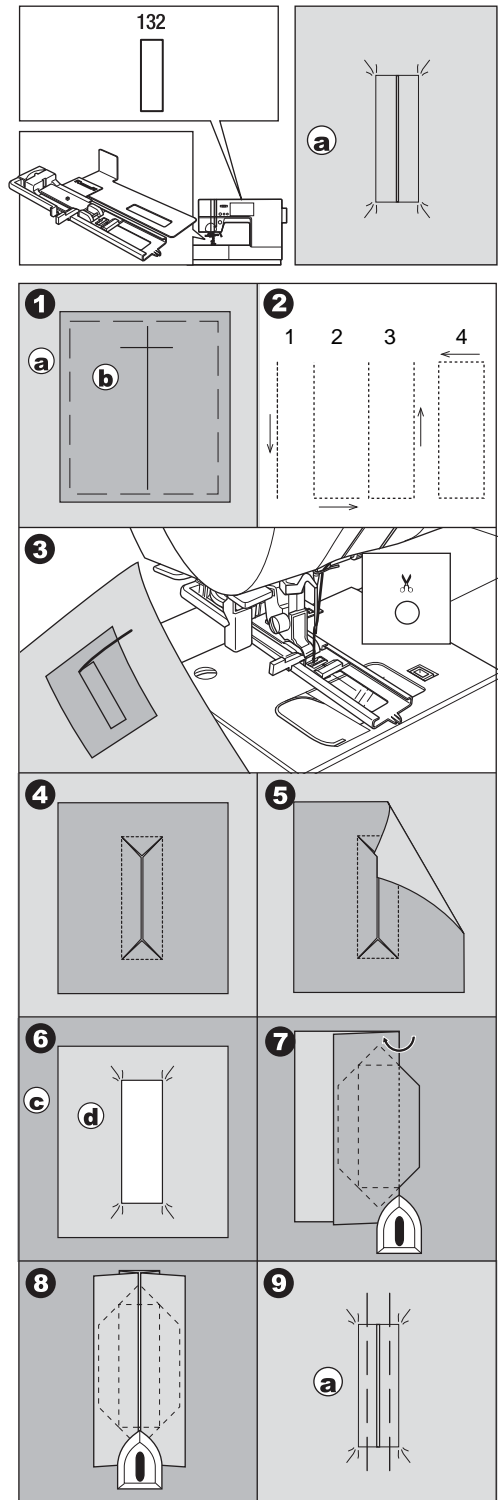
- Linke Stoffseite
- Rechte Stoffseite des Paspelstücks

- Stoffstück umfalten und Nahtzugaben bügeln.

- Jede Seite des Stoffstücks so falten, dass die Stoffkanten in der Mitte des Knopfloches aufeinander treffen und die Öffnung vollständig schließen. Bügeln.

- Stoff auf die rechte Seite drehen und die Paspeln jeweils in der Mitte heften.

- Rechte Stoffseite





## PASPEL KNOOPSGAT

Een paspel knoopsgat geeft een professionele uitstraling aan op maat gemaakte kledingstukken zoals pakken, jassen en colberts.

### 132. paspel knoopsgat

#### Knoopsgatenvoet (F)

1. Snij een lapje stof van 2,5 cm breed, 1cm langer dan het afgewerkte knoopsgat.  
Drieg het lapje zodat de middellijn van het lapje overeenkomt met de centrale markering van het knoopsgat.
  - a. Rechtse kant van de stof
  - b. Averechtse kant van het lapje
2. Zet de knoopsgathevel naar beneden en naai het knoopsgat. (Zie vorige pagina)  
De machine zal het knoopsgat naaien in de aangegeven volgorde en zal automatisch stoppen na het naaien.
3. Druk op de draadafsnijder toets en zet de persvoet omhoog om de stof te verwijderen.
4. Snij het knoopsgat voorzichtig open in het midden tot 3 mm van elke rand. Snij dan diagonaal in de richting van elke hoek zoals aangegeven.  
Verwijder de Rijgsteek.
5. Trek het lapje stof door de opening naar de onderkant.
6. Keer de stof om en trek aan het lapje totdat het knoopsgat een rechthoekige vorm aanneemt.  
Strijk het lapje stof.
  - a. Averechtse kant van de stof
  - d. Rechtse kant van het lapje
7. Draai het lapje om en strijk de naadtoeslag.
8. Vouw elke kant van het lapje om plooiën te vormen die samenkomen in het midden van het knoopsgat en de opening bedekken. Strijk het lapje.
9. Draai de stof naar de rechtse kant en drieg langs het midden van elke vouw.
  - a. Rechtse kant van de stof

## OCCHIELLO RINFORZATO

Un occhiello rinforzato aggiunge un tocco professionale a indumenti come vestiti, cappotti e giacche.

### 132. Occhiello rinforzato

#### Piedino per occhielli (F)

1. Tagliate una pezza di tessuto che, rispetto all'occhiello finito, sia più larga di 2,5 cm e più lunga di 1 cm.  
Imbastite la pezza di modo che la sua linea centrale sia allineata con il segno centrale dell'occhiello.
  - a. Diritto del tessuto
  - b. Rovescio del tessuto
2. Abbassate la leva del piedino per occhielli e cucite un occhiello. (Vedi alla pagina precedente)  
La macchina cucirà l'occhiello nell'ordine indicato e si fermerà automaticamente al termine della cucitura.
3. Premete il tasto taglia-filo e sollevate il piedino per togliere il tessuto.
4. Facendo attenzione, fate un taglio al centro dell'occhiello che sia lontano 3 mm da ciascuna estremità. Fate dei tagli diagonali che lo colleghino a ciascun angolo, come indicato dalla figura.  
Togliete l'imbastitura.
5. Infilate la pezza attraverso l'apertura, facendola passare dal lato inferiore.
6. Rovesciate il tessuto e tirate la pezza di modo che l'occhiello assuma una forma rettangolare.  
Stirate la pezza.
  - c. Rovescio del tessuto
  - d. Diritto della pezza
7. Rovesciate i lembi della pezza e stirate sulle cuciture laterali.
8. Piegare ogni lembo della pezza e formate due pieghe che si incontrano al centro dell'occhiello e ne coprono l'apertura. Stirate la pezza.
9. Rovesciate il tessuto, con il diritto verso l'alto e imbastite lungo il centro di ogni piega.
  - a. Diritto del tessuto

10. Stoff wie auf der Zeichnung dargestellt falten und auf beiden Seiten knapp neben der Naht fest steppen. Heftstiche entfernen.

c. Linke Stoffseite

11. Stoff in entgegengesetzter Richtung falten und die dreieckigen Enden auf der schmalen Naht des Knopfloches fest steppen.

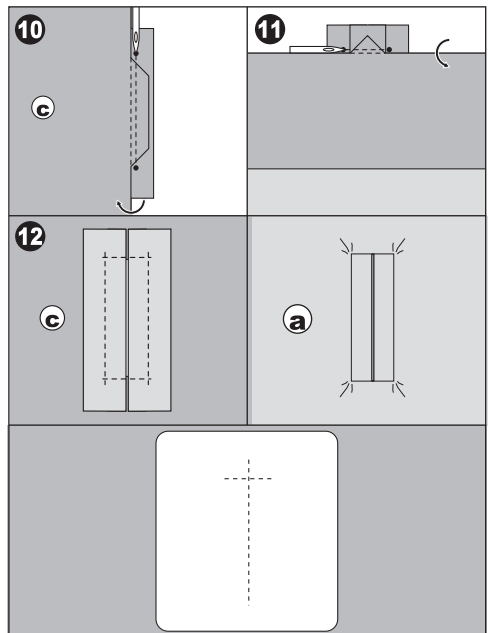
12. Bügeln. Paspelstück rund um das Knopfloch auf ca. 5 mm Breite zurück schneiden.

a. Rechte Stoffseite

c. Linke Stoffseite

#### HINWEIS:

Verstärken Sie beim Nähen von leichten Stoffen, den Knopflochbereich. Schneiden Sie dazu ein Stück fixierbaren Stoff zu, das 3 cm (1 1/4") breiter und 2 cm (3/4") länger als das Knopfloch ist. Fixieren Sie den Stoff auf der Unterseite jeder Knopflochmarkierung.



## ÖSEN

Dieses Stichmuster eignet sich als Öse in Gürteln, Taschenriemen oder für ähnliche Anwendungen.

117 Ösen

Raupenfuß (B)

Durch Verstellen der Stichlänge stehen drei verschiedene Größen für Ösen zur Auswahl.

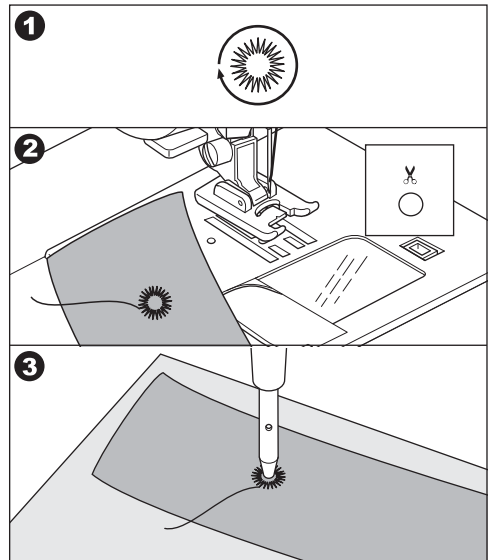
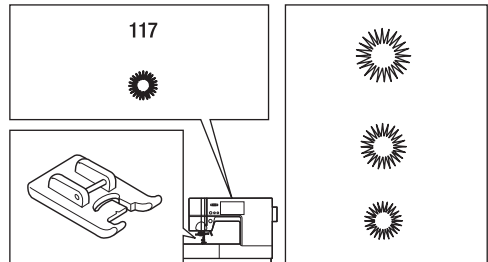
1. Stoff unter den Nähfuß legen und Nähfuß absenken.  
Die Maschine näht die Öse und stoppt automatisch.

2. Taste "Fadenabschneider" drücken und den Stoff aus der Maschine nehmen.

3. Die Mitte der Öse mit einer Schere oder Lochzange ausschneiden.

#### Hinweis:

Die Maschine ist nicht geeignet, um Ösen auszustanzten.



10. Vouw de stof en naai langs de naden aan elke zijde op één naaldbreedte van de originele stiklijn. Verwijder de driegsteek.

c. Averechtse kant van de stof

11. Vouw de stof in de andere richting en naai de driehoekige uiteinden op de originele stiklijn.

12. Strijk het lapje en knip het bij tot op 5 mm van het stiksel.

a. Rechtse kant van de stof

c. Averechtse kant van de stof

10. Piegare il tessuto ed eseguite nuove cuciture, che siano distanti dalle precedenti quanto la larghezza di un ago. Togliete l'imbastitura.

c. Rovescio del tessuto

11. Piegare il tessuto in un'altro senso e cucite le estremità triangolari della cucitura originale.

12. Stirate e tagliate la pezza stando a 5 mm dalla cucitura.

a. Diritto del tessuto

c. Rovescio del tessuto

Let op:

Verstevig het knoopsgat bij het naaien van dunnere stoffen.

Knip een stuk opstrijkbare tussenvulling 3 cm (1 1/4") breder en 2 cm (3/4") langer dan het knoopsgat.

Strijk dit aan de achterzijde van elk knoopsgat.

NOTA:

Quando lavorate con un tessuto molto leggero, rinforzate l'area dell'occhiello. Tagliate una pezza di materiale fusibile che sia 3 cm più larga e 2 cm più lunga dell'occhiello.

Applicatela sul rovescio in corrispondenza del segno di ciascun occhiello.

## OOGJE

Deze steek wordt gebruikt om riemgaten te maken en voor andere gelijkaardige toepassingen.

117 Oogje

Satijnvoet (B)

U kan kiezen uit 3 maten van oogje door de steeklengte te veranderen.

1. Plaats de stof onder de persvoet en laat deze zakken. Start de machine.

De machine zal het oogje naaien en stopt automatisch.

2. Druk op de draadafsnijder toets en zet de persvoet omhoog.

3. Maak een gaatje in het midden van het oogje

Let op:

Er wordt geen ponspen meegeleverd met deze machine.

## OCCHIELLO ROTONDO

Questo punto viene utilizzato per applicazioni come i fori alle cinture.

117 Occhiello rotondo

Piedino per punto raso (B)

Modificando la lunghezza del punto, è possibile scegliere fra 3 diverse dimensioni dell'occhiello

1. Mettete il tessuto sotto il piedino e abbassate il piedino. Avviate la macchina.

La macchina cucirà l'occhiello rotondo e si arresterà automaticamente.

2. Premete il tasto taglia-filo e sollevate il piedino.

3. Fate un foro al centro dell'occhiello rotondo.

Nota:

Questa macchina non effettua fori o perforazioni.

# AUTOMATISCHES VERRIEGELN UND STOPFEN

Mit dem Knopflochfuß lassen sich automatische Riegel und Stopfarbeiten durchführen.

- 118. Riegel zur Verstärkung von Gewebestellen, die besonders abnutzen, z.B. Tascheneingriffe
- 119. Stopfen, Flicken aufsetzen u. a.

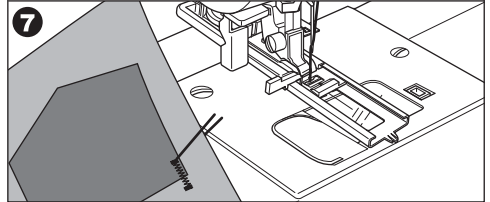
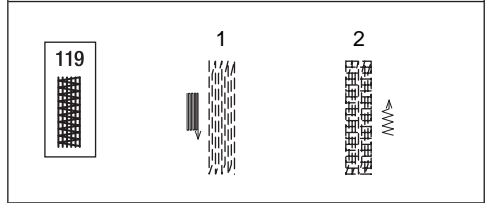
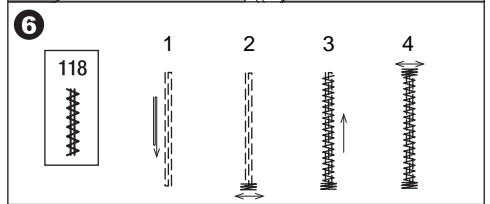
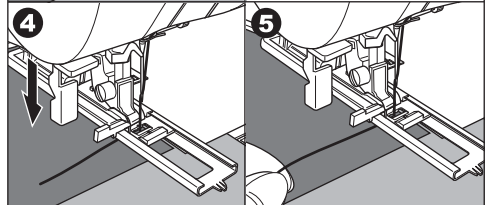
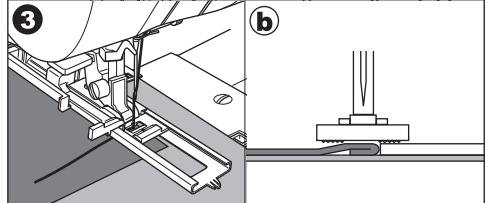
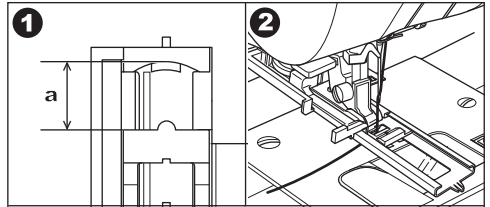
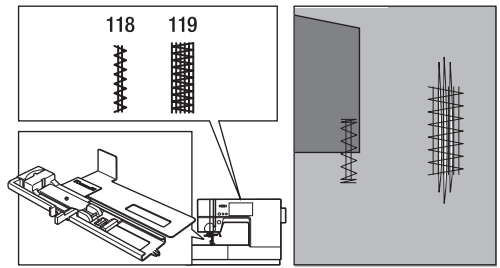
## Knopflochfuß (F)

1. Schieber der Knopflochauflage auf die Länge des Riegels oder der Stopfarbeit stellen.
  - a. Länge des Riegels oder der Stopfarbeit.
2. Oberfaden durch das Loch des Knopflochfußes führen. Ober- und Unterfaden nach links ziehen.
3. Stoff unter den Nähfuß so legen, dass der Nahtanfang auf der dickeren Seite liegt. Nähfuß absenken.
- b. Zum Nähen eines Riegels an dicken Stoffkanten, z.B. bei Taschen, ist es ratsam, ein Stoffstück der gleichen Stärke oder ein Stück Pappe neben den Stoff zu legen.
4. Knopflochfußhebel bis zum Anschlag absenken.

### HINWEIS:

Die Maschine wird nicht starten, wenn der Knopflochfußhebel nicht vollständig abgesenkt wurde oder wenn der Knopflochfuß nicht richtig positioniert ist.

5. Oberfaden leicht festhalten und Nähmaschine starten.
6. Die Maschine wird den Riegel oder die Stopfarbeit wie in der Abbildung nähen und nach der Verriegelung anhalten.
7. Taste "Fadenabschneider" drücken. Nähfußhebel anheben, um den Stoff aus der Maschine zu nehmen.



## AUTOMATISCHE AFTRENSEN EN STOPPEN ■

## RAMMENDO E TRAVETTE AUTOMATICHE ■

U kunt automatisch aftrensen en stoppen met gebruikmaking van de knoopsgatvoet.

Con il piedino per occhielli si possono eseguire anche travette e rammendi automatici.

Nr. 118 Trens om zones te versterken die aan sterke belastingen onderhevig zijn, zoals hoeken van zakken.

118 Travetta per rinforzare punti soggetti a usura, come angoli di tasche

Nr. 119 Stoppen, reparaties en andere toepassingen.

119 Rammendo, riparazioni, applicazioni di toppe ecc.

Knoopsgatvoet (F)

Piedino per occhielli (F)

1. Stel de schuif op de basis van de knoopsgatvoet af op de lengte van de te naaien trensstreek of stopstreek.

1. Regolate il cursore della guida sul piedino per occhielli in base alla lunghezza della travetta o del rammendo da cucire.

a = lengte van trens of stopbewerking.

a = lunghezza della travetta o del rammendo

2. Steek de bovendraad door het gat van de knoopsgatvoet en breng de bovendraad naar links.

2. Fate passare il filo superiore attraverso il foro del piedino per occhielli e portate il filo superiore a sinistra.

3. Plaats de stof zodanig onder de persvoet dat het startpunt op het dikke gedeelte ligt. Laat de voet zakken.

3. Mettete la stoffa sotto il piedino di modo che l'inizio della cucitura sia nella parte più spessa. Abbassare il piedino.

b. Wanneer de trenssteken aan de rand van een dik stuk stof genaaid worden, bijvoorbeeld een zak, plaatst u een stuk karton of een stuk stof van dezelfde dikte naast de stof zodat de voet tijdens het naaien horizontaal blijft.

b. Per eseguire una travetta sull'orlo di un tessuto spesso (come nel caso di una tasca), mettete del cartoncino o un tessuto dello stesso spessore, accanto al tessuto, per aiutarvi a mantenere orizzontale il piedino mentre cucite.

4. Laat de knoopsgathefboom geheel zakken.

4. Abbassare completamente la leva dell'occhiello.

Let op:

Nota:

De machine begint niet te naaien wanneer de knoopsgathefboom niet correct omlaag bewogen is of indien de knoopsgatvoet niet correct gepositioneerd is.

Se la leva dell'occhiello non è stata abbassata completamente o il piedino per occhielli non è in posizione corretta, la macchina non parte.

5. Houd de bovendraad licht vast en start de machine.

5. Avviare la macchina, trattenendo delicatamente il filo superiore.

6. De machine begint af te trensen of te stoppen zoals aangegeven is. En de machine stopt na het naaien van het trens-einde.

6. La macchina eseguirà la travetta o il rammendo come indicato a fianco, per arrestarsi automaticamente una volta conclusa la fermatura.

7. Druk op de draadafsnijder toets en zet de persvoethevel omhoog om de stof te verwijderen.

7. Premete il tasto taglia-filo e sollevate la leva alza-piedino per togliere il tessuto.

# KNÖPFE ANNÄHEN

## Stichmuster Nr. 13

### Knopfannähfuß

1. Transport versenken. Dazu drücken Sie den Transport-Versenkehebel nach links.
2. Knopfannähfuß einrasten und den Knopf so einlegen, dass zwei Knopfbohrungen unter der Nadel ausgerichtet sind. Nähfuß absenken, dadurch wird der Knopf festgehalten.
3. Stichbreite so einstellen, dass die Nadel in die linke Knopfbohrung einsticht.
4. Handrad drehen, bis die Nadel in die zweite Knopfbohrung einsticht. Möglicherweise ist die Stichbreite erneut einzustellen.



**ACHTUNG: Verletzungsgefahr!**

Achten Sie darauf, dass die Nadel nicht auf den Knopf aufschlägt. Dadurch könnte die Nadel brechen.

5. Etwa 10 Stiche bei langsamer Geschwindigkeit nähen.
6. Nähfuß anheben und Fäden so abschneiden, dass etwa 10cm Garn erhalten bleiben.
7. Das Unterfadenende und den Oberfaden auf die Stoffunterseite ziehen und verknoten.
8. Nach Abschluss der Näharbeit den Transport-Versenkehebel wieder nach rechts schieben.

### HINWEIS:

Zum Nähen von Viellochknöpfen verfahren Sie zuerst wie oben beschrieben.

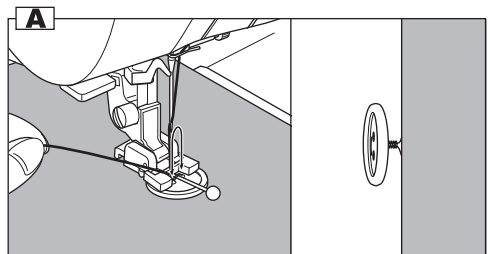
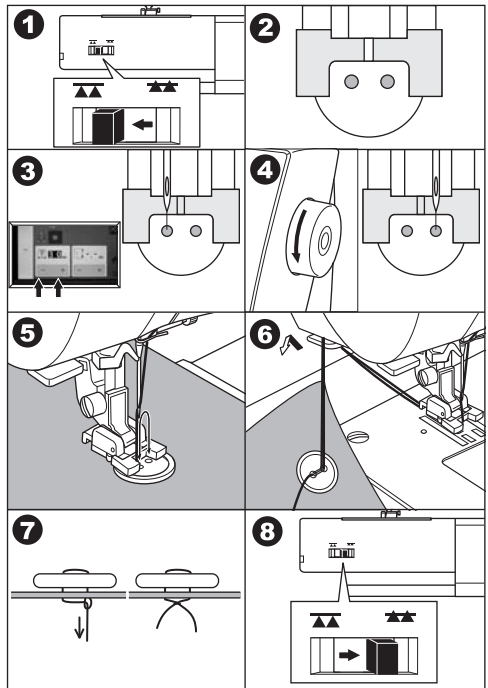
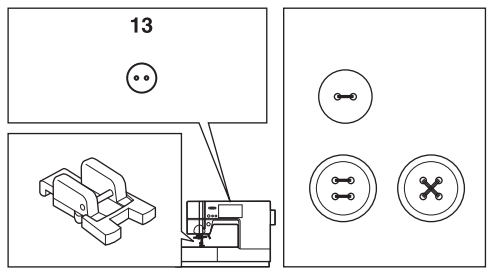
Dann heben Sie den Nähfuß und verschieben den Stoff, damit die Nadel in die anderen 2 Knopflochbohrungen einsticht. Sie können auch quer durchsteppen.

### A. Knopf mit Stiel nähen

Damit Knöpfe an Mänteln und Jacken vom Stoff abstehen, näht man sie mit einem sogenannten Stiel. Dafür wird eine Nadel in den mittleren Schlitz des Nähfußes gelegt. Über die Nadel nähen.

Um einen Faden-Stiel zu erhalten, ziehen Sie die Fäden auf die Rückseite des Knopfes und wickeln Sie diese um die genähten Stiche, bis sie einen Stiel ergeben.

Die Fadenenden sorgfältig verknoten.



Nr. 13

Punto n. 13

Knoopnaaivoet

Piedino attaccabottoni

1. Laat de transporteur zakken door de transporteurhefboom naar links te bewegen.
2. Bevestig de knoopnaaivoet en richt twee gaten van de knoop uit op de opening van de persvoet en laat de voet zakken zodat de knoop stevig wordt vastgehouden.
3. Stel de steekbreedte in zodat de naald het linkergat van de knoop binnendringt.
4. Draai het handwiel langzaam met de hand zodat de naald het tweede gat binnengaat. Stel eventueel de steekbreedte opnieuw in om ervoor te zorgen dat de naaldbeweging precies de gaten van de knoop volgt.

1. Abbassare il trasporto portando la leva abbassa-griffe a sinistra.
2. Montare il piedino attaccabottoni e mettere il bottone sotto il piedino, in modo tale che due fori del bottone siano sotto l'incavo del piedino. Abbassare il piedino, che terrà fermo il bottone.
3. Regolare la larghezza punto in modo tale, che l'ago penetri nel foro sinistro del bottone.
4. Ruotate lentamente il volantino a mano, per far entrare l'ago nel secondo foro. Potrebbe essere necessario regolare nuovamente la larghezza del punto per essere sicuri che l'oscillazione dell'ago centri i fori del bottone.



**PAS OP:** voorkom ongevallen.  
Zorg ervoor dat de naald de knoop tijdens het naaien niet raakt. Anders zou de naald kunnen breken.



**ATTENZIONE:** PER PREVENIRE INCIDENTI!  
Assicurarsi che l'ago non sbatta nel bottone mentre si cuce. Altrimenti l'ago potrebbe rompersi.

5. Naai ongeveer 10 steken op een lage snelheid.
6. Beweeg de voet omhoog en snijd de draden af tot ongeveer 10 cm.
7. Trek de uiteinden van de onderdraad met behulp van een handnaald naar de verkeerde kant van de stof. Bind de draden aan elkaar vast.
8. Na het naaien beweegt u de transporteurhefboom naar rechts.

5. Eseguire circa 10 punti a bassa velocità.
6. Sollevate il piedino e tagliate i fili restanti a circa 10 cm dal tessuto.
7. Tirate le estremità del filo verso il rovescio del tessuto con un ago per cucito a mano. Annodate insieme i fili per fissarli.
8. Una volta concluso il lavoro, riportare a destra la leva abbassa-griffe.

Let op:

Om een knoop met 4 gaten aan te naaien, volgt u de procedure hierboven voor de eerste twee gaten. Vervolgens beweegt u de persvoet een weinig omhoog en draait u de stof zodanig dat de andere twee gaten ofwel parallel, ofwel kruislings over de eerste twee gaten worden vastgenaaid.

Nota:

Per cucire un bottone a 4 fori, seguite la procedura indicata per i primi due fori. Quindi sollevate leggermente il piedino e spostate il tessuto per permettere la cucitura degli altri due fori, sia in parallelo sia incrociando i due fori precedenti.

#### A. Draadsteel

Doorgestikte knopen op mantels en jassen dienen voorzien te zijn van een draadsteel om ervoor te zorgen dat ze een stukje van de stof afstaan. Plaats een kopspeld of naaimachinaanaald onder de voet bovenop de knoop in het midden tussen de 2 gaten. Naai over de kopspeld of naald heen.

Om een draadsteel te maken, trekt u de draad naar de achterzijde van de knoop en draait u deze rond de steken. Bind de uiteinden van de draad stevig vast.

#### A Collo di filo

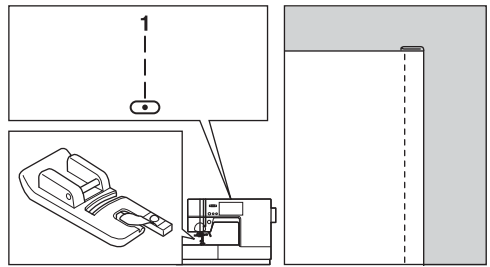
I bottoni di giacche e cappotti devono avere un collo di filo per poter rimanere lontani dal tessuto. Inserite uno spillo diritto o un ago da macchina per cucire nella fessura centrale del piedino, entrando dal lato anteriore. Cucite attorno allo spillo o all'ago.

Per creare un collo di filo, tirate il filo dietro al bottone e arrotolatelo attorno ai punti. Annodate strettamente le estremità del filo.

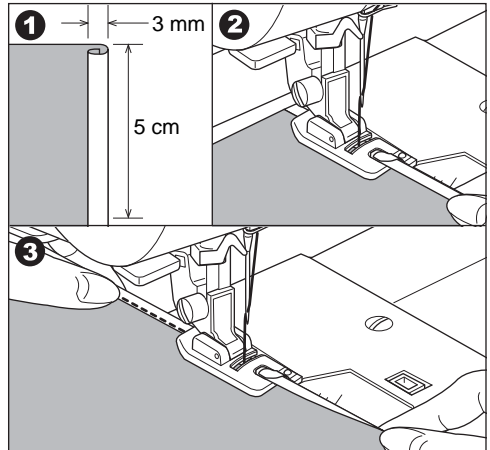
# SCHMALKANTIG SÄUMEN ■

## 01. Geradstich (Nadelposition Mitte)

Rollsäumer



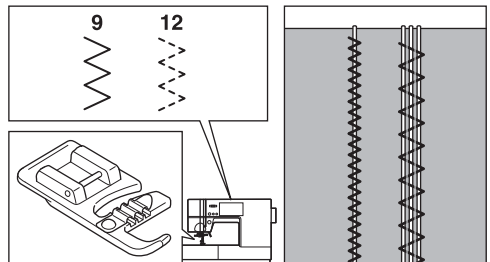
1. Stoffkante ca. 3 mm nach innen umschlagen. Dann wieder 3 mm nach außen legen. Die Länge der vorbereiteten Stoffkante beträgt 5 cm.
2. Nadel in die vorbereitete Stoffkante durch Drehen des Handrads absenken. Nähfuß absenken. Einige Stiche nähen und Nähfuß anheben. Die vorbereitete Stoffkante in die Öffnung des Rollsäumers einführen. Stoff hin und her bewegen, bis der Saum rollenförmig ausfällt.
3. Nähfuß absenken und langsam nähen. Dabei die Schnittkante des Stoffes in die Öffnung des Rollsäumers gleichmäßig führen.



# KORDONIEREN ■

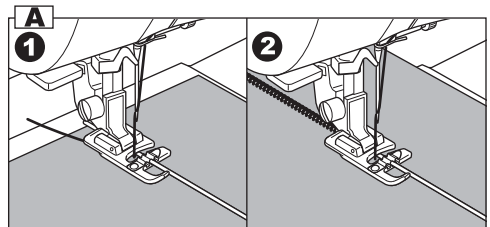
09. Zickzackstich für einfaches Kordonieren
12. Mehrfacher Zickzackstich für dreifaches Kordonieren

Kordonierfuß



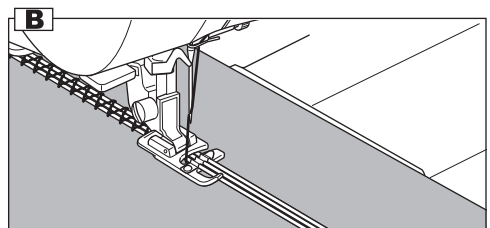
## A. EINFACHES KORDONIEREN

1. Stich Nr. 9 einstellen. Das Einlaufgarn in die mittlere Rille des Kordonierfußes - von der Öffnung auf der rechten Seite - einlegen. Das Einlaufgarn um ca. 5 cm hinter den Nähfuß ziehen.
2. Stichbreite so einstellen, dass die Stiche das Einlaufgarn knapp überstechen. Nähfuß absenken und langsam nähen. Dabei das Einlaufgarn führen.



## B. DREIFACHES KORDONIEREN

- Stich Nr. 12 und Stichbreite auf 6,0-7,0 einstellen.  
Drei Einlaufgarne in die Rillen des Kordonierfußes einlegen.





## SMALLE ZOMEN NAAIEN

## ORLI STRETTI

Nr. 1 Rechte steek (Middelste naaldpositie)

01. Punto diritto con posizione centrale ago

Rolzoom-voet

Piedino orlo arrotolato

1. Vouw de hoek van de stof ongeveer 3 mm, vouw deze dan nogmaals 3 mm over ongeveer 5 cm langs de rand van de stof.
2. Plaats de naald in de plooi door het handwiel naar u toe te draaien en laat de persvoet zakken. Naai meerdere steken en plaats de persvoet omhoog. Plaats de stofplooi in de spiraalopening van de rolzoomvoet. Beweeg de stof achteruit en vooruit totdat de plooi een correcte vorm heeft.
3. Laat de persvoet zakken en start het naaien op langzame snelheid, waarbij de ruwe kant van de stof voor de zoom gelijkmatig in een krul wordt gelegd.

1. Piegare l'orlo del tessuto di circa 3 mm, quindi ripiegarlo un'altra volta di 3 cm, per circa 5 cm di lunghezza.
2. Far entrare l'ago nella piega ruotando il volantino verso di sé. Abbassare il piedino. Eseguire alcuni punti e rialzare il piedino. Inserire la piega di tessuto nell'apertura spirale del piedino. Muovere il tessuto avanti e indietro, in modo da far ottenere all'orlo una forma arrotolata.
3. Abbassare il piedino ed iniziare lentamente a cucire, guidando l'orlo vivo del tessuto dentro il piedino.

## CONTOURDRADEN

## CORDONCINI

Nr. 9 Zigzag-steek voor enkele contourdraad  
Nr. 12 Multi-zigzag voor drievoudige insnoering

09. Punto zig-zag per cordoncini singoli  
12. Punto zig-zag multiplo per cordoncini tripli

Cordonneervoet

Piedino per cordoncino

### A. ENKELVOUDIG CORDONNEREN

1. Stel de steek in op nr. 9. Breng het snoer in de middelste groef van de snoervoet aan vanaf de opening aan de rechterkant. Trek het snoer ongeveer 5 cm tot achter de voet.
2. Stel de steekbreedte zo in dat de steken net het snoer bedekken. Laat de voet zakken en naai langzaam, waarbij het snoer wordt geleid.

### A. CORDONCINO SINGOLO

1. Impostare il punto n. 9. Inserire il cordoncino nel canale centrale del piedino, dall'apertura destra. Tirare il cordoncino circa 5 cm dietro il piedino.
2. Regolare la larghezza punto, in modo che i punti coprano appena il cordoncino. Abbassare il piedino e cucire lentamente, guidando il cordoncino.

### B. DRIEVOUDIG CORDONNEREN

Stel het steekpatroon op nr. 12 in en stel de steekbreedte op 6,0-7,0 in.  
Breng de drie snoeren in de openingen van de cordonneervoet aan.

### B. CORDONCINO TRIPLO

Impostare il punto n. 12 e la larghezza punto su 6,0-7,0.  
Inserire tre cordoncini nei canali del piedino.

# BORDÜREN

Verwenden Sie den Raupennahtfuß nur für fortlaufende Dekorstichmuster. Dieser Fuß verfügt über eine Aussparung an der Unterseite und ermöglicht so Plattstiche (oder andere dicht nebeneinander gesetzte Stiche), um den Stoff gleichmäßig zu transportieren.

Stichmuster Nr. 19-116

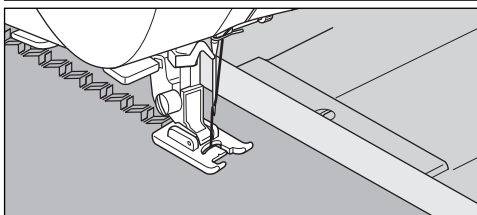
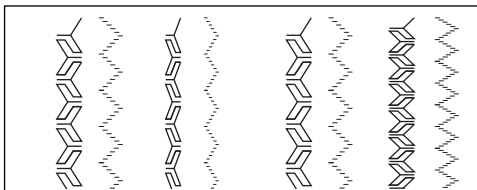
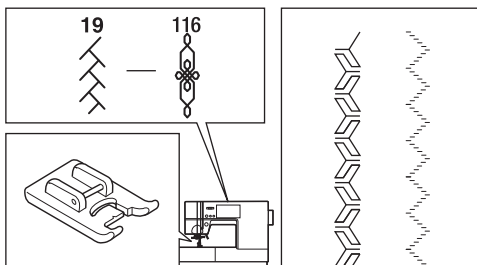
Raupennahtfuß (B)

Zur Anpassung der Ziermuster müssen Sie möglicherweise die Musterlänge und -breite verändern.

Experimentieren Sie zuerst mit einer Nähprobe, bis Sie die richtige Musterbreite und -länge ermittelt haben.

A. Nähen auf dünnen Stoffen

Verwenden Sie beim Nähen von leichten Stoffen einen Stabilisator auf der Stoffunterseite. So können Sie verhindern, dass die Stiche den Stoff verziehen bzw. kräuseln.



# DER SYNCHRONNÄHFUß

Durch den Synchronnähtfuß wird der Transport der oberen und unteren Stofflagen ausgeglichen. Dies verhindert ein Kräuseln der Naht bei schwierigen Materialien.

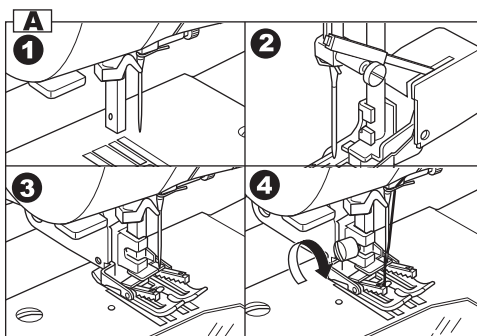
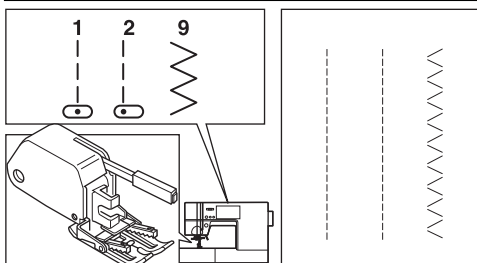
Durch den gleichmäßigen Stofftransport passen auch Karos, Streifen und Muster immer zusammen.

Stichmuster Nr. 1, 2 oder 9

Synchronnähtfuß

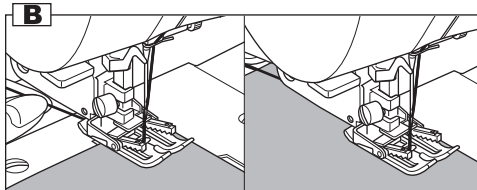
A. EINBAU DES SYNCHRONNÄHFUßES

1. Nähfuß und Nähfußhalter entfernen (siehe Seite 14).
2. Der Arm des Synchronnähtfußes muss auf die Welle der Nadelhalterschraube aufgesetzt werden.
3. Den Kopf von links nach rechts schieben, so dass er in die Nähfußstange einrastet.
4. Ziehen Sie die Nähfußschraube fest.



B. NÄHEN MIT DEM SYNCHRONNÄHFUß

Halten Sie den Oberfaden leicht wenn Sie beginnen zu nähen.



## CONTINU DECORATIEVE STEEK

Gebruik de satijnvoet voor decoratieve steekpatronen.

Deze voet heeft een groef aan de onderzijde zodat satijnsteken (of andere korte steken) eenvoudig onder de voet worden doorgevoerd.

Nr. 19-116

Cordonvoet (B)

Om het continue decoratieve steken uit te voeren, dient u wellicht de lengte en breedte van de steek in te stellen.

Experimenteer met stukjes stof totdat u de gewenste lengte en breedte hebt verkregen.

### A. HET NAAIEN VAN DUNNE STOF

Als u dunnere stoffen naait, dan wordt aangeraden om een versteviging aan te brengen aan de achterzijde van de stof. Hierdoor zullen de steken de stof niet doen rimpelen.

## GEBRUIK VAN DE BOVENTRANSPORTVOET

De boventransportvoet zorgt voor een gelijkmatige toevoer van de boven- en onderlaag van de stof en verbetert de aansluiting van plooiën, strepen en patronen. Dankzij deze voet wordt ongelijkmatig transport van zeer moeilijke stoffen voorkomen. Deze voet is ook geschikt voor quilts.

Nr. 1, 2 of 9

Boventransportvoet

### A. AANBRENGEN VAN DE BOVENTRANSPORTVOET

1. Verwijder de persvoet en houder. (Zie pagina 15)
2. De arm van de boventransportvoet dient op de schacht van de naaldklemmschroef te worden geschoven.
3. Schuif de bevestigingsknop van uw linkerkant naar rechts zodat deze in de persbalk past.
4. Haal de persvoetschroef aan.

### B. NAAIEN

Houd de bovendraad losjes vast wanneer u begint met naaien.

## MOTIVI DECORATIVI CONTINUI

Per motivi continui usate il piedino per punti decorativi. E' un piedino che ha una scanalatura sul fondo che permette la cucitura di punti pieni (o altri punti molto fitti), con un trasporto regolare del tessuto.

Punti n. 19-116

Piedino per punti decorativi (B)

Per eseguire motivi continui, è possibile che sia necessario regolare la lunghezza e la larghezza del punto.

Vi consigliamo di eseguire prove su scampoli di tessuto fino ad ottenere la lunghezza e la larghezza desiderate.

### A. SU TESSUTI SOTTILI

Quando si cuciono tessuti sottili, è consigliabile utilizzare uno stabilizzatore sul rovescio del tessuto. Questo permette di evitare che i punti formino grinze sul tessuto.

## PIEDINO TRASPORTO UNIFORME

Il piedino trasporto uniforme rende uguale il trasporto degli strati di tessuto superiore e inferiore, migliorando la giunzione di quadrati, strisce e motivi. Questo piedino aiuta a prevenire un trasporto irregolare di tessuti molto difficili. Utilizzatelo anche per trapuntare.

Punti n. 1, 2 o 9

Piedino trasporto uniforme

### A. MONTAGGIO DEL PIEDINO TRASPORTO UNIFORME

1. Smontare piedino e gambo del piedino (vedi pag. 15).
2. Innestare il piedino trasporto uniforme facendo poggiare il braccio del piedino sopra l'asse della vite del morsetto porta-ago.
3. Portare da sinistra a destra la testa di plastica, in modo che entri nella barra del piedino.
4. Stringete la vite del piedino.

### B. LAVORO CON IL PIEDINO TRASPORTO UNIFORME

Quando iniziate a cucire tenete delicatamente il filo superiore.

# FREIHAND-STICKEN UND STOPFEN

Stichmuster Nr. 1 Geradstich (Nadelposition Mitte)

Stopf- und Stickfuß

## A. STOPF- UND STICKFUß EINRASTEN

1. Transport versenken. Dazu drücken Sie den Transport-Versenkehebel nach links.
2. Nähfuß und Nähfußhalter entfernen (siehe Seite 14).
3. Der Arm des Stopf- und Stickfußes muss auf die Welle der Nadelhalterschraube aufgesetzt werden.
4. Den Kunststoffkopf von links nach rechts schieben, so dass er in die Nähfußstange einrastet.
5. Ziehen Sie die Nähfußschraube fest.

## B. STOPFEN

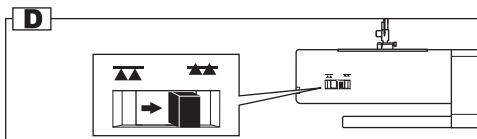
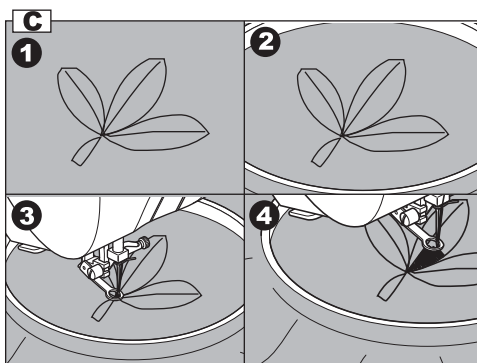
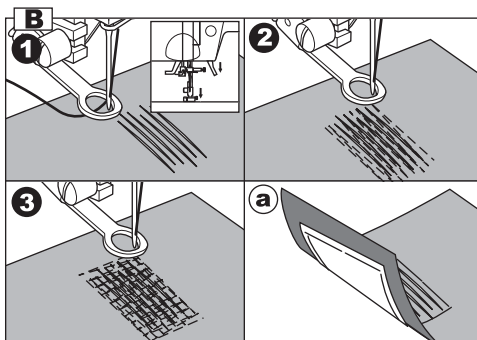
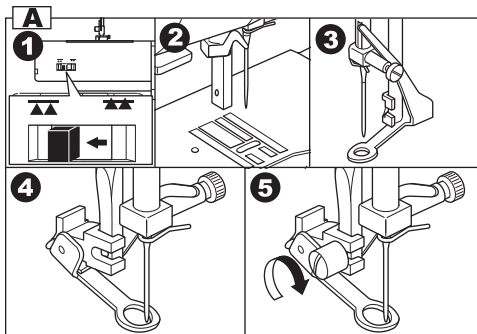
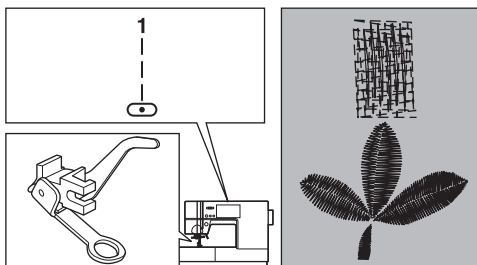
1. Stoff unter den Nähfuß legen und den Nähfuß absenken.
  2. Stoff vor und hinter der zu stopfenden Stelle festhalten. Maschine betätigen, dabei Stoff mit einer gleichmäßigen Bewegung hin und her manuell führen und die beschädigte Stelle reihenweise übernähen.
  3. Anschließend den Stoff in Querrichtung übernähen, um die Stopfarbeit zu verstärken.
- a. Hinweis:  
Bevor Sie größere Löcher stopfen, heften Sie ein Stückchen Stoff auf die Unterseite des Gewebes.

## C. FREIHAND-STICKEN

1. Stickmotiv auf die Stoffoberseite übertragen.
2. Stickmotiv zwischen die zwei Teile des Stickrahmens legen.  
Hinweis:  
Der Stickrahmen wird nicht mitgeliefert.
3. Stickrahmen unter die Nadel legen und Nähfuß absenken.
4. Maschine bei mittlerer Geschwindigkeit starten. Dabei den Stickrahmen vorsichtig bewegen, damit die Nadel in die Konturen des Stickmotivs einstechen kann.

## D. Nach Stopf- oder Stickarbeiten

Heben Sie die Transporteure an, indem Sie den Transporteurhebel nach rechts drücken. Drehen Sie anschließend das Handrad eine volle Umdrehung in Ihre Richtung.



# STOPPEN/ BORDUURWERK

Nr. 1 Rechte steek (middelste naaldpositie)

Stoppen/Borduurwerkvoet

## A. AANBRENGEN VAN DE STOPPEN/ BORDUURWERKVOET

1. Laat de transporteur zakken door de transporteurhefboom naar links te bewegen.
2. Verwijder de persvoet en houder. (Zie pagina 15)
3. De arm van de stoppen/borduurwerkvoet dient op de schacht van de naaldklemschroef te worden geschoven.
4. Schuif de kunststof bevestigingskop van uw linkerzijde naar rechts zodat deze in de persvoetstaaf past.
5. Haal de persvoetschroef aan.

## B. STOPPEN

1. Plaats de stof onder de voet en laat de persvoet-hefboom zakken.
2. Grijp de stof stevig vast voor en achter het stuk dat gestikt moet worden. Start de naaimachine en beweeg de stof gelijkmatig vooruit en achteruit, waarbij u dicht naast elkaar gelegen rijen stiksels over het gat of versleten stuk heen naait.
3. Wanneer het gebied gevuld is met nieuwe steken, beweegt u de stof van de ene kant naar de andere kant op dezelfde manier om de steken te verstevigen of om te weven.
  - a. Let op:  
Versterk opengescheurde zones met een onderlegger op de plaats voordat u begint te stoppen.

## C. BORDUURWERK

1. Teken het ontwerp voor het borduurwerk op de oppervlakte van de stof.
2. Plaats het ontwerp dat dient te worden geborduurd tussen de twee gedeelten van het borduurraam.  
Let op:  
Het borduurraam wordt niet met deze machine meegeleverd.
3. Plaats het borduurraam onder de naald en laat de voet zakken.
4. Start de machine op middelhoge snelheid, waarbij u de hoepel voorzichtig geleid zodat de naald langs de lijn van de steek beweegt.

- D. Na het stoppen of borduren  
Breng de transporteurs omhoog door de transporteurhendel naar rechts te bewegen. Draai vervolgens het handwiel een complete ronde naar u toe.

# RAMMENDO E RICAMO A MANO LIBERA

01 Punto diritto con posizione centrale ago

Piedino per rammendo e ricamo

## A. MONTAGGIO DEL PIEDINO PER RAMMENDO E RICAMO

1. Abbassare il trasporto portando a sinistra la leva abbassa-griffe.
2. Togliere piedino e gambo del piedino (vedi pag. 15).
3. Innestare il piedino per rammendo facendo poggiare il braccio del piedino sopra l'asse della vite del morsetto porta-ago.
4. Portare da sinistra a destra la testa di plastica, in modo che entri nella barra del piedino.
5. Stringete la vite del piedino.

## B. RAMMENDO

1. Mettete il tessuto sotto il piedino e abbassate la leva alzapiedino.
2. Tenete ben fermo il tessuto davanti e dietro l'area da riparare.  
Iniziate a cucire, muovendo il tessuto manualmente in avanti e indietro, con un movimento uniforme, cucendo punti molto ravvicinati sul foro o sull'area danneggiata.
3. Una volta completato il rammendo in un senso, muovere il tessuto lateralmente e ripetere il procedimento nell'altro senso, per rinforzare il rammendo.
  - a. Nota:  
per riparare buchi si consiglia di applicare una toppa, che dovrà essere imbastita prima di eseguire il rammendo.

## C. RICAMO A MANO LIBERA

1. Tracciare il motivo di ricamo sulla superficie del tessuto.
2. Collocare l'area di tessuto da ricamare fra le due sezioni del telaio di ricamo.  
Nota:  
il telaio di ricamo è un accessorio opzionale, non compreso nella macchina.
3. Mettere il telaio sotto l'ago e abbassare il piedino.
4. Azionare la macchina a velocità media, guidando il telaio con cautela, in modo da far entrare l'ago nel contorno del motivo di ricamo.

- D. Dopo il rammendo o il ricamo a mano libera  
Sollevate le griffe spostando verso destra la leva abbassa griffe. Quindi ruotate il volantino verso di voi facendogli fare un giro completo.

# ZWILLINGSNADEL

Dekorative Effekte können Sie mit dem Einsatz der Zwillingssnadel in Verbindung mit zwei unterschiedlichen Garnfarben erzielen. Zur Prüfung der bestmöglichen Einstellung wird die Durchführung einer Nähprobe empfohlen.

Alle Stichmuster außer Nr. 117-132

Standard-Nähfuß oder Raupenfuß (A, B)

Hinweis:

Die Zwillingssnadel wird nicht mitgeliefert. Kontaktieren Sie Ihren Singer Fachhändler um die entsprechende Zwillingssnadel zu erhalten.



**ACHTUNG: Verletzungsgefahr!**

- a. Nur Nadeln verwenden, die für diese Nähmaschine vorgesehen sind (Singer 2025). Andere Nadeln könnten brechen.
- b. Der Nadeleinfädler darf nicht verwendet werden. Jedes Nadelöhr ist per Hand einzufädeln.

1. Nadel entfernen und Zwillingssnadel einsetzen.
2. Ersten Faden wie gewohnt einfädeln.
3. Linkes Nadelöhr per Hand von vorne nach hinten einfädeln.
4. Den zweiten Garnrollenhalter in die Bohrung einsetzen und die Filzscheibe davorsetzen.
5. Zweite Garnrolle aufstecken und genau wie das erste Garn einfädeln.
6. Für bessere Nähergebnisse sollte der Faden nicht durch die Nadelfadenführung gefädelt werden.
- Rechtes Nadelöhr per Hand von vorne nach hinten einfädeln.
7. Drücken Sie die Taste Home. Der Hauptbildschirm wird angezeigt.
8. Drücken Sie die Einstelltaste.
9. Drücken Sie die Taste Zwillingssnadel (Twin needle). Die Maschine wird auf den Zwillingssnadelmodus eingestellt.



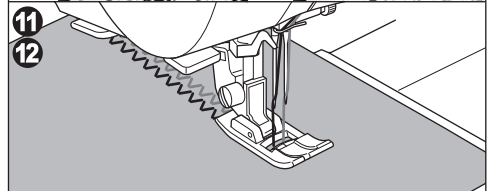
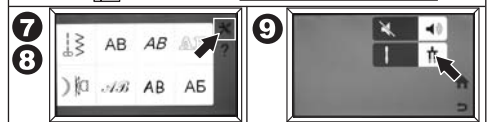
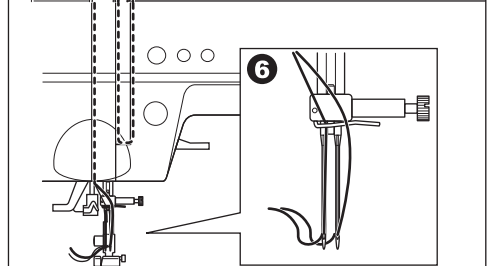
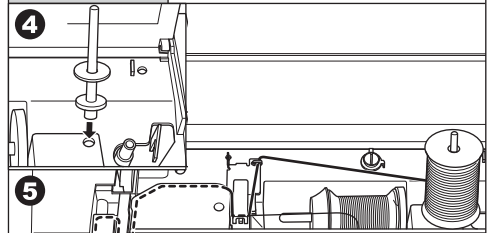
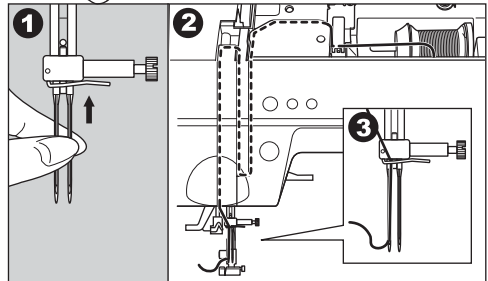
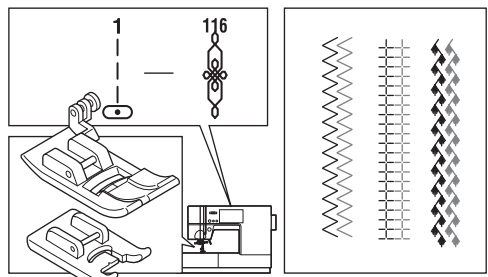
**ACHTUNG: Verletzungsgefahr!**

Wenn die Maschine nicht auf Zwillingssnadel eingestellt wird, können die Nadeln auf die Stichplatte aufschlagen und brechen.

10. Drücken Sie die Taste Home oder die Taste Zurück (Return) und wählen Sie das gewünschte Stichmuster aus. Auf dem Bildschirm erscheint das Symbol für den Zwillingssnadelmodus und die Stichbreite wird automatisch verringert.
11. Stellen Sie mit dem ausgewählten Stich immer zunächst eine Testnaht her.
12. Führen Sie den Nähvorgang durch. Der Zwillingssnadelmodus bleibt bestehen, bis Sie wieder den Einnadelmodus einstellen oder die Maschine ausschalten.

Hinweis:

Sie können mit der Zwillingssnadel auch Dekor- und Buchstabenstichmustern nähen, indem Sie den Zwillingssnadelmodus einstellen.



# NAAIEN MET DUBBELE NAALD

U kunt interessante effecten verkrijgen met decoratieve steken waarbij u gebruik maakt van een dubbele naald. Probeer eens twee verschillende kleuren draad voor nog meer variatie. Maak altijd een proefstukje om de beste instellingen te bepalen voor de steken die u gaat naaien.

Alle steken met uitzondering van nr. 117-132

Standaardvoet of Cordonvoet (A, B)

Let op:

De dubbele naald wordt niet met deze machine meegeleverd. Neem contact op met uw erkende SINGER-verkoper als u meer wilt weten over de aanschaf van dubbele naalden.



**PAS OP: voorkom ongevallen.**

- Gebruik alleen naalden die voor deze machine bestemd zijn (Singer Style 2025). Andere naalden zouden kunnen breken.
- De naaldinrijger kan niet worden gebruikt. Rijg ieder naalddoog in met de hand.

- Verwijder de enkele naald en breng de dubbele naald aan.
- Rijg de eerste draad op de gebruikelijke manier in.
- Rijg het linker naalddoog met de hand van voren naar achteren.
- Bevestig de extra garengen in het gat en breng de viltling aan.
- Plaats een tweede klos garen en rijg de draad hetzelfde in als de eerste.
- Voor betere naairesultaten, de draad niet in de draadgeleider op de naaldbaar plaatsen. Rijg het rechter naalddoog met de hand in van voor naar achter.
- Druk op de toets home. Het home-scherm zal verschijnen.
- Druk op de insteltoets.
- Druk op de toets dubbele naald. De machine gaat in de dubbele naaldmodus.



**PAS OP: voorkom ongevallen.**

Als u niet heeft omgeschakeld naar de dubbele naaldmodus, kan de naald de naaldplaat raken en breken.

- Druk op de toets home of retourtoets en kies het gewenste patroon. De dubbele naaldmelding verschijnt op het scherm en de steekbreedte zal automatisch worden vermindert.
- Test altijd de geselecteerde steek.
- Naai de steken. De dubbele naaldmodus blijft gelden totdat u de modus wijzigt naar enkele naaldmodus of de machine uitschakelt.

N.B.:

Naaien met dubbele naald kan ook worden gebruikt voor decoratieve & lettersteekpatronen door de dubbele naaldmodus in te stellen.

# AGO DOPPIO

Con l'ago doppio si possono produrre effetti interessanti, utilizzando i motivi decorativi. Per dare maggiore varietà, provate ad utilizzare due colori differenti, uno per ciascun ago. Fate sempre delle prove preliminari per determinare le impostazioni migliori del punto che avete deciso di usare.

Tutti i punti eccetto i n. 117-132

Piedino universale o piedino per punti decorativi (A, B)

Nota:

l'ago doppio non è compreso nella macchina. Per l'acquisto di un ago doppio, rivolgetevi a un rivenditore SINGER autorizzato.



**ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!**

- Usare esclusivamente aghi studiati per questa macchina (Singer Style 2025). Aghi diversi possono rompersi.
- Non usare assolutamente l'infilare-ago. Infilare la cruna di ciascun ago rigorosamente a mano.

- Togliere l'ago singolo e montare l'ago doppio.
- Infilare il primo filo seguendo il consueto percorso dei guidafile.
- Infilare la cruna dell'ago sinistro a mano, dal davanti al dietro.
- Montare il portarocchetto ausiliario sul foro in cima alla macchina e metterci sopra la rondella di feltro.
- Inserite il secondo rocchetto di filo e infilate il secondo filo come avete fatto per il primo.
- Per migliori risultati, non inserite il filo nel guida filo della barra d'ago. Infilate a mano la cruna dell'ago destro, facendo passare il filo dal davanti.
- Toccate il tasto Home. Apparirà la Schermata Iniziale.
- Toccate il tasto Impostazioni.
- Toccate il tasto Ago Doppio. La macchina è impostata sull'ago doppio.



**ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!**

Se non si imposta la modalità "ago-doppio", l'ago andrà a sbattere contro la placca d'ago e si romperà.

- Toccate il tasto Home o il tasto Indietro e selezionate il punto che desiderate. Sullo schermo apparirà l'icona dell'Ago Doppio e la larghezza del punto verrà ridotta automaticamente.
- Fate sempre una cucitura di prova con il punto selezionato.
- Cucite i punti. La modalità Ago Doppio rimane impostata fino a che non passate all'Ago Singolo o non spegnete la macchina.

Nota:

La cucitura ad Ago Doppio può essere utilizzata anche con punti decorativi e alfabetici, impostando il modo Ago Doppio.

# NÄHEN MIT DEKOR- UND BUCHSTABENSTICH

Durch Auswählen der einzelnen Stichmuster können Sie eine Folge von Dekor- und Buchstabenstichen kombinieren.

## A. AUSWÄHLEN VON DEKOR- UND BUCHSTABENSTICH (AUSWAHLMODUS)

1. Drücken Sie im Hauptbildschirm (Home) die gewünschte Dekor- und Buchstabenstichtaste. Das LCD-Panel wechselt in den Einstellmodus.
2. Sie können den Dekor- und Buchstabenstich auch durch Drücken der Taste Registerkarte (Tab) ändern. Durch Drücken der Buchstabenregisterkarte (Letter tab) verändert sich die Schriftart:
  - a. Großbuchstaben
  - b. Kursivschrift
  - c. Konturschrift
  - d. Schreibschrift
  - e. Schriftart Comic Sans
  - f. Kyrillische Schrift
3. Wenn Sie die Taste Scroll-Down drücken, dann erscheinen weitere Muster. Wenn Sie die Taste Scroll-Up oder Scroll-Down drücken, dann können Sie schrittweise weiter- und zurückblättern.
4. Drücken Sie das gewünschte Stichmuster. Das gewünschte Stichmuster wird auf der oberen linken Seite des LCD-Panels angezeigt.
5. Verwenden Sie das beschriebene Verfahren, um die nächsten Stichmuster auszuwählen. Die ausgewählten Stichmuster erscheinen in der Reihenfolge, in der sie ausgewählt wurden, am linken Rand des LCD-Panels.
6. Da ausgewählte Muster, die sich außerhalb des Anzeigebereichs befinden, können diese durch Drücken der Cursor-Tasten überprüft werden (siehe nächste Seite).

### ACHTUNG:

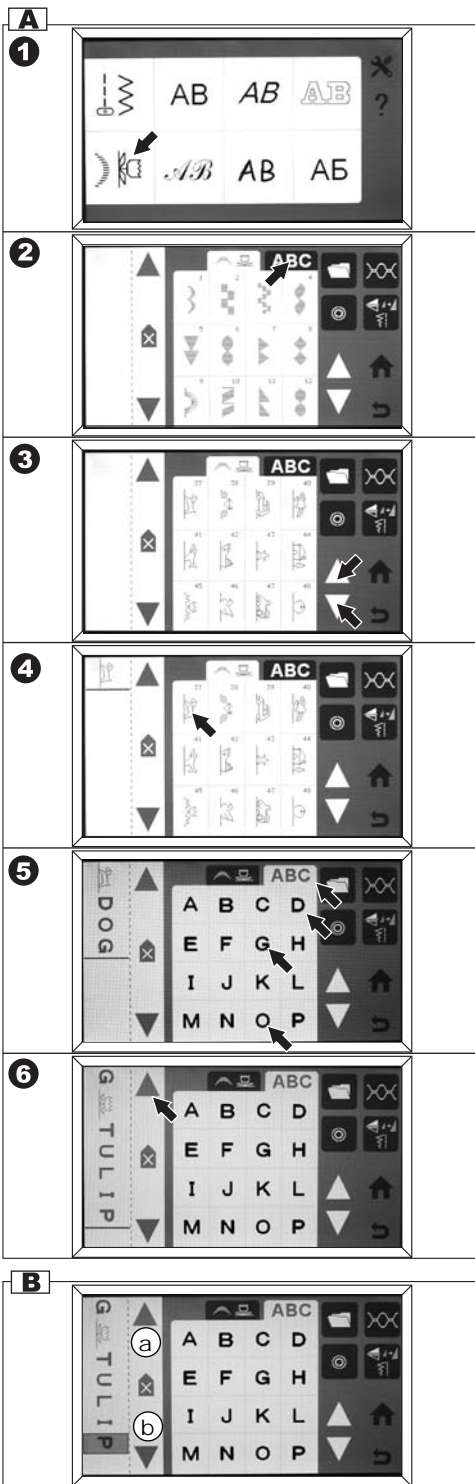
Die Nähmaschine kann maximal 60 Stichmuster speichern. Durch Drücken der Taste Heften (Tack) können Sie Stichmuster mit dem Heftstich kombinieren. Dies wird verwendet, um eine einzelne Stichmusterkombination zu nähen (siehe Seite 96).

## B. VERSCHIEBEN DES CURSORS

Zusätzliche Stichmuster können an das Ende einer Folge von kombinierten Mustern hinzugefügt werden. Drücken Sie die Cursor-Taste, bis Sie an das Ende der Stichfolge gelangen, wählen Sie anschließend die neuen zusätzlichen Stichmuster.

Durch das Drücken der Cursor-Tasten verschiebt sich der Cursor nach oben oder nach unten. Die Position des Cursors wird hervorgehoben.

- a. Wenn Sie die Taste Cursor-Up drücken, dann bewegt sich der Cursor nach oben.
- b. Wenn Sie die Taste Cursor-Down drücken, dann bewegt sich der Cursor nach unten.





# DECORATIEVE & LETTERSTEKEN

U kunt decoratieve & lettersteken combineren tot een eigen volgorde door elk patroon te selecteren.

## A. SELECTEREN VAN DECORATIEVE & LETTERSTEEK (selectiemodus)

1. Druk op het home-scherm op de gewenste toets voor decoratieve of lettersteek. Het lcd-scherm gaat naar de selectiemodus.
2. U kunt ook de decoratie of letter wijzigen door op de tabtoets te drukken.  
Als u op de lettertab drukt, dan verandert het lettertype als volgt.
  - a. Blok lettertype
  - b. Cursief lettertype
  - c. Onderstreept lettertype
  - d. Script lettertype
  - e. Comic Sans lettertype
  - f. Cyrillisch lettertype
3. Druk op de toets omlaag scrollen om de volgende patronen te bekijken. Druk op de toets omhoog of omlaag scrollen om in stappen omhoog of omlaag te scrollen.
4. Druk direct op het gewenste patroon.  
Het geselecteerde patroon wordt aan de linkerbovenzijde van het lcd-scherm getoond.
5. Ga op dezelfde manier te werk om de volgende patronen te kiezen.  
De patronen verschijnen aan de linkerzijde van het lcd-scherm in de gekozen volgorde.
6. Als de geselecteerde patronen verdwijnen uit het weergegeven gebied, dan kunt u deze bekijken met behulp van de cursortoetsen. (zie volgende pagina)

## N.B.:

De machine kan maximaal 60 patronen onthouden.

U kunt de rijgsteek combineren door op de rijgtoets te drukken.

Dit wordt gebruikt voor het naaien van een combinatie van patronen.  
(zie pagina 97)

## B. VERPLAATSEN VAN DE CURSOR

Aan het einde van een aantal gecombineerde patronen kunt u aanvullende patronen toevoegen. Druk op de cursortoets totdat u bij het einde van de steekvolgorde bent aangekomen en kies dan de aanvullende nieuwe patronen.

Druk op de cursortoetsen om de cursor omhoog of omlaag te verplaatsen.

De cursorpositie wordt gemarkeerd.

- a. Druk op de cursor omhoog toets en de cursor zal naar boven worden verplaatst.
- b. Druk op de cursor omlaag toets en de cursor zal naar beneden worden verplaatst.

# PUNTI DECORATIVI E ALFABETICI

E' possibile creare una sequenza di punti decorativi e alfabetici selezionandoli uno per uno.

## A. SELEZIONE DI PUNTI DECORATIVI E ALFABETICI (Modalità di selezione)

1. Sulla Schermata Iniziale, toccate il tasto corrispondente ai punti decorativi o alfabetici che desiderate.  
L'LCD passerà alla modalità selezionata.
2. Potete passare ai punti decorativi o alfabetici anche toccando la linguetta corrispondente. Toccando la linguetta dei punti alfabetici, il carattere cambia:
  - a. Carattere normale
  - b. Carattere corsivo
  - c. Carattere contornato
  - d. Carattere calligrafico
  - e. Carattere stile fumetto
  - f. Carattere cirillico
3. Toccando la freccia in giù, appaiono i punti successivi. Toccando i tasti di scorrimento in su o in giù, potrete scorrere i punti.
4. Toccate il punto desiderato.  
Il punto apparirà nell'angolo in alto a sinistra dello schermo LCD.
5. Usate la stessa procedura per selezionare il punto successivo. I punti appariranno sul bordo sinistro dell'LCD nell'ordine selezionato.
6. Quando i punti selezionati sono tanti, possono scomparire dallo schermo. Potete controllarli utilizzando i tasti cursore (vedi pag. successiva)

## NOTA:

La macchina può memorizzare un massimo di 60 punti. Potete aggiungere una travetta toccando il tasto Travetta. Serve a cucire la sequenza di punti una sola volta. (Vedi a pagina 97)

## B. SPOSTAMENTO DEL CURSORE

Al termine di una sequenza di punti creata è possibile aggiungere altri punti. Premete il tasto cursore fino a raggiungere la fine della sequenza di punti, quindi selezionate quelli nuovi.

Toccando i tasti cursore, il cursore si sposterà in alto o in basso. La posizione del cursore verrà evidenziata.

- a. Toccando il tasto cursore in su, il cursore si sposterà verso l'alto.
- b. Toccando il tasto cursore in giù, il cursore si sposterà verso il basso.

Der Cursor wird verwendet, um ausgewählte Stichmuster zu überprüfen, Stichmuster hinzuzufügen, Stichmuster zu löschen oder ein Stichmuster, wie weiter unten beschrieben, zu ändern.

### C. ÜBERPRÜFEN VON AUSGEWÄHLTEN STICHMUSTERN

Mit zunehmender Stichmusterfolge werden einzelne ausgewählte Stichmuster nicht mehr auf dem LCD-Panel angezeigt.

Sie können die Stichmuster überprüfen, indem Sie mit den Cursor-Tasten den Cursor nach oben verschieben.

### D. EINFÜGEN VON MUSTERN

1. Die Maschine fügt ein Stichmuster oberhalb des hervorgehobenen Buchstabens oder Musters ein.
2. Verschieben Sie mit den Cursor-Tasten den Cursor so, dass das Muster hervorgehoben wird, das sich unmittelbar vor der gewünschten Position des neuen Musters befindet. Wählen Sie das neue Stichmuster aus.

### E. LÖSCHEN VON MUSTERN

1. Verschieben Sie den Cursor zu dem Stichmuster, das Sie löschen wollen.
2. Drücken Sie kurz die Löschtaste (weniger als 0,5 s). Die Maschine löscht das Stichmuster und der Cursor springt zum nächsten Muster.
  - a. Wenn sich der Cursor in der untersten Position befindet, wird das Muster gelöscht, das sich direkt oberhalb befindet.
3. Wenn Sie alle Stichmuster löschen wollen, dann drücken und halten Sie die Löschtaste lange gedrückt (mehr als 0,5 s). Die Maschine löscht alle ausgewählten Stichmuster.

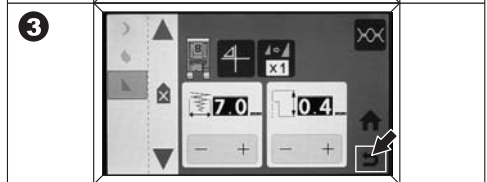
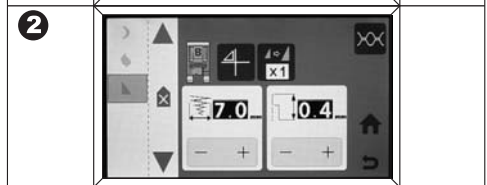
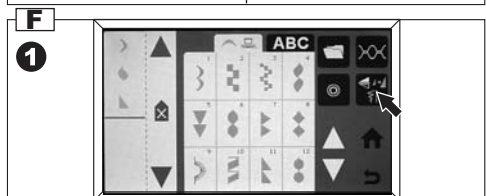
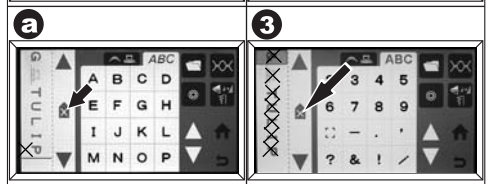
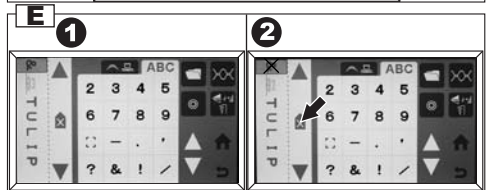
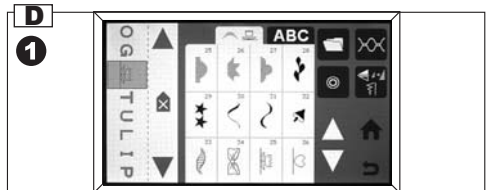
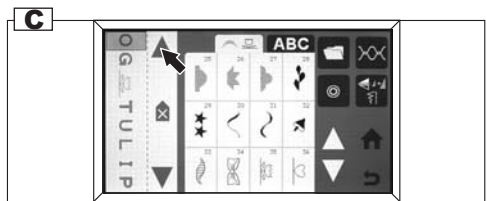
### F. EDITIEREN VON STICHMUSTERN

Sie können die Einstellungen (Spiegel-/Rückwärtsstich, Dehnung, Stichbreite/-länge) jedes Stichmusters verändern.

1. Drücken Sie die Taste Edit.
- Das LCD-Panel wechselt in den Editiermodus.
2. Wenn Sie den Cursor verschieben, werden die Einstellungen jedes Stichmusters angezeigt. Sie können die Stichmuster gemäß den Anweisungen weiter unten editieren (siehe nächste Seite).
3. Durch Drücken der Taste Zurück (Return) können Sie zum Auswahlmodus zurückkehren.

Hinweis:

Bei Buchstabenstichen können keine Einstellungen (Spiegel-/Rückwärtsstich, Dehnung, Stichbreite/-länge) geändert werden.



De cursor wordt gebruikt om geselecteerde patronen te controleren, patronen toe te voegen, patronen te verwijderen of elk patroon aan te passen zoals hieronder beschreven.

#### C. CONTROLEREN VAN GESELECTEERDE PATRONEN

Als het aantal patronen toeneemt, dan zullen de patronen uit beeld verdwijnen.

U kunt de patronen controleren door de cursor omhoog te bewegen met behulp van de cursortoetsen.

#### D. INVOEGEN VAN PATRONEN

1. De machine zal een patroon toevoegen met de gemarkeerde letter of het patroon.

2. Met behulp van de cursortoetsen kunt u de cursor naar het patroon verplaatsen op de gewenste positie voor het nieuwe patroon. Selecteer het patroon.

#### E. VERWIJDEREN VAN PATRONEN

1. Beweeg de cursor naar het patroon dat u wilt verwijderen.

2. Druk kort op de verwijderstoets (minder dan 0,5 sec.). De machine zal het patroon verwijderen en de cursor gaat naar het volgende patroon.

a. Als de cursor helemaal beneden is, dan verwijdert de machine het vorige patroon.

3. Als u alle patronen wilt verwijderen, druk dan de verwijderstoets in en houd deze vast (meer dan 0,5 sec.).

De machine zal alle geselecteerde patronen verwijderen.

#### F. BEWERKEN VAN ELK PATROON

U kunt de instellingen wijzigen (gespiegeld/ omgekeerd, verlenging en steekbreedte/lengte) van elk steekpatroon.

1. Druk op de edit-toets.

Op het lcd-scherm wordt nu de edit-functie getoond.

2. Wanneer u de cursor verplaatst, worden de instellingen van elk patroon weergegeven.

U kunt deze bewerken zoals hieronder aangegeven in a t/m d (volgende pagina)

3. U keert terug naar de selectiemodus met behulp van de retourtoets.

N.B.:

Voor lettersteken kunnen de instellingen niet worden gewijzigd (gespiegeld/ omgekeerd, verlenging en steekbreedte/lengte).

Il cursore permette di controllare i punti selezionati, inserirne di nuovi, cancellarli o modificarli uno ad uno, come indicato qui sotto.

#### C. CONTROLLO DEI PUNTI SELEZIONATI

Man mano che la sequenza si allunga, i punti spariranno dallo schermo.

Potrete controllarli muovendo il cursore verso l'alto, utilizzando i tasti cursore.

#### D. INSERIMENTO DI PUNTI

1. La macchina inserirà il nuovo punto sopra al punto o alla lettera evidenziati.

2. Utilizzando i tasti cursore, spostate il cursore per evidenziare il punto prima della posizione in cui volete inserire quello nuovo. Selezionate il punto.

#### E. CANCELLAZIONE DI PUNTI

1. Spostate il cursore sul punto che volete cancellare.

2. Toccate il tasto di cancellazione per un tempo breve (meno di mezzo secondo). La macchina cancellerà il punto e il cursore passerà al punto successivo.

a. Quando il cursore è in fondo alla sequenza, la macchina cancellerà il punto appena prima.

3. Per cancellare tutti i punti, tenete premuto il tasto di cancellazione (per più di mezzo secondo)

La macchina cancellerà tutti i punti.

#### F. MODIFICA DI CIASCUN PUNTO

Potete modificare le impostazioni di ciascun punto (modifica a specchio/invertito, allungamento larghezza/lunghezza).

1. Toccate il tasto Modifica l'LCD passerà alla modalità di modifica.

2. Man mano che sposterete il cursore, verranno indicate le impostazioni di ciascun punto. Per le modifiche, vedi alla pagina successiva (a-d)

3. Toccando il tasto Indietro potrete tornare alla modalità di selezione.

Nota:

I punti alfabetici non possono subire modifiche (a specchio/invertito, allungato, larghezza lunghezza)

a. Spiegel-/Rückwärtsstich

Wenn diese Taste erscheint, können Sie den Spiegelstich oder Rückwärtsstich oder den Spiegel-/Rückwärtsstich ändern. Wenn Sie diese Taste drücken, dann wird der Stich von links nach rechts oder unten nach oben gespiegelt. Das Symbol an der Taste zeigt den ausgewählten Stich folgendermaßen an:

- i. Normalstich
- ii. Spiegelstich (spiegelt von links nach rechts)
- iii. Rückwärtsstich (rückwärts, unten nach oben)
- iv. Spiegel- und Rückwärtsstich

Das Muster auf der linken Seite des LCD-Panels ändert sich gemäß diesen Einstellungen.

Wenn die Taste nicht angezeigt wird, kann das Stichmuster nicht geändert werden (Spiegel- und Rückwärtsstich).

**a**

i	ii	iii	iv

b. Dehnung

Wenn diese Taste erscheint, können Sie das Muster dehnen. Durch Drücken dieser Taste können Sie den Stich um fünf verschiedene Größen (i-v) dehnen. Wenn die Dehnungseinstellung mehr als das Doppelte beträgt, dann zeigt das Stichmuster auf der linken Seite des LCD-Panels die Dehnungszahl an. Wenn die Taste nicht angezeigt wird, kann das Stichmuster nicht gedehnt werden.

**b**

i	ii	iii	iv	v

c. Einstellen der Stichbreite- und -länge

Die Maschine stellt die für das ausgewählte Stichmuster geeignete Stichbreite und -länge ein. Durch Drücken der Tasten [+] oder [-] können Sie Änderungen vornehmen.

- i. Drücken Sie die Taste [-], um die Stichbreite zu verringern.
- Drücken Sie die Taste [+], um die Stichbreite zu erhöhen.
- ii. Drücken Sie die Taste [-], um die Stichlänge zu verkürzen.
- Drücken Sie die Taste [+], um die Stichlänge zu verlängern.

Die voreingestellte Stichbreite und -länge wird als hervorgehobene Zahl angezeigt. Sie können die Stichbreite und -länge des Stichmusters durch Verschieben der Position des Cursors ändern.

Wenn keine Symbole für Breite, Länge oder Zahl angezeigt werden, dann kann das ausgewählte Stichmuster nicht verändert werden.

Durch Drücken der Taste Zurück (Return) können Sie zum Auswahlmodus zurückkehren.

**c**

i	ii

- a. Gespiegelde / omgekeerde steek  
Als deze toets verschijnt, dan kunt u de gespiegelde steek, omgekeerde steek of gespiegelde/omgekeerde steek wijzigen.  
Druk op deze toets om de steek van links naar rechts of van voor naar achter te wijzigen.  
Het pictogram op de toets geeft de geselecteerde steek als volgt aan.
- Gewone steek (normale steek)
  - Gespiegelde steek (links en rechts verwisseld)
  - Omgekeerde steek (voor en achter verwisseld)
  - Gespiegelde en omgekeerde steek.

Het patroon aan de linkerkant van het lcd-scherm zal wijzigen afhankelijk van de instelling. Als de toets niet wordt weergegeven, dan kan het patroon niet worden gewijzigd (gespiegelde/omgekeerde steek).

- b. Verlenging  
Als deze toets verschijnt, dan kunt u het patroon verlengen.  
Druk op deze toets wordt de steek in vijf stappen verlengd. (i-v) Als de instelling van de verlenging meer dan x2 bedraagt, dan zal het patroon aan de linkerkant van het lcd-scherm het nummer van de verlenging aangeven.

Als de toets niet wordt weergegeven, dan kan het patroon niet worden verlengd.

- c. Instellen van de steekbreedte en -lengte  
De machine stelt automatisch de juiste steekbreedte en -lengte in voor het patroon. U kunt dit wijzigen met de [+] of [-] toets.

Druk op de [-] toets om de steekbreedte te verkleinen.  
Druk op de [+] toets om de steekbreedte te vergroten.

- ii. Druk op de [-] toets om de steeklengte te verkleinen.  
Druk op de [+] toets om de steeklengte te vergroten.

De voorgeprogrammeerde steekbreedte en -lengte worden aangegeven als gemarkeerd nummer. U kunt de breedte en lengte van andere patronen wijzigen door de positie van de cursor te verplaatsen.

Indien de breedte, lengte of nummerpictogrammen niet worden weergegeven, dan kan het patroon niet worden aangepast.

Druk op de retourtoets om de machine in de selectiemodus te zetten.

- a. Punto a specchio / invertito  
Se appare questo tasto, significa che potete modificare il punto: a specchio, invertito, a specchio e invertito. Toccando questo tasto, il punto ruoterà in orizzontale o in verticale. L'icona sul tasto indica il punto selezionato, in questo modo:
- Punto regolare (normale)
  - Punto a specchio (ruotato in orizzontale)
  - Punto invertito (ruotato in verticale)
  - A specchio e invertito

Il punto sul lato sinistro dell'LCD cambierà in base a queste impostazioni.  
Se il tasto non è attivo, significa che il punto non può essere modificato (a specchio/invertito).

- b. Allungamento  
Se appare questo tasto, significa che è possibile allungare il punto. Toccando questo tasto, il punto si allungherà in cinque diverse dimensioni (i-v).  
Se l'allungamento è più che doppio, il punto sulla sinistra dell'LCD indicherà il numero di allungamenti.  
Se il tasto non appare significa che il punto non può essere allungato.

- c. Larghezza e lunghezza del punto.  
La macchina imposta come predefinita la larghezza e lunghezza adatta al punto. Potete modificare questi valori toccando i tasti [+] o [-].
- Per stringere il punto, toccate il tasto larghezza [-].  
Per allargare il punto, toccate il tasto [+]
  - Per accorciare il punto, toccate il tasto lunghezza [-].  
Per allungare il punto, toccate il tasto lunghezza [+].

I valori predefiniti di larghezza e lunghezza sono indicati come numeri evidenziati.  
Per modificare la larghezza e la lunghezza di altri punti, spostate la posizione del cursore.  
Se le icone di larghezza e lunghezza non appaiono, significa che il punto non può essere modificato.  
Toccando il tasto Indietro, la macchina tornerà alla modalità di selezione.

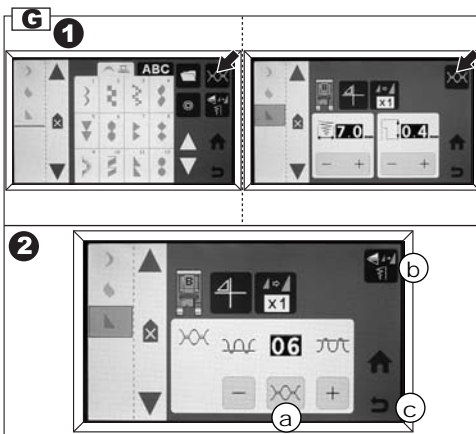
## G. EINSTELLEN DER FADENSPIANNUNG

1. Wenn Sie die Taste Spannung drücken, dann wird auf dem LCD-Panel die Fadenspannung angezeigt.
2. Diese Einstellung ändert die Fadenspannung für alle kombinierten Stichmuster.

Drücken Sie die Taste [+], um die Oberfadenspannung zu erhöhen.  
Drücken Sie die Taste [-], um die Oberfadenspannung zu verringern.

Die voreingestellte Fadenspannung wird als hervorgehobene Zahl angezeigt.

- Wenn Sie die Mittelstaste (Center) (a) drücken, dann wird die Fadenspannung auf den voreingestellten Wert eingestellt.
- Wenn Sie die Taste (b) drücken, dann kehrt das LCD-Panel zum Stichbreiten-/Stichlängenmodus zurück.
- Wenn Sie die Taste (c) drücken, dann kehrt das LCD-Panel zum Auswahlmodus zurück.



## H. SPECIERN VON AUSGEWÄHLTEN STICHMUSTERN

Sie können ausgewählte Stichfolgen in einem internen Speicher speichern. Es bestehen zwei getrennte Ordner zum Speichern von Stichmusterfolgen. Gespeicherte Stichmuster bleiben im Speicher der Maschine, wenn Sie die Maschine ausschalten.

### a. Durchführen der Speicherung

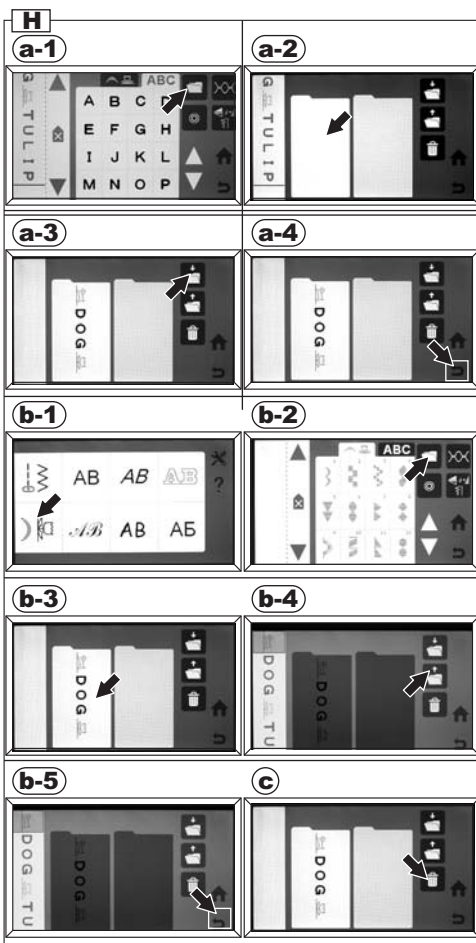
1. Wählen Sie die Stichmuster aus, die Sie speichern möchten und drücken Sie die Taste Ordner (Folder).
2. Wählen Sie eine oder zwei Dateien durch Drücken der jeweiligen Datei aus. Die ausgewählte Datei wird hervorgehoben.
3. Drücken Sie die Taste Speichern (Memory save). Die Datei zeigt die gespeicherten Stichmuster an.
4. Drücken Sie die Taste Zurück (Return), um mit dem Nähen fortzufahren.

### b. Aufrufen von gespeicherten Stichmustern

1. Drücken Sie im Hauptbildschirm (Home) die gewünschte Dekor- und Buchstabenstichtaste.
2. Drücken Sie die Taste Ordner (Folder).
3. Gespeicherte Stichmuster werden als Dateisymbol angezeigt.  
Drücken Sie die gewünschte Datei.  
Die ausgewählte Datei wird hervorgehoben.
4. Drücken Sie die Taste Lesen (Memory read).  
Die aufgerufenen Stichmuster werden auf der linken Seite des LCD-Panels angezeigt.
5. Drücken Sie die Taste Zurück (Return).  
Sie können nun mit dem Nähen der aufgerufenen Stichmuster beginnen.

### c. Löschen von gespeicherten Stichmustern

Wenn Sie die zu löschenden Dateien ausgewählt haben, dann drücken Sie die Löschtaste (Delete).



## G. INSTELLEN VAN DE DRAADSPANNING

1. Druk op de toets spanning om de machine in de spanningsmodus te zetten.
2. Deze instelling zal de draadspanning van alle gecombineerde patronen wijzigen.  
Druk op de [+] toets om de bovenste draadspanning te verhogen.  
Druk op de [-] toets om de bovenste draadspanning te verlagen.  
Het vooraf geprogrammeerde spanningsnummer is gemarkeerd.
  - Druk op de centrale toets (a) om de draadspanning terug naar de vooraf geprogrammeerde waarde te brengen.
  - Druk op de toets (b) en het scherm gaat terug naar de breedte/ lengtemodus.
  - Druk op de retourtoets (c) en het scherm gaat terug naar de selectiemodus.

## H. OPSLAAN VAN GESELECTEERDE PATRONEN

U kunt geselecteerde steekvolgordes opslaan in het geheugen. Er zijn twee verschillende geheugenmappen voor het opslaan van steekvolgordes. Opgeslagen patronen blijven in het geheugen behouden als u de machine uitzet.

### a. Opslaan

1. Druk op de toets opslaan na het selecteren van de patronen.
2. Kies een van de twee mappen door de map direct aan te raken. De geselecteerde map wordt gemarkeerd.
3. Druk op de toets opslaan in geheugen.  
De map zal de opgeslagen patronen tonen.
4. Druk op de retourtoets om verder te gaan met naaien.

### b. Openen van opgeslagen patronen

1. Druk op de toets voor decoratieve of lettersteken op het home-scherm.
2. Druk op de toets opslaan.
3. Opgeslagen patronen worden weergegeven in het pictogram.  
Druk op de gewenste map.  
De geselecteerde map wordt gemarkeerd.
4. Druk op de toets geheugen lezen.  
Geopende patronen worden weergegeven aan de linkerzijde van het lcd-scherm.
5. Druk op de retourtoets.  
U kunt de geopende patronen naaien

### c. Verwijderen van opgeslagen patronen

Druk op de toets verwijderen na het kiezen van de map die moet worden verwijderd.

## G. TENSIONE DEL FILO

1. Tocchando il tasto Tensione l'LCD passa alla modalità Tensione.
2. Questa impostazione modifica la tensione del filo di tutti i punti della sequenza.  
Per aumentare la tensione del filo superiore, toccate il tasto [+].  
Per diminuire la tensione del filo superiore, toccate il tasto [-].  
Il valore di tensione pre-definito è evidenziato.
  - Tocchando il tasto centrale (a), la tensione del filo torna al valore predefinito.
  - Tocchando il tasto (b), l'LCD torna alla modalità larghezza/lunghezza.
  - Tocchando il tasto Indietro (c), l'LCD torna alla modalità di selezione.

## H. SALVATAGGIO DEI PUNTI SELEZIONATI

E' possibile salvare la sequenza di punti selezionati in memoria. Vi sono due cartelle di memoria separate in cui salvare le sequenze di punti. I punti salvati rimangono in memoria anche se la macchina viene spenta.

### a. Per memorizzare i punti:

1. Dopo aver scelto i punti, toccate il tasto Cartella.
2. Selezionate una delle due cartelle, toccandola direttamente.  
La cartella selezionata sarà evidenziata.
3. Toccate il tasto Salva  
Nella cartella appariranno i punti memorizzati.
4. Toccate il tasto Indietro per riprendere a cucire.

### b. Per richiamare i punti memorizzati.

1. Sulla Schermata Iniziale, toccate il tasto Punti Decorativi o Alfabetici.
2. Toccate il tasto Cartella.
3. Nella cartella vengono visualizzati i punti memorizzati.  
Toccate la cartella che vi interessa.  
La cartella sarà evidenziata.
4. Toccate il tasto Apri.  
I punti richiamati appariranno sul lato sinistro dell'LCD.
5. Toccate il tasto Indietro.  
Potete cucire la sequenza di punti che avete richiamato.

### c. Per cancellare i punti in memoria.

Selezionate la cartella da cancellare e premete il tasto Cancellata.

## I. DIE AUSGEWÄHLTEN MUSTER NÄHEN

### a. Einmalige Nähfolge

Nachdem Sie sich für eine Naht entschieden haben, können Sie am Ende der Nähfolge einen Übernähtstich hinzufügen. Dadurch wird die Nähfolge einmalig durchgeführt und anschließend beendet.

Hinweis:

Da die Nähfolge für das Nähen von Buchstaben bereits einen Übernähtstich enthält, brauchen Sie für diese keinen auszuwählen.



### b. Wiederholung der Nähfolge

Nachdem Sie sich für eine Naht entschieden haben, wird diese laufend wiederholt, wenn Sie der Nähfolge keinen Übernähtstich hinzufügen.

## NÄHEN

1. Wenn Sie Dekor- und Buchstabenstiche nähen, setzen Sie den Raupennahtfuß ein.
2. Die Maschine beginnt den Nähvorgang mit dem Stichmuster, das im LCD-Panel hervorgehoben angezeigt wird. Sie müssen den Cursor zu dem Stichmuster verschieben, mit dem Sie den Nähvorgang beginnen möchten.  
(Wenn sich der Cursor an der untersten Stelle der ausgewählten Muster befindet und als „—“ angezeigt wird, dann beginnt die Maschine den Nähvorgang mit dem ersten Stichmuster.)
3. Senken Sie den Nähfuß ab und beginnen Sie mit dem Nähen. Die Maschine zeigt das aktuell genähte Stichmuster auf der oberen linken Seite des LCD-Panels an.

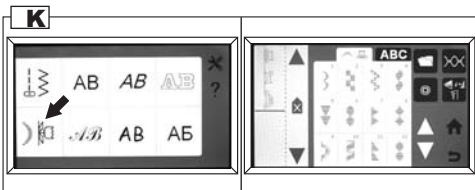
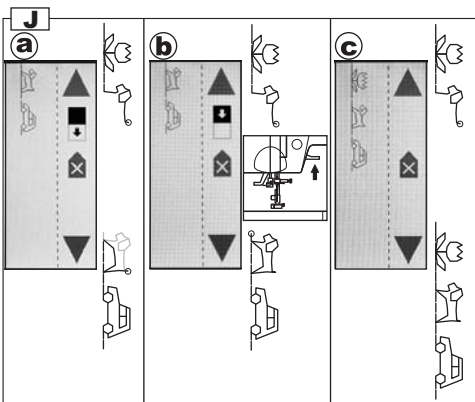
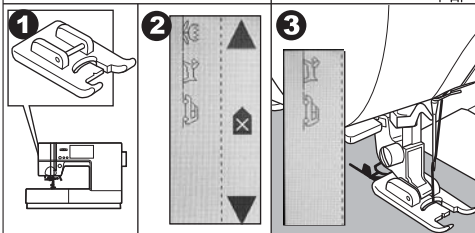
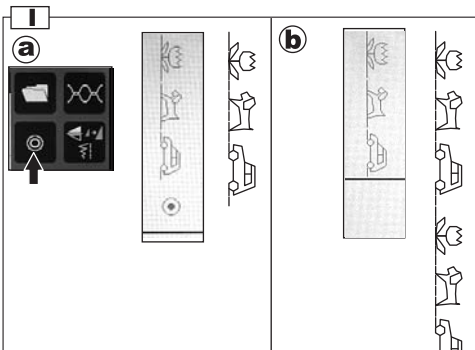
## J. FORTSETZEN DES NÄHVORGANGS

- a. Wenn Sie mitten im Nähvorgang der ausgewählten Stichmusterfolge den Nähvorgang stoppen, dann wird auf dem LCD-Panel auf der linken Seite ein Pfeil „“ angezeigt. Dieses Zeichen bedeutet, dass das Nähen unterbrochen ist. Sie können mit dem Nähen fortfahren, indem Sie die Maschine erneut starten.
- b. Wenn Sie mitten im Nähvorgang der ausgewählten Stichmusterfolge den Nähvorgang stoppen und wenn Sie den Nähfußheber anheben, dann verändert sich der Pfeil zu „“. Wenn Sie dieses Mal den Nähvorgang fortsetzen, dann nimmt die Maschine den Nähvorgang vom Anfang des unterbrochenen Stichmusters wieder auf.
- c. Wenn Sie den Nähvorgang vom ersten Stichmuster der Stichmusterfolge wieder aufnehmen möchten, dann verschieben Sie den Cursor mit den Cursor-Tasten. (Das Pfeilsymbol verschwindet wieder.)

## K. AUFRUFEN VON AUSGEWÄHLTEN MUSTERN

Wenn Sie das Stichmuster ändern und Nutzstich auswählen, dann behält die Maschine die Stichmusterkombination bei, bis sie ausgeschaltet wird. (Wie Sie Stichmuster trotz ausgeschalteter Maschine beibehalten können, können Sie auf der vorherigen Seite **SPEICHERN VON AUSGEWÄHLTEN STICHMUSTERN** nachlesen.)

Wenn Sie diese Muster aufrufen möchten, dann drücken Sie die Taste Dekor- und Buchstabenstich. Die Maschine ruft die ausgewählten Stichmuster auf. (Die Fadenspannung wird auf den voreingestellten Wert zurückgestellt.)





## I. GESELECTEERDE PATRONEN STIKKEN

### a. Enkele reeks stikken

Na het selecteren van de steken voor de reeks, kan de afheeststeek toegevoegd worden aan het einde van de reeks.

Door dit te doen, zal de stekenreeks één keer gestikt worden en stoppen aan het einde van de reeks.

### Let op:

Wanneer een letter steek een ingebouwde afhechting heeft, is het niet nodig om een afheeststeek toe te voegen aan het einde van de reeks.

### b. Reeks herhalend stikken

Na het selecteren van steken voor de reeks, zal de reeks herhaald worden bij het stikken als er geen afheeststeek aan het einde van de reeks in toegevoegd.

## NAAIEN

1. Plaats de satijnvoet voor het naaien van decoratieve & lettersteken.
2. De machine start met naaien van het gemarkeerde patroon. U moet de cursor naar het patroon verplaatsen waar u wilt beginnen met naaien. (als de "-" markering aan de onderzijde van de geselecteerde patronen staat, dan zal de machine beginnen bij het eerste patroon.)
3. Breng de persvoet omlaag en begin met naaien. De machine geeft het naaipatroon aan in de linker bovenhoek van het lcd-scherm.

## J. PATROON VANAF BEGIN NAAIEN

- a. Als u stopt met naaien in het midden van de geselecteerde patronen, dan verschijnt de "↓" markering aan de linkerkant van het scherm.

Deze markering betekent dat het naaien is onderbroken.

U kunt verder gaan met naaien door de machine weer te starten.

- b. Als u gestopt bent met naaien in het midden van de geselecteerde patronen en als u de persvoethefboom omhoog heeft gebracht, dan zal de markering worden gewijzigd in "↕", Als u nu weer begint met naaien, dan zal de machine naaien vanaf het begin van het onderbroken patroon.
- c. Als u wilt naaien vanaf het begin van alle patronen, verplaats dan de cursor met de cursortoetsen. (pijlpictogram zal verschijnen)

## K. OPENEN VAN GESELECTEERDE PATRONEN

Als u het patroon wijzigt naar nuttige steek, dan zal de machine de combinatie van patronen vasthouden totdat de machine wordt uitgezet.

(zie de vorige pagina om patronen te behouden als u de machine uitzet; geselecteerde patronen opslaan.)

Als u deze patronen wilt openen, druk dan op de decoratieve of lettersteektoets. De machine zal de geselecteerde patronen openen. (draadspanning wordt terug naar de vooraf geprogrammeerde waarde gebracht).

## I. CUCITURA MOTIVI SELEZIONATI

### a. Singola sequenza di cucito

Dopo aver selezionato una sequenza di cucito, è possibile aggiungere un punto di rinforzo all'estremità della sequenza.

In questo modo, la sequenza di punti cucirà un motivo e poi si fermerà alla fine delle sequenza.

### Nota:

Le lettere non hanno bisogno di un rinforzo; sono già predisposte per essere cucite con un punto rinforzato.

### b. Ripetere il ciclo di cucitura

Dopo aver selezionato i punti per una sequenza, se non viene inserito un punto di rinforzo, verrà cucita una sequenza senza interruzioni.

## CUCIRE I PUNTI SELEZIONATI

1. Per cucire punti decorativi e alfabetici, montate l'apposito piedino per punti decorativi.
2. La macchina inizierà a cucire dal punto evidenziato. Potete spostare il cursore per scegliere il punto da cui iniziare a cucire. (Se il segno "--" appare in fondo alla serie di punti, la macchina inizierà a cucire dal primo punto.)
3. Abbassate il piedino e iniziate a cucire. Sull'LCD, in alto a sinistra, apparirà il punto che la macchina sta cucendo.

## J. CUCIRE I PUNTI DALL'INIZIO.

- a. Se interrompete la cucitura a metà di una sequenza, nella fascia sinistra dell'LCD apparirà il segno con la freccia "↕".

Questo significa che la cucitura è interrotta.

Per continuare a cucire, avviate nuovamente la macchina.

- b. Se avete interrotto la cucitura a metà di una sequenza e avete sollevato il piedino, il segno con la freccia cambierà e apparirà il segno "↕".

A questo punto, se riprendete a cucire, la macchina inizierà a cucire dall'inizio del punto interrotto.

- c. Se volete iniziare a cucire da un punto particolare, spostate il cursore utilizzando gli appositi Tasti Cursore.) L'icona freccia scomparirà.

## K. RICHIAMARE I PUNTI SELEZIONATI

Anche se passate alla cucitura di punti utili, la macchina conserverà in memoria la sequenza di punti selezionati fino a che verrà spenta. (Per conservare la sequenza di punti anche dopo lo spegnimento, vedi a pag. precedente "Salvataggio dei punti selezionati".

Se non avete spento la macchina, per richiamare i punti basterà toccare il tasto punti decorativi o alfabetici.

(La tensione del filo tornerà al valore predefinito.)

# ZIERSTICH- & BUCHSTABEN-ÜBERSICHT ■

Die Mustertabelle im Inneren der oberen Abdeckung der Maschine zeigt die verfügbaren Stichmuster an. Der Abschnitt der hervorgehoben ist, zeigt die Stichmuster, die als Stichfolge programmiert werden können.

Bedeutung der Symbole:

- ▲ Längsspiegelung inkl.
- ◀ Musterumkehr inkl.
- ↔ Längsspiegelung & Musterumkehr inkl.
- X5 Musterverlängerung inkl.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZÀÁÂÆÇÈÉÊËÌÖØŠŮ abcdefghijklmnopqrstuvwxyzàáâæçèéêëìöøšü0123456789!.-'?!&/																															
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZÀÁÂÆÇÈÉÊËÌÖØŠŮ abcdefghijklmnopqrstuvwxyzàáâæçèéêëìöøšü0123456789!.-'?!&/																															
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZÀÁÂÆÇÈÉÊËÌÖØŠŮ abcdefghijklmnopqrstuvwxyzàáâæçèéêëìöøšü0123456789!.-'?!&/																															

## EINSTELLEN DER VORWÄRTS- UND RÜCKWÄRTSSTICHE

Bei manchen Materialien kann es nötig sein, die Balance der Stiche zu verändern.

Diese Einstellung ist immer dann erforderlich, wenn das Ziermuster oder der Buchstabe verformt aussehen.

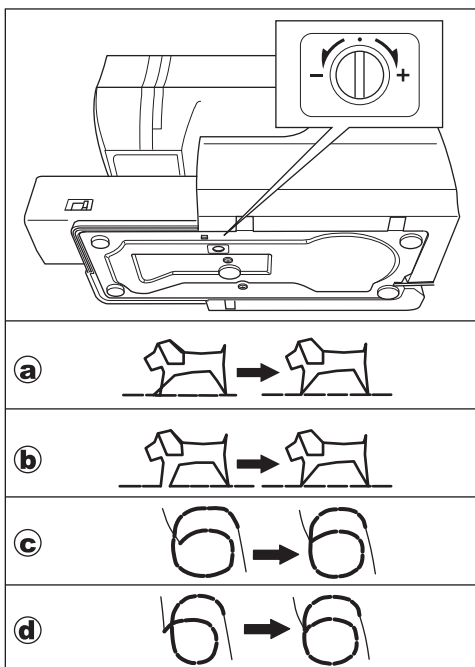
Drehen Sie die Einstellschraube auf der Unterseite in die erforderliche Richtung (wie nachstehend beschrieben):

### ZIERSTICHMUSTER

1. Wenn Stichmuster wie in der Abb. (a) verzerrt sind, dann drehen Sie die Schraube in Richtung des Symbols (+).
2. Wenn Stichmuster wie in der Abb. (b) verzerrt sind, dann drehen Sie die Schraube in Richtung des Symbols (-).

### BUCHSTABENMUSTER

1. Wenn Stichmuster wie in der Abb. (c) verzerrt sind, dann drehen Sie die Schraube in Richtung des Symbols (+).
2. Wenn Stichmuster wie in der Abb. (d) verzerrt sind, dann drehen Sie die Schraube in Richtung des Symbols (-).






# DECORATIEVE EN LETTERSTEEK-TABEL

# TABELLA PUNTI DECORATIVI E ALFABETICI




De stekentabel aan de binnenzijde van het bovendeksel van de machine toont alle beschikbare patronen.  
Het gemarkeerde deel toont een aantal patronen die kunnen worden geprogrammeerd in een steekvolgorde.

De markeringen in de tabel betekenen:

-  Spiegelbeeldsteek aanwezig
-  Achteruitsteek aanwezig
-  Spiegelbeeld- en Achteruitsteek aanwezig
- X5 Verlenging aanwezig

La tabella all'interno del coperchio superiore della macchina mostrano la parte del punto che può essere inserita in una sequenza programmata di punti.

Legenda dei simboli:

-  effetto specchio compreso
-  inversione compresa
-  effetto specchio e inversione compresi
- X5 allungamento compreso

33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52
																			
																			
<p><b>ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZÀ Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Ö Ø Ñ Ò Ó</b>  <i>abcdefghijklmno pqrstuvwxyzà á â ã ä å æ ç è é ê ë ì ö ø ñ ò ó 0123456789 . : - ' ? &amp; ! /</i></p> <p><b>А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я</b>  <i>абвгдеёжзийклмнопрстуфхцчшщъыьэюя0123456789 . : - ' ? &amp; ! /</i></p>																			

## STEEKBALANS AFSTELLEN = REGOLAZIONE DEL BILANCIAMENTO DEI PUNTI

Afhankelijk van het type stof dat u naait, kan het nodig zijn om de balans van de steken af te stellen. Deze afstelling is bijvoorbeeld nodig als de decoratieve of lettersteek wordt vervormd. Draai de schroef die zich aan de onderkant van uw machine bevindt in de vereiste richting.

### DECORATIEVE STEKEN

- Als patronen vervormd zijn zoals getoond in afbeelding (a), draai dan de schroef in de richting van (+).
- Als patronen vervormd zijn zoals getoond in afbeelding (b), draai dan de schroef in de richting van (-).

### LETTERS STEKPATROON

- Als patronen vervormd zijn zoals getoond in afbeelding (c), draai dan de schroef in de richting van (+).
- Als patronen vervormd zijn zoals getoond in afbeelding (d), draai dan de schroef in de richting van (-).

Secondo il tipo di stoffa che state cucendo, potrebbe essere necessario regolare il bilanciamento dei punti.

La regolazione si rende necessaria se i motivi decorativi o alfabetici appaiono distorti.

Sul lato inferiore della macchina troverete una vite da regolare nel senso richiesto.

### MOTIVI DECORATIVI

- Se i punti sono malformati come nella figura (a), ruotate la vite in direzione del simbolo (+).
- Se i punti sono malformati come nella figura (b), ruotate la vite in direzione del simbolo (-).

### MOTIVI ALFABETICI

- Se i punti sono malformati come nella figura (c), ruotate la vite in direzione del simbolo (+).
- Se i punti sono malformati come nella figura (d), ruotate la vite in direzione del simbolo (-).



## GEFAHR:

Zum Schutz vor einem Stromschlag ziehen Sie immer den Netzstecker der Nähmaschine aus der Steckdose, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen.

## REINIGUNG

Wenn sich Flusen und Fadenreste im Greifer angesammelt haben, kann dies den freien Lauf der Maschine beeinträchtigen.

Regelmäßig kontrollieren und den Greiferraum und Transporteure bei Bedarf reinigen.

### A. Spulenhalter

Greiferraumdeckel und Spule entfernen.

Spulenhalter mit einer Bürste reinigen.

### B. Greiferbahn und Transporteure

#### 1. Nadel, Nähfuß und Nähfußhalter entfernen.

Greiferraumdeckel abziehen und Spule herausnehmen. Stichplattenschrauben herausdrehen.

#### 2. Stichplatte durch Anheben an der rechten Seite abnehmen.

#### 3. Spulenhalter nach oben ziehen und entfernen.



## VORSICHT:

Zur Vermeidung von Unfällen berühren Sie den Fadenabschneider (a) nicht.

#### 4. Greiferbahn, Transporteure und Spulenhalter abbürsten. Danach mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

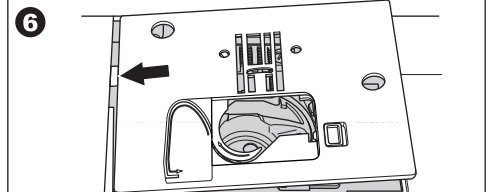
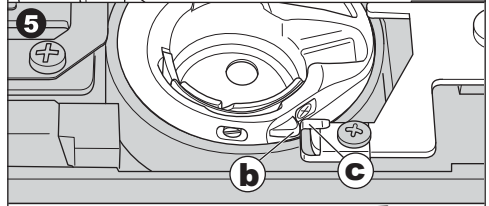
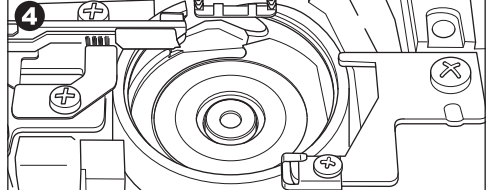
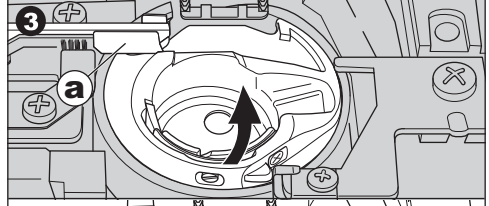
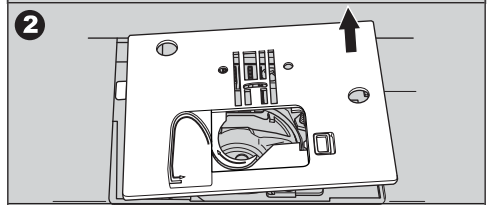
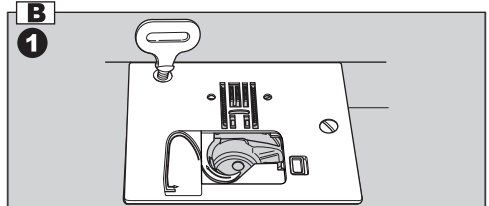
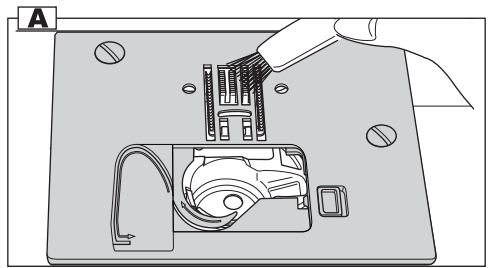
#### 5. Spulenhalter wieder in die Greiferbahn einsetzen, so dass die Spitze (a) an Anschlag (b) wie in der Abbildung anliegt.

#### 6. Stichplatte wieder anbringen. Schrauben festdrehen.

### Hinweise:

\* Zur Beleuchtung des Nähbereichs ist diese Maschine mit LEDs ausgestattet. Ein Austausch der LEDs ist nicht erforderlich. In dem unwahrscheinlichen Fall, dass diese ausfallen sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

\* Diese Maschine ist wartungsfrei, d.h. eine Ölung ist nicht erforderlich.





## GEVAAR:

Voorkom het risico op een elektrische schok en haal de stekker uit het stopcontact voordat onderhoud wordt uitgevoerd.



## PERICOLO:

Per ridurre il rischio di scosse elettriche, togliete la spina della corrente dalla presa elettrica prima di effettuare qualsiasi tipo di manutenzione.

## REINIGING

Als er pluizen of stukjes draad in de grijper opgehoopt zijn, verhindert dit een correcte werking van de naaimachine.

Controleer regelmatig en reinig het stikmechanisme indien nodig.

### A. Spoelhouder

Verwijder de spoelhuisplaat en de spoel.  
Reinig de spoelhouder met een borstel.

### B. Grijperbaan en transporteur

1. Verwijder de naald, persvoet en houder.  
Verwijder de spoelhuisplaat en de spoel.  
Verwijder de schroefhouder die de naaldplaat vasthoudt.
2. Verwijder de naaldplaat door de rechterkant van de plaat omhoog te tillen.
3. Til de spoelhouder omhoog en verwijder deze.



## Let op:

Raak de draadafsnijder (a) niet aan om ongelukken te voorkomen.

4. Reinig de grijperbaan, transporteur en spoelhouder met een borstel. Reinig ze tevens met gebruikmaking van een zachte, droge doek.
5. Breng de spoelhouder weer aan in de grijperbaan zodat de punt (a) in de stopper (b) past zoals aangegeven is.
6. Breng de naaldplaat weer aan waarbij de haak in de machine wordt gevoegd. Draai de schroeven weer aan.

## Let op:

- \* Een LED-lamp wordt gebruikt om de naaiomgeving te verlichten. Deze hoeft niet vervangen te worden. Neem, in het onwaarschijnlijke geval dat hij geen licht meer geeft, contact op met uw erkende SINGER-verkoper voor service.
- \* De machine hoeft niet te worden gesmeerd.

## PULIZIA

Se filaccia o resti di filo si accumulano nel crochet, la macchina non lavora in modo scorrevole. Controllate e pulite con regolarità i meccanismi di cucitura.

### A. Portabobina

Togliere il coperchio del vano bobina e la bobina. Pulire il portabobina con uno spazzolino.

### B. Crochet e Griffe

1. Togliere l'ago, il piedino ed il gambo del piedino.  
Togliere il coperchio del vano bobina e la bobina. Svitare le viti della placca d'ago.
2. Togliere la placca d'ago, sollevandone il lato destro.
3. Sollevare il portabobina e toglierlo.



## ATTENZIONE:

Per prevenire infortuni, non toccate il dispositivo taglia-filo (a),

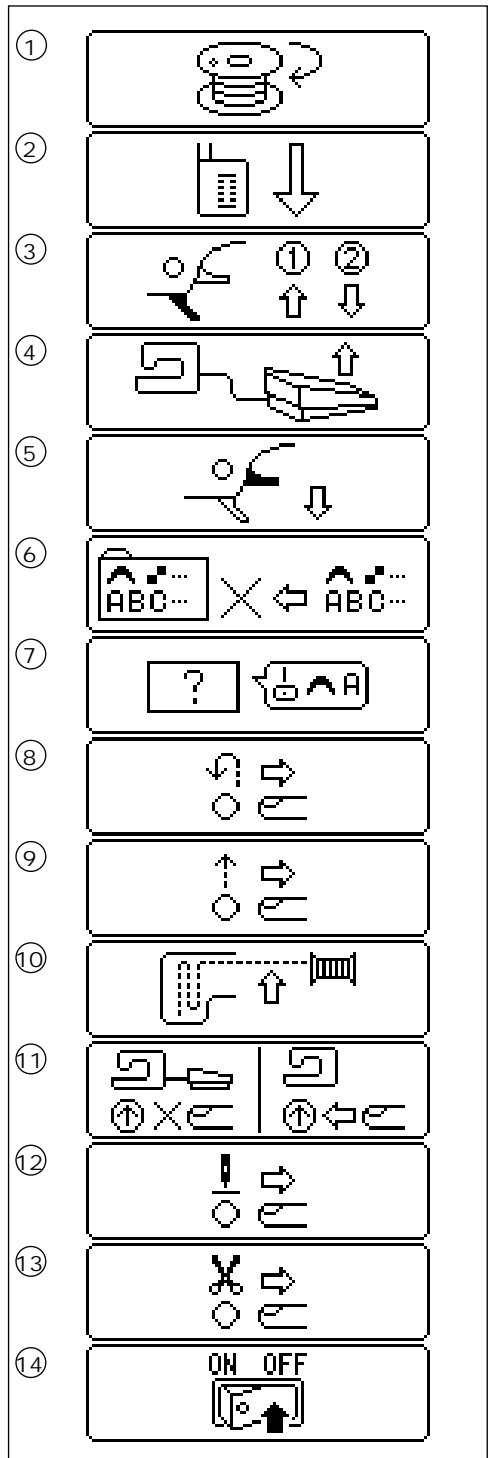
4. Pulire il vano crochet, le griffe e il portabobina con uno spazzolino e con un panno morbido.
5. Rimettere il portabobina nel vano crochet in modo che la punta (a) si adatti al fermo (b) come indicato nel disegno.
6. Rimettere a posto la placca d'ago, inserendone prima l'agganciatura. Riavvitare le viti.

## Nota:

- \* L'area di cucito e illuminata da una lampadina LED che non richiede sostituzioni. Nel caso non dovesse accendersi, rivolgetevi a un centro autorizzato SINGER.
- \* Questa macchina non necessita di alcun intervento di lubrificazione.

# BILDSCHIRM – ANZEIGEN

1. Spule aufspulen.
2. Knopflochhebel senken.
3. Nach dem Nähen des Knopflochs Nähfußheber heben und Knopflochschiene in Startposition bringen.
4. Pedal des Fußanlassers loslassen.
5. Nähfuß senken.
6. Speicherkapazität voll.
7. Stichmuster auswählen.
8. Rückwärtstaste loslassen.
9. Taste "Start/Stop" loslassen.
10. Oberfaden neu einfädeln.
11. Fußanlasser ist angeschlossen.
12. Taste "Nadel oben/unten" loslassen.
13. Taste "Fadenabschneider" loslassen.
14. Hauptschalter ausschalten.



## MELDINGEN OP LCD SCHERM

## Messaggi sullo schermo LCD

- |  |  |
|--|--|
| 1. Spoelwinder is geactiveerd.   | 1. Avvolgimento della bobina.  |
| 2. Doe de knoopsgatenhendel omlaag.  | 2. Abbassare la leva per occhielli.  |
| 3. Zet, na het naaien van een knoopsgat, de persvoethevel omhoog en plaats het frame van de knoopsgatenvoet in startpositie. | 3. Dopo aver cucito un occhiello, alzare la leva alza - piedino e riportare il piedino per occhielli nella posizione iniziale. |
| 4. Laat het voetpedaal los.  | 4. Rilasciare il reostato.   |
| 5. Zet de persvoet omlaag.   | 5. Abbassare il piedino.   |
| 6. Geheugen van de machine is vol.   | 6. La macchina non può memorizzare più nulla.  |
| 7. Kies een steek.   | 7. Selezionare un motivo.  |
| 8. Laat de achteruitnaai toets los.  | 8. Rilasciare il tasto per cucitura all'indietro.  |
| 9. Laat de start/stop toets los.   | 9. Rilasciare il tasto di avvio/arresto.   |
| 10. Rijg de bovendraad opnieuw in.   | 10. Infilare nuovamente il filo superiore.   |
| 11. Voetpedaal is aangesloten.   | 11. Il reostato è collegato.   |
| 12. Laat de naaldstop boven-onder / langzaam naaien toets los.   | 12. Rilasciare il tasto rallentatore/ago su - giù.   |
| 13. Laat de draadafsnijder toets los.  | 13. Rilasciare il tasto taglia filo.   |
| 14. Zet de stroomschakelaar uit.   | 14. Spegnere l'interruttore di accensione.   |

# NÜTZLICHE HINWEISE

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG	SEITE
Oberfadenbruch	Maschine falsch eingefädelt.	Maschine neu einfädeln.	32
	Fadenverschlingung an Spule.	Verschlungene Fäden entfernen.	30
	Nadel falsch eingesetzt.	Nadel neu einsetzen.	16
	Fadenspannung zu hoch.	Fadenspannung neu einstellen.	40
	Falsche Garnstärke oder schlechte Garnqualität.	Geeignetes Garn verwenden.	16
Unterfadenbruch	Spule falsch eingefädelt.	Spule neu einfädeln.	30
	Spule ungleichmäßig aufgespult oder zu voll.	Spule neu aufspulen.	28
	Spulenhalter verschmutzt.	Spulenhalter reinigen.	100
Stichauslassen	Nadel falsch eingesetzt.	Nadel neu einsetzen.	16
	Nadel verbogen oder stumpf.	Neue Nadel einsetzen.	16
	Falsche Nadelstärke.	Für das Nähgut geeignete Nadelstärke wählen.	16
	(bei Stretchware)	(Stretchnadel verwenden.)	
Nähgut kräuselt sich	Maschine nicht korrekt eingefädelt.	Maschine neu einfädeln.	32
	Spule falsch eingefädelt.	Spule neu einfädeln.	30
	Verbogene Nadel.	Neue Nadel einsetzen.	16
	Fadenspannung zu hoch	Fadenspannung regulieren.	40
Lose Stiche oder Schlaufenbildung	Spule falsch eingefädelt.	Spule neu einfädeln.	30
	Maschine nicht korrekt eingefädelt.	Maschine neu einfädeln.	32
	Fadenspannung falsch eingestellt.	Fadenspannung regulieren.	40
Unregelmäßiges Stichbild	Nähfuß ungeeignet.	Richtigen Nähfuß einrasten.	50-
	Fadenspannung nicht ausgeglichen.	Fadenspannung regulieren.	40
	Stich ist nicht ausbalanciert.	Einstellung der Vorwärts- und Rückwärtsstiche (Balance).	98
Einfädler geht nicht durch das Nadelöhr	Nadel ist nicht angehoben.	Nadel anheben.	20
	Nadel falsch eingesetzt.	Nadel neu einsetzen.	16
	Nadel verbogen.	Neue Nadel einsetzen.	16
Stofftransport nicht korrekt	Transport ist versenkt.	Transport in obere Stellung bringen.	22
	Stichlänge für Nähgut nicht geeignet.	Stichlänge regulieren.	38
	Flusen und Staub am Transporteur.	Transportbereich reinigen.	100
Nadelbruch	Nähgut wird geschoben.	Das Nähgut nicht schieben.	44
	Nadel berührt den Nähfuß.	Geeigneten Nähfuß und Muster auswählen.	50-
	Nadel falsch eingesetzt.	Nadel neu einsetzen.	16
	Für Nähgut ungeeignete Nadel- oder Garnstärke.	Korrekte Garn- und Nadelstärke wählen.	16
Maschine läuft schwergängig	Flusen und Staub in Greiferbahn und am Transporteur.	Stichplatte und Spulenhalter entfernen. Greiferbahn und Transporteur reinigen.	100
Maschine läuft nicht	Netzkabel nicht eingesteckt.	Netzkabel korrekt einstecken.	18
	Hauptschalter nicht eingeschaltet.	Hauptschalter einschalten.	18
	Spulerspindel steht rechts.	Spulerspindel nach links schieben.	28
	Nähfuß nicht abgesenkt.	Nähfuß absenken.	20
	Knopflochnähen: Knopflochhebel nicht vollständig abgesenkt.	Knopflochhebel absenken.	68
	Knopflochfuß nicht eingesetzt.	Knopflochfuß einsetzen.	68



# HANDIGE TIPS

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING	Pagina
Bovendraad breekt	Machine niet correct ingeregen.	Rijg de machine opnieuw in.	33
	Draad is rond de spoel gewonden.	Verwijder de losgeraakte draad.	31
	Naald foutief aangebracht.	Breng de naald weer aan.	17
	Draadspanning te hoog.	Stel de draadspanning opnieuw in.	41
	Draad van foutieve grootte of slechte kwaliteit.	Kies de correcte draad.	17
Onderdraad breekt	De spoel is foutief ingeregen.	Rijg de spoel opnieuw in.	31
	De spoel is ongelijkmatig opgewonden of te vol.	Wind de spoel opnieuw op.	29
	Er is vuil op de spoelhouder.	Reinig de houder.	101
Machine laat steken vallen	Naald foutief aangebracht.	Naald opnieuw aanbrengen.	17
	Kromme of stompe naald.	Nieuwe naald aanbrengen.	17
	Foutieve naaldgrootte.  (op stretchstof)	Kies correcte naaldgrootte voor de stof. (gebruik stretchnaald)	17
Stofrimpels	Machine niet correct ingeregen.	Rijg de machine opnieuw in.	33
	De spoel is niet correct ingeregen.	Rijg de spoel opnieuw in.	31
	Stompe naald.	Breng een nieuwe naald aan.	17
	Draadspanning is te hoog.	Stel de draadspanning opnieuw in.	41
De machine maakt losse steken of lussen	De spoel is foutief ingeregen.	Rijg de spoel opnieuw in.	31
	De machine is niet correct ingeregen.	Rijg de machine opnieuw in.	33
	De spanning is niet correct ingesteld.	Stel de draadspanning opnieuw in.	41
Steek is vervormd	Persvoet is niet juist voor de steek.	Breng correcte voet aan.	51-41
	Draadspanning is niet evenwichtig.	Stel de draadspanning in.	99
	Steek is niet in balans.	Stel de balans van de steken af.	
Naaldinrijger rijgt het naaldoo niet in	De naald is niet omhoog geplaatst.	Plaats de naald omhoog.	21
	De naald is foutief aangebracht.	Breng de naald opnieuw aan.	17
	Kromme naald.	Breng een nieuwe naald aan.	17
De machine transporteert niet correct	Transporteur is omlaag gezakt.	Beweeg de transporteur omhoog.	23
	De steeklengte past niet voor de stof.	Regel de steeklengte.	39
	Pluizen en stof opgehoopt rond de transporteur.	Reinig de transporteurzone.	101
Naald breekt	Stof uitgetrokken tijdens het naaien.	Niet aan stof trekken.	45
	Naald raakt de persvoet.	Selecteer een correcte voet en steek.	51-
	Naald foutief aangebracht. Foutieve naaldgrootte of foutief garen voor de te naaien stof.	Naald opnieuw aanbrengen. Kies correcte grootte voor naald en garen.	17 17
Machine loopt zwaar	Vuil of pluizen in de haakeenheid en transporteur opgehoopt.	Verwijder de naaldplaat en de spoelhouder en reinig de grijperbaan en transporteur.	101
Machine loopt niet	Kabel niet in het stopcontact gestoken.	Steek de stekker geheel in het stopcontact.	19
	Aan-/Uit-schakelaar is niet ingeschakeld.	Schakel de eenheid in.	19
	Spoelwinderas is naar rechts gedrukt.	Druk de as naar links.	29
	Persvoet is niet omlaag geplaatst.	Laat de voet zakken.	21
	Knoopsgat-naaimodus: Knoopsgathefboom is niet compleet omlaag geplaatst.	Laat de knoopsgathefboom zakken.	69
	Knoopsgatvoet is niet aangebracht.	Bevestig de knoopsgatvoet.	69
			105

# COME RIMEDIARE A PICCOLI INCONVENIENTI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO	PAG.
Il filo superiore si rompe	La macchina non è infilata correttamente.	Infilare nuovamente la macchina.	33
	Filo attorcigliato attorno alla bobina.	Togliere eventuale filo attorcigliato.	31
	L'ago non è inserito correttamente.	Inserire correttamente l'ago.	17
	La tensione del filo è eccessiva.	Regolare la tensione del filo.	41
	Filato di grossezza non adatta o di qualità scadente.	Usare il filato giusto.	17
Il filo della bobina si rompe	La bobina non è infilata correttamente.	Infilare nuovamente la bobina.	31
	La bobina è stata caricata male o è troppo piena.	Riavvolgere la bobina.	29
La macchina	Sporcizia sul portabobina.	Pulire il portabobina.	101
salta punti	L'ago è inserito male.	Inserire correttamente l'ago.	17
	Ago storto o spuntato.	Sostituire l'ago.	17
	Ago di misura sbagliata.	Usare un ago di misura adatta al tessuto.	17
Il tessuto si	(Su tessuto elasticizzato).	(Usare un ago per maglia).	
arriccia	La macchina non è infilata correttamente.	Infilare nuovamente la macchina.	33
	La bobina non è infilata correttamente.	Infilare nuovamente la bobina.	31
	Ago storto.	Sostituire l'ago.	17
	La tensione del filo è eccessiva.	Regolare la tensione del filo.	41
Punti troppo lenti			
o cappi di filo	La bobina non è infilata correttamente.	Infilare nuovamente la bobina.	31
	La macchina non è infilata correttamente.	Infilare nuovamente la macchina.	33
	La tensione del filo è scorretta.	Regolare la tensione del filo.	41
L'aspetto			
del cucito è irregolare	Piedino non adatto.	Sostituire il piedino.	51-
	Tensione filo non equilibrata.	Regolare la tensione del filo.	41
	Il punto non è bilanciato.	Regolate il bilanciamento dei punti.	99
L'infilata-ago non			
entra nella cruna dell'ago	L'ago non si trova in alto.	Portare l'ago in alto.	21
	Ago inserito male.	Inserire correttamente l'ago.	17
	Ago storto.	Sostituire l'ago.	17
Trasporto			
irregolare	Le griffe sono abbassate.	Riportare le griffe in alto.	23
	Lunghezza punto non adatta al tessuto.	Modificare la lunghezza punto.	39
	Filaccia o sporcizia nelle griffe.	Pulire le griffe.	101
L'ago si rompe			
La macchina	Il tessuto viene trattenuto durante il cucito.	Non trattenere il tessuto.	45
	L'ago tocca il piedino.	Usare il piedino e il punto adatti.	51-
	Ago inserito male.	Inserire correttamente l'ago.	17
	La misura dell'ago o il titolo del filato non sono adatti al tessuto.	Scegliere un filato e un ago di misura idonea.	17
cuce con difficoltà	Sporcizia nel crochet e nelle griffe.	Togliere placca d'ago e portabobina e pulire crochet e griffe.	101
La macchina			
non si mette in funzione	Il cavo di alimentazione non è inserito correttamente.	Controllare la spina.	19
	L'interruttore di accensione è spento.	Accendere l'interruttore.	19
	Il perno dell'annaspatoio è a destra.	Spingere il perno a sinistra.	29
	Il piedino non è abbassato.	Abbassare il piedino.	21
	Cucitura di occhielli: la leva per occhielli non è completamente abbassata.	Abbassare la leva per occhielli.	69
	Non è inserito il piedino per occhielli.	Inserire il piedino per occhielli.	69



